

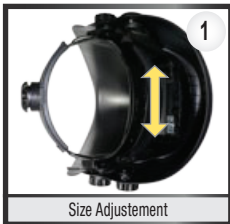


ENGLISH .....	1
FRANÇAIS .....	2
DEUTSCH .....	3
SVENSKA .....	4
ITALIANO .....	5
ESPAÑOL .....	6
PORTUGUÊS .....	7
NEDERLANDS .....	8
SUOMI .....	9
DANSK .....	10
NORSK .....	11
POLSKI .....	12
ČEŠTINA .....	13
PYCCKNN .....	14
中文 .....	15
MAGYAR .....	16
TÜRKÇE .....	17
日本語 .....	18
ΕΛΛΗΝΙΚΑ .....	19
עברית .....	20
БЪЛГАРСКИ .....	21
SLOVENSKY .....	22
SLOVENSKO .....	23
ROMÂNĂ .....	24
EESTI .....	25
LIETUVIŠKAI .....	26
LATVIEŠU .....	27

# e650



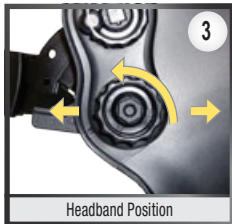




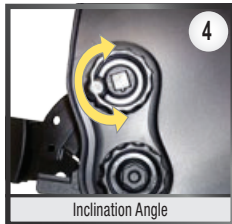
Size Adjustment



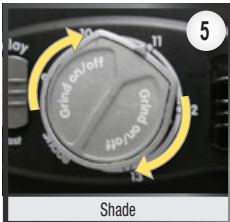
Size Adjustment



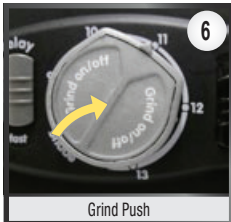
Headband Position



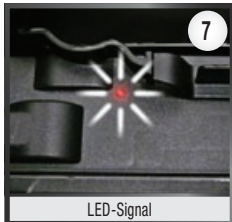
Inclination Angle



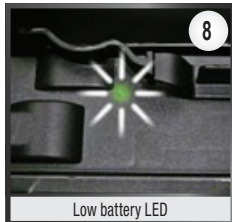
Shade



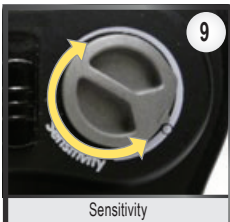
Grind Push



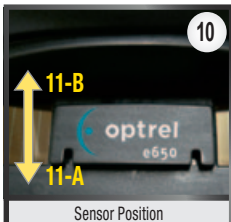
LED-Signal



Low battery LED



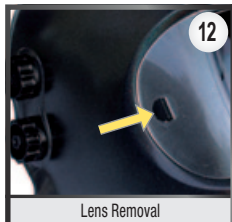
Sensitivity



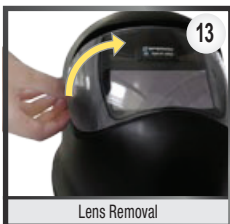
Sensor Position



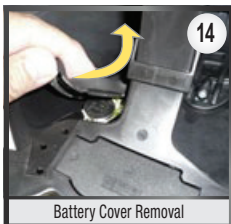
Delay



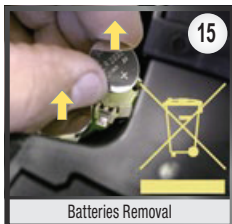
Lens Removal



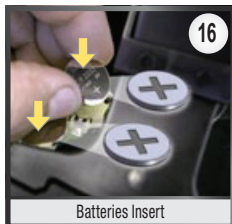
Lens Removal



Battery Cover Removal



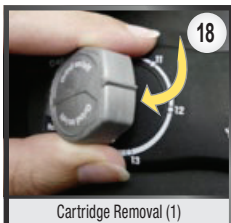
Batteries Removal



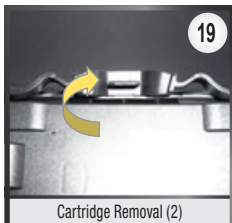
Batteries Insert



Battery Cover Assembly



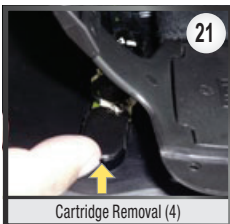
Cartridge Removal (1)



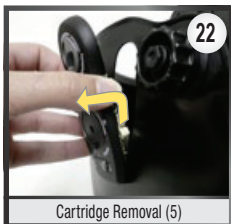
Cartridge Removal (2)



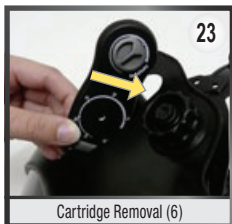
Cartridge Removal (3)



Cartridge Removal (4)



Cartridge Removal (5)



Cartridge Removal (6)

# Schutzstufentabelle EN169

## Shade level chart EN169

# Tableau des niveaux de protection EN169

## Tabella dei livelli di protezione EN169

Process	Ampere																							
	1.5	6	10	15	30	40	60	70	100	125	150	175	200	225	250	300	350	400	450	500	600			
	8						9			10			11			12			13			14		
	8						9			10			11			12			13			14		
	8						9			10			11			12			13			14		
	8						9			10			11			12			13			14		
	8						9			10			11			12			13			14		
	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22	23	24	25		

Je nach persönlichem Empfinden kann die nächst höhere oder tiefere Schutzstufe verwendet werden.

According to the perception of the welder it is possible to use the next higher or lower shade number.

Selon la perception du soudeur il est possible d'utiliser un échelon de protection plus haut ou plus bas.

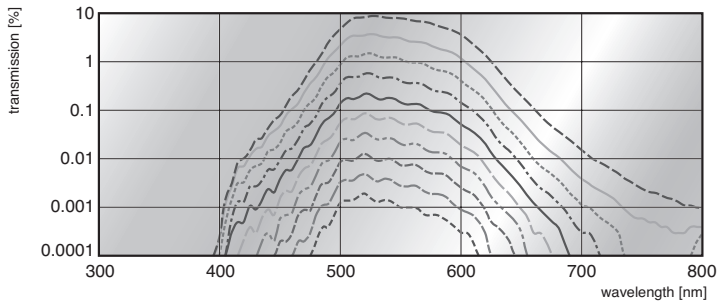
A seconda della sensibilità personale è possibile impostare il livello di protezione immediatamente superiore o inferiore.

Folgende Kurve zeigt das Transmissionsverhalten des Schweißerschutzfilters.

The transmission of the welding filter is shown below.

La transmission du filtre de soudage est montré ci-dessous.

La seguente curva fornisce indicazioni sul comportamento di trasmissione e/o di assorbimento del filtro di protezione per saldatore.



- SST 4
- SST 5
- SST 6
- SST 7
- SST 8
- SST 9
- SST 10
- SST 11
- SST 12
- SST 13

Die auf dem Schweißerschutzfilter angebrachte Kennzeichnung bedeutet:

4 / 9-13 OS / 1 / 1 / 1 / 1 / 2 EN379

Helstufe  
Dunkelstufen  
Hersteller  
Optische Klasse  
Streulichtklasse  
Homogenität  
Blickwinkelabhängigkeit  
Nummer der Norm

The marking on the welding filter indicates:

4 / 9-13 OS / 1 / 1 / 1 / 1 / 2 EN379

Light shade  
Dark Shade range  
Manufacturer  
Optical Class  
Diffusion of light class  
Homogeneity  
Angular dependence  
Number of the standard

Le marquage apposé sur le filtre de protection pour soudeur signifie :

4 / 9-13 OS / 1 / 1 / 1 / 1 / 2 EN379

Échelon de protection à l'état clair  
Échelon de protection à l'état foncé  
Identification du fabricant  
Classe optique  
Classe de la diffusion de la lumière  
Homogénéité  
Angulaire dépendance  
Marque de certifications

Il contrassegno riportato sul filtro di protezione per saldatore contiene i seguenti dati:

4 / 9-13 OS / 1 / 1 / 1 / 1 / 2 EN379

Grado di protezione in stato chiaro  
Grado di protezione in stato scuro  
Identificazione del fabbricante  
Classe ottica  
Classe della diffusione della luce  
Omogeneità  
Angolare dipendenza  
Numero della norma

# English

## Safety instructions

Please read the operating instructions before using the helmet. Check that the front cover lens is fitted correctly. If it is not possible to eliminate errors, you must stop using the cartridge.

## Precautions & protective restrictions

During the welding process, heat and radiation are released, which can cause damage to the eyes and skin. This product offers protection for the eyes and face. When wearing the helmet, your eyes are always protected against ultraviolet and infrared radiation, regardless of the shade level. To protect the rest of your body, appropriate protective clothing must also be worn. In some circumstances, particles and substances released by the welding process can trigger allergic skin reactions in correspondingly predisposed persons. Materials that come into contact with skin may cause allergic reactions to susceptible persons. The protective welding helmet must only be used for welding and grinding and not for other applications. Optrel assumes no liability when the welding helmet is used for purposes other than intended or with disregard for the operating instructions. The helmet is suitable for all established welding procedures, **excluding gas and laser welding**. Please note the recommended protection level in accordance with EN169 on the cover.

## Sleep mode

The cartridge has an automatic switch-off function, which increases the service life. If no light falls on the solar cells for a period of approx. 15 minutes, the cartridge automatically switches off. To reactivate the cartridge, the solar cells must be briefly exposed to daylight. If the shade cartridge cannot be reactivated or does not darken when the welding arc is ignited, the batteries must be replaced.

## Warranty & liability

Please see the instructions of the national sales organisation of Optrel for warranty provisions. For further information in this respect, please contact your Optrel dealer.

Warranty is only granted for material and manufacturing defects. In the case of damage caused by improper use, unauthorised intervention or through usage not intended by the manufacturer, the warranty or liability are no longer valid. Likewise, liability and the warranty are no longer valid if spare parts other than those sold by Optrel are used.

## How to use (see cover)

- Head band.** Adjust the upper adjusting band (1) to the size of your head. Push in the ratchet knob (2) and turn until the head band fits securely but without pressure.
- Distance from eyes and helmet angle.** By releasing the locking knobs (3), the distance between the cartridge and the eyes can be adjusted. Adjust both sides equally and do not tilt. Then tighten the locking knobs again. The helmet angle can be adjusted using the rotary knob (4).
- Protection level.** Protection levels DIN 9 and DIN 13 can be selected using the sliding switch (5).
- Grinding mode.** Press the protection level knob (6) to switch the cartridge to grinding mode. In this mode the cartridge is deactivated and remains in light mode. The activated grinding mode is indicated by the red flashing LED (7) inside the helmet. To deactivate grinding mode, press the protection level knob again. After 10 minutes, the grinding mode is automatically reset.
- Sensitivity.** Use the sensitivity knob (9) to set the ambient light sensitivity. The red dot on the scale corresponds to the recommended sensitivity setting in a standard situation.
- Sensor slider.** The sensor slider can be set to two different positions. Depending on the position, the ambient light detection angle is reduced (10-A) or increased (10-B), i.e. the cartridge reacts more or less strongly to surrounding light sources.
- Opening switch.** The opening switch (11) allows to select an opening delay from dark to light. "Fast" means a delay of 0.1-0.35s and is recommended for short welding processes. If "slow" is selected, the delay is extended to > 0.35s. This setting should be used for long welding processes and pulse techniques.

## Cleaning

The shade cartridge and the front cover lens must be cleaned with a soft cloth at regular intervals. No strong cleaning agents, solvents, alcohol or cleaning agents containing scouring agent must be used. Scratched or damaged lenses must be replaced.

## Storage

The welding helmet must be stored at room temperature and at low humidity. Storing the helmet in the original packaging will increase the service life of the batteries.

## Replacing the front cover lens

Push in one side clip (12) to release the front cover lens and then remove it. Attach the new front cover lens to one side clip (13). Pull the front cover lens round to the second side clip and clip in place. This action requires some pressure to ensure that the gasket on the front cover lens has the desired effect.

## Replacing the batteries (see cover)

The cartridge has replaceable Lithium button cell batteries, type CR2032. If you are using a welding helmet with a fresh air connection, you must remove the face seal before replacing the batteries. The batteries must be replaced when the LED on the cartridge (8) flashes in green.

- Carefully remove the battery cover (14)
- Remove the batteries and dispose of them in accordance with the national regulations for special waste (15)
- Insert CR2032 type batteries, as shown (16)
- Carefully replace the battery cover (17)

If the shade cartridge does not darken when the welding arc is ignited, please check battery polarity. To check whether the batteries still have sufficient power, hold the shade cartridge against a bright lamp. If the green LED (8) flashes, the batteries are empty and must be replaced immediately. If the shade cartridge does not operate correctly in spite of correct battery replacement, it must be declared unusable and must be replaced.

## Removing/installing the cartridge (see cover)

- Pull out the protection level knob (18)
  - Carefully remove the battery cover (14)
  - Unlock the cartridge retention spring as shown (19)
  - Carefully tilt the cartridge out (20)
  - Unlock the satellite as shown (21)
  - Pull the satellite out through the gap in the helmet (22)
  - Rotate the satellite by 90° and push through the hole in the helmet (23)
  - Tilt out the cartridge
- The cartridge is installed in the reverse order.

## Troubleshooting

### Cartridge does not darken

- Adjust sensitivity (9)
- Change the sensor slider position (10)
- Deactivate grinding mode (6)
- Clean sensors or front cover lens
- Check the light flow to the sensor
- Replace the batteries

### Cartridge flickers

- Change the opening switch position (11)
- Replace the batteries

### Poor vision

- Clean the front cover lens or cartridge
- Adjust the protection level to the welding procedure
- Increase the ambient light

### Welding helmet slips

- Adjust/tighten the head band

## Specifications

(We reserve the right to make technical changes)

Protection level	DIN4 (light mode) DIN9 – DIN 13 (dark mode)
UV/IR protection	Maximum protection in light and dark modes
Switching time from light to dark	175µs (23°C/73°F) 125µs (55°C/131°F)
Switching time from dark to light	fast = 0.1... 0.35s slow => > 0.35s
Dimensions of cartridge	90 x 110 x 7mm / 3.55 x 4.33 x 0.28"
Dimensions of field of vision	50 x 100mm / 1.97 x 3.94"
Power supply	Solar cells, 2 pcs. Li batteries 3V (replaceable (CR2032)
Weight	490 g / 17.284 oz
Operating temperature	-10°C – 70°C / 14°F – 157°F
Storage temperature	-20°C – 80°C / -4°F – 176°F
Classification as per EN379	Optical class = 1 Light scatter = 1 Homogeneity = 1 Angle of vision dependency = 2
Standards	CE, ECS, ANSI, GOST-R, AS/NZS

## Spare parts (see cover)

- Helmet (without cartridge)
- Cartridge incl. satellite
- Front cover lens
- Side clips
- Inner protection lens
- Potentiometer knob
- Sensitivity knob
- Battery cover
- Head band with fastener
- Sweat band

# Français

## Consignes de sécurité

Veillez lire les instructions d'utilisation avant de mettre le masque en service. Vérifiez que l'écran de protection frontale est bien monté. Si les erreurs survenues ne peuvent pas être corrigées, la cassette optoélectronique ne doit plus être utilisée.

## Mesures de précaution et limites de la protection

La chaleur et le rayonnement dégagés lors du processus de soudure peuvent provoquer des blessures oculaires et cutanées. Ce produit offre une protection des yeux et du visage. Quel que soit le degré de protection, lorsque vous portez ce masque, vos yeux sont toujours protégés des rayonnements ultraviolets et infrarouges. Pour assurer la protection du reste du corps, il convient en outre de porter des vêtements de protection appropriés. Les particules et substances libérées lors du processus de soudage sont susceptibles de déclencher des réactions allergiques chez certaines personnes. Les matériaux entrant en contact avec la peau peuvent causer des réactions allergiques chez les personnes sensibles. Le masque de soudure, exclusivement destiné au soudage et ponçage, ne doit pas être utilisé pour d'autres applications. Si le masque de soudure n'est pas utilisé conformément à sa destination ou que les instructions d'utilisation ne sont pas respectées, la responsabilité de la société Optrel n'est pas engagée. Le masque convient pour tous les procédés de soudage courants, **hormis le soudage au gaz et au laser**. *Veillez tenir compte des recommandations de protection selon EN169 figurant sur la jaquette.*

## Mode veille

La cassette optoélectronique est dotée d'une fonction de mise hors service automatique, qui prolonge la durée de service des piles. Si aucune lumière ne parvient aux photopiles pendant 15 min, la cassette optoélectronique se met automatiquement hors service. Pour remettre la cassette en service, les photopiles doivent être brièvement exposées à la lumière du jour.

S'il n'est plus possible d'activer la cassette optoélectronique ou qu'elle ne s'assombrit plus à l'allumage de l'arc de soudage, les piles doivent être remplacées.

## Garantie et responsabilité

Les conditions de garantie sont stipulées dans les prescriptions de l'organisation commerciale de Optrel. Pour plus d'informations à ce sujet, veuillez vous adresser aux revendeurs Optrel.

La garantie ne porte que sur les défauts constatés dans les matériaux ou de fabrication. En cas de dommages consécutifs à une utilisation impropre, des interventions non autorisées ou une utilisation non prévue par le fabricant, la garantie ne s'applique pas et la responsabilité du fabricant n'est pas engagée. Il en est de même si des pièces de rechange autres que celles commercialisées par Optrel sont utilisées.

## Utilisation (voir la jaquette)

- Sangle serre-tête.** Ajustez la sangle de réglage (1) à la taille de votre tête. Appuyez sur le bouton d'arrêt (2) et tournez-le jusqu'à ce que la sangle serre-tête repose à plat mais sans serrer.
- Distance aux yeux et inclinaison du masque.** Réglez la distance entre la cassette et les yeux en ajustant les boutons de serrage (3). Le réglage doit être identique des deux côtés pour que le masque soit bien droit. Resserrez ensuite les boutons de serrage. L'inclinaison du masque peut être ajustée au moyen du bouton tournant (4).
- Degré de protection.** Le degré de protection peut être réglé de DIN 9 à DIN 13 en tournant le bouton (5).
- Mode meulage.** Appuyez sur le bouton de réglage du degré de protection (6) pour activer le mode meulage de la cassette optoélectronique. Dans ce mode, la cassette est désactivée et reste à l'état clair. Ce mode est indiqué au soudeur par une LED (7) rouge clignotante, située à l'intérieur du masque. Pour désactiver le mode meulage, réappuyez sur le bouton de réglage du degré de protection. Le mode meulage est automatiquement réactivé après 10 minutes.
- Sensibilité.** Le bouton de réglage de la sensibilité (9) permet de régler la sensibilité à la lumière ambiante. Le point rouge sur l'échelle de réglage représente la sensibilité recommandée pour une situation standard.
- Courseur de capteur.** Le curseur de capteur peut être réglé sur deux positions différentes. En fonction de sa position, l'angle de détection de la lumière environnante est réduit (10-A) ou agrandi (10-B), c.-à-d. que la cassette réagit plus ou moins fortement aux sources de lumière environnantes.
- Temporisateur.** Le bouton de réglage de l'ouverture (11) permet de définir le délai d'ouverture de la cassette, avant qu'elle ne s'éclaircisse de nouveau. Le réglage «Fast» correspond à une temporisation comprise entre 0,1 et 0,35 s et est recommandé pour les procédés de soudage courts. Si «Slow» apparaît, la temporisation est prolongée et devient > 0,35s. Ce réglage est recommandé pour les procédés de soudage longs et les techniques de soudage par impulsion.

## Nettoyage

La cassette optoélectronique et l'écran de protection frontale doivent être nettoyés régulièrement avec un chiffon doux. Ne pas utiliser de détergents forts, de solvants, d'alcool ou de détergents abrasifs. Remplacez tout écran rayé ou endommagé.

## Stockage

Le masque de soudure doit être stocké à température ambiante et à un taux d'humidité bas. Le stockage du casque dans l'emballage d'origine augmentera la durée de vie des piles.

## Remplacement de l'écran de protection frontale

Appuyez sur le clip latéral (12) pour libérer l'écran de protection frontale et pouvoir l'enlever. Installez un nouvel écran dans l'un des clips latéraux (13) et le tendre sur le second clip latéral pour l'encliqueter. Il faut exercer une légère pression sur la poignée pour que le joint d'étanchéité de l'écran soit efficace.

## Remplacement des piles (voir la jaquette)

La cassette optoélectronique est équipée de piles boutons Lithium de type CR2032 remplaçables. Dans le cas d'un masque de soudeur avec prise d'air frais, il convient de retirer l'étanchéité du visage avant de procéder au remplacement des piles. Remplacez les piles lorsque la LED verte sur la cassette (8) commence à clignoter.

- Enlevez prudemment le couvercle du compartiment des piles (14)
- Retirez les piles et éliminez-les conformément aux prescriptions nationales relatives aux déchets spéciaux (15)
- Mettez en place des piles de type CR2032 comme illustré (16)
- Remontez soigneusement le couvercle du compartiment des piles (17)

Si la cassette optoélectronique ne s'assombrit plus à l'allumage de l'arc de soudage, veuillez contrôler la polarité des piles. Pour vérifier si les piles sont encore assez de puissance, maintenez la cassette optoélectronique contre une lampe allumée. Si la LED verte (8) clignote, les piles sont déchargées et doivent être remplacées immédiatement. Si, bien que les piles soient bien en place, la cassette optoélectronique ne fonctionne toujours pas correctement, elle doit être considérée comme inutilisable et doit être remplacée.

## Démontage de la cassette optoélectronique (voir la jaquette)

- Désactivez le bouton de réglage du degré de protection (18)
- Enlevez prudemment le couvercle du compartiment des piles (14)
- Débloquez le ressort de retenue de la cassette comme illustré (19)
- Faites prudemment basculer la cassette (20)
- Débloquez le satellite comme illustré (21)
- Retirez le satellite par l'évidement situé dans le masque (22)
- Tournez le satellite de 90° et le pousser à travers l'ouverture du masque (23)
- Faites sortir la cassette optoélectronique en la basculant

Le montage de la cassette optoélectronique s'effectue dans l'ordre inverse du démontage.

## Dépannage

### La cassette optoélectronique ne s'obscurcit pas

- Réglez la sensibilité (9)
- Modifiez la position du curseur de capteur (10)
- Désactivez le mode meulage (6)
- Nettoyez les capteurs ou l'écran de protection
- Contrôlez le flux lumineux vers le capteur
- Remplacez les piles

### La cassette optoélectronique vacille

- Corrigez la position du bouton de réglage de l'ouverture (11)
- Remplacez les piles

### La vue est mauvaise

- Nettoyez l'écran de protection frontale ou le filtre
- Ajustez le degré de protection au procédé de soudage
- Augmentez la lumière ambiante

### Le masque de soudeur glisse

- Ajustez / resserrez la sangle serre-tête

## Caractéristiques

(sous réserve de modifications techniques)

Degré de protection	DIN4 (à l'état clair) DIN9 - DIN 13 (à l'état sombre)
Protection UV/IR	Protection maximale à l'état clair et à l'état sombre
Temps de passage de clair à sombre	175 µs (23 °C / 73 °F) 120 µs (55 °C / 131 °F)
Temps de passage de sombre à clair	fast = 0,1 - 0,35 s slow = > 0,35 s
Dimensions de la cassette optoélectronique	90 x 110 x 7 mm / 3,55 x 4,33 x 0,28"
Dimensions champ visuel	50 x 100 mm / 1,97 x 3,94"
Tension d'alimentation	Photopiles / 2 piles Li3 V remplaçables (CR2032)
Poids	490 g / 17,284 oz
Température de service	-10 °C - 70 °C / 14 °F - 157 °F
Température de stockage	-20 °C - 80 °C / -4 °F - 176 °F
Classification selon EN379	Classe optique = 1 Lumière diffusée = 1 Homogénéité = 1 Selon l'angle de visée = 2
Homologations	CE, ECS, ANSI, GOST-R, AS/NZS

## Pièces de rechange (voir la jaquette)

- Masque (sans cassette)
- Cassette optoélectronique avec satellite
- Écran de protection frontale
- Clips latéraux
- Écran de protection intérieur
- Bouton de réglage par potentiomètre
- Bouton de réglage de la sensibilité
- Couvercle du compartiment des piles
- Sangle serre-tête avec amatures de protection
- Bandeau anti-sueur

# Deutsch

## Sicherheitshinweise

Lesen Sie die Bedienungsanleitung bevor Sie den Helm in Gebrauch nehmen. Überprüfen Sie die korrekte Montage der Vorsatzeiche. Können Fehler nicht behoben werden, darf die Blendschutzkassette nicht mehr benutzt werden.

## Vorsichtsmassnahmen & Schutzbeschränkung

Beim Schweißprozess werden Wärme und Strahlung freigesetzt, welche zu Augen- und Hautverletzungen führen können. Dieses Produkt bietet Schutz für Augen und Gesicht. Ihre Augen sind beim Tragen des Helmes unabhängig von der Wahl der Schutzstufe immer gegen ultraviolette und infrarote Strahlung geschützt. Zum Schutz des restlichen Körpers ist zusätzlich entsprechende Schutzbekleidung zu tragen. Partikel und Substanzen, die durch den Schweißprozess freigesetzt werden, können unter Umständen bei entsprechend veranlagten Personen allergische Hautreaktionen auslösen. Bei empfindlichen Personen kann der Hautkontakt mit dem Kopfteil zu allergischen Reaktionen führen.

Der Schweißerschutzhelm darf nur zum Schweißen und Schleifen und nicht für andere Anwendungen verwendet werden. Wird der Schweißerschutzhelm zweckentfremdet oder unter Missachtung der Bedienungsanleitung eingesetzt, übernimmt Optrel keine Haftung. Der Helm ist für alle gängigen Schweißverfahren geeignet, **ausgenommen Gas- und Laserschweißen**. Bitte beachten Sie die Schutzstufenempfehlung gemäss EN169 auf dem Umschlag.

## Schlafmodus

Die Blendschutzkassette verfügt über eine automatische Ausschaltfunktion, welche die Batterie Lebensdauer erhöht. Fällt während ca. 15 Min. kein Licht auf die Solarzellen, schaltet sich die Blendschutzkassette automatisch aus. Zum Wiedereinschalten der Kassette müssen die Solarzellen kurz dem Tageslicht ausgesetzt werden.

Sollte sich die Blendschutzkassette nicht mehr aktivieren lassen oder beim Zünden des Schweißbogens nicht mehr verdunkeln, müssen die Batterien ersetzt werden.

## Garantie & Haftung

Die Garantiebestimmungen entnehmen Sie der Weisung der nationalen Verkaufsorganisation von Optrel. Für weitere Informationen diesbezüglich wenden Sie sich bitte an den Optrel-Händler.

Garantie wird nur auf Material- und Fabrikationsfehler gewährt. Im Falle von Schäden aufgrund unsachgemässer Anwendung, unerlaubten Eingriffen oder durch den Hersteller nicht vorgesehene Verwendung entfällt Garantie und Haftung. Ebenfalls entfällt Haftung und Garantie, wenn andere als durch Optrel vertriebene Ersatzteile verwendet werden.

## Anwendung (siehe Umschlag)

- Kopfband Passen.** Sie das obere Verstellband (1) an Ihre Kopfgrosse an. Ratschenkopf (2) hineindrücken und drehen bis das Kopfband satt aber ohne Druck anliegt.
- Augenabstand und Helmeigung.** Durch das Lösen der Arretierknöpfe (3) wird der Abstand zwischen Kassette und Augen eingestellt. Beide Seiten gleich einstellen und nicht verkannten. Anschliessend die Arretierknöpfe wieder anziehen. Die Helmeigung lässt sich durch den Drehknopf (4) anpassen.
- Schutzstufe.** Durch Drehen des Knopfes (5) können Sie die Schutzstufe zwischen DIN 9 und DIN 13 wählen.
- Schleifmodus.** Durch Drücken des Schutzstufenknopfes (6) wird die Blendschutzkassette in den Schleifmodus versetzt. In diesem Modus ist die Kassette deaktiviert und bleibt im Hellzustand. Der aktivierte Schlafmodus ist am rot blinkenden LED (7) im Innern des Helmes erkennbar. Zum Ausschalten des Schlafmodus erneut den Schutzstufenknopf drücken. Nach 10 Minuten wird der Schlafmodus automatisch zurückgesetzt.
- Empfindlichkeit.** Mit dem Empfindlichkeitsknopf (9) wird die Umgebungslichtempfindlichkeit eingestellt. Der rote Punkt auf der Skala entspricht der empfohlenen Empfindlichkeitsregelung in einer Standard-Situation.
- Sensorschieber.** Der Sensorschieber kann auf zwei unterschiedliche Positionen gesetzt werden. Je nach Position wird der Winkel zur Erkennung von Umgebungslicht vermindert (10-A) oder vergrössert (10-B), d.h. die Kassette reagiert stärker oder weniger stark auf umliegende Lichtquellen.
- Öffnungsschalter.** Der Öffnungsschalter (11) erlaubt die Wahl der Öffnungsverzögerung von dunkel auf hell. „Fast“ bedeutet eine Verzögerung von 0.1-0.35s und wird für kurze Schweißprozesse empfohlen. Ist „slow“ sichtbar, wird die Verzögerung auf > 0.35s verlängert. Diese Einstellung sollte bei langen Schweißprozessen und Pulstechniken verwendet werden.

## Reinigung

Die Blendschutzkassette und die Vorsatzeiche müssen regelmässig mit einem weichen Tuch gereinigt werden. Es dürfen keine starken Reinigungsmittel, Lösungsmittel, Alkohol oder Reinigungsmittel mit Schleifmittelanteil verwendet werden. Zerkratze oder beschädigte Sichtscheiben sollten ersetzt werden.

## Lagerung

Der Schweißhelm ist bei Raumtemperatur und tiefer Luftfeuchtigkeit zu lagern. Um die Lebensdauer der Batterien zu verlängern lagern Sie den Helm in der Originalverpackung.

## Vorsatzeiche auswechseln

Ein Seitclip (12) wird hineingedrückt, damit wird die Vorsatzeiche gelöst und kann abgenommen werden. Neue Vorsatzeiche in einem Seitclip einhängen (13). Vorsatzeiche zum zweiten Seitclip herumschleppen und einrasten. Dieser Handgriff braucht etwas Druck, damit die Dichtung auf der Vorsatzeiche die gewünschte Wirkung zeigt.

## Batterien ersetzen (siehe Umschlag)

Die Blendschutzkassette verfügt über auswechselbare Lithium-Knopfzellenbatterien Typ CR2032. Falls Sie einen Schweißhelm mit Frischluftanschluss verwenden, müssen Sie vor dem Auswechseln der Batterien die Gesichtsbildung entfernen. Die Batterien müssen ausgetauscht werden, wenn die LED der Kassette (8) grün blinkt.

- Batteriedeckel sorgfältig entfernen (14)
- Batterien entfernen und entsprechend den nationalen Vorschriften für Sondermüll entsorgen (15)
- Batterien Typ CR2032 wie abgebildet einsetzen (16)
- Batteriedeckel sorgfältig montieren (17)

Sollte sich die Blendschutzkassette beim Zünden des Schweißbogens nicht mehr verdunkeln, bitte korrekte Polarität der Batterien überprüfen. Um zu kontrollieren ob die Batterien noch genügend Energie haben, halten Sie die Blendschutzkassette an eine helle Lampe. Blinkt jetzt die grüne LED (8), so sind die Batterien leer und müssen sofort ausgetauscht werden. Falls die Blendschutzkassette trotz korrektem Wechsel der Batterien nicht korrekt funktioniert, muss sie als nicht mehr gebrauchsfähig beurteilt und ersetzt werden.

## Blendschutzkassette aus-/einbauen (siehe Umschlag)

- Schutzstufenknopf herausziehen (18)
- Batteriedeckel sorgfältig entfernen (14)
- Kassette-Haltefeder wie abgebildet entriegeln (19)
- Kassette vorsichtig herauskippen (20)
- Satellite wie abgebildet entriegeln (21)
- Satellite durch Aussparung im Helm herausziehen (22)
- Satellite um 90° drehen und durch Helmloch schieben (23)
- Blendschutzkassette herauskippen

Der Einbau der Blendschutzkassette erfolgt in umgekehrter Reihenfolge.

## Problemlösung

### Blendschutzkassette dunkelt nicht ab

- Empfindlichkeit anpassen (9)
- Sensorschieberposition verändern (10)
- Schleifmodus deaktivieren (6)
- Sensoren oder Vorsatzeiche reinigen
- Überprüfen der Lichtströmung zum Eingriff
- Batterien ersetzen

### Blendschutzkassette flackert

- Öffnungsschalterposition (11) ändern
- Batterien ersetzen

### Schlechte Sicht

- Vorsatzeiche oder Filter reinigen
- Schutzstufe dem Schweißverfahren anpassen
- Umgebungslicht erhöhen

### Schweisshelm rutscht

- Kopfband erneut anpassen / anziehen

## Spezifikationen

(Technische Änderungen vorbehalten)

Schutzstufe	DIN4 (Hellzustand) DIN9 – DIN 13 (Dunkelzustand)
UV/IR Schutz	Maximaler Schutz im Hell- und Dunkelzustand
Schaltzeit von Hell auf Dunkel	175µs (23°C/73°F) 120µs (55°C/131°F)
Schaltzeit von Dunkel nach Hell	fast = 0.1 - 0.35s slow = > 0.35s
Abmessungen Blendschutzkassette	90 x 110 x 7mm / 3.55 x 4.33 x 0.28"
Abmessungen Sichtfeld	50 x 100mm / 1.97 x 3.94"
Spannungsversorgung	Solarzellen, 28Stk. Li-Batterie 3V auswechselbar (CR2032)
Gewicht	490 g / 17.28 oz
Betriebstemperatur	-10°C – 70°C / 14°F – 157°F
Lagertemperatur	-20°C – 80°C / 4°F – 176°F
Klassifizierung nach EN379	Optische Klasse = 1 Streulicht = 1 Homogenität = 1 Blickwinkelabhängigkeit = 2
Zulassungen	CE, ECS, ANSI, GOST-R, AS/NZS

## Ersatzteile (siehe Umschlag)

- Helm ( ohne Kassette )
- Blendschutzkassette inkl. Satellite
- Vorsatzeiche
- Seitenclips
- Innere Schutzscheibe
- Potentiometer Knopf
- Sensitivität Knopf
- Batteriedeckel
- Kopfband mit Befestigungsarmaturen
- Stirnschweissband

**Säkerhetsanvisningar**

Läs bruksanvisningen innan du börjar använda hjälmen. Kontrollera att försättsglaset är korrekt monterat. Om feil inte kan åtgärdas ska bländskyddskassetten inte längre användas.

**Försiktighetsåtgärder och begränsning av skydd**

Vid svetsning frigörs värme och strålning som kan orsaka skador på ögon och hud. Denna produkt ger skydd för ögon och ansikte. Dina ögon skyddas alltid mot ultraviolett och infraröd strålning när du bär hjälmen, oavsett vilken skydds nivå som du har valt. För att skydda övriga delar av kroppen måste du använda motsvarande skyddskläder. Partiklar och ämnen som frigörs vid svetsning kan i vissa fall orsaka allergiska hudreaktioner. Vissa material som kommer i kontakt med huden kan ge allergiska reaktioner hos känsliga personer.

Svetsljudsdjshjälmen får endast användas för svetsning och slipning. Om svets hjälmen används för andra ändamål, eller om bruksanvisningen inte beaktas, tar Opretl inget ansvar. Hjälmen är lämplig för alla gängse svetsmetoder **utom gas- och lasersvetsning**. Observera rekommendationerna om skydds nivå enligt EN169 på omslaget.

**Viloläge**

Bländskyddskassetten har en automatisk fränkopplingsfunktion som förlänger batteriernas livslängd. Om inget ljus faller på solcellerna under ca 15 min stängs bländskyddskassetten av automatiskt. För att kassetten ska aktiveras igen måste solcellerna en kort stund utsättas för dagsljus.

Om bländskyddskassetten inte längre kan aktiveras, eller om den inte blir mörk när svetsbågen tänds, måste batterierna bytas ut.

**Garanti och ansvar**

Garantibestämmelserna finns i instruktionerna från den nationella försäljningsorganisationen för Opretl. Mer information om detta finns hos återförsäljare för Opretl.

Garantin gäller endast material- och tillverkningsfel. Ingen garanti ges och inget ansvar tas vid skador som beror på felaktig användning eller otillrättliga åtgärder, eller vid användning som tillverken är avsett. Ingen garanti ges och inget ansvar tas heller för reservdelar som inte distribueras av Opretl.

**Användningsområde (se omslaget)**

- Huvudband.** Justera det övre inställbara bandet (1) efter huvudstorlek. Tryck in spärregegn (2) och vrid tills huvudbandet sitter utan tryck.
- Ögonavstånd och hjämlutning.** När stoppknapparna (3) lossats kan avståndet mellan kasset och ögon ställas in. Ställ in båda sidorna så att de blir lika och utan förskjutning. Dra sedan åt stoppknapparna igen. Hjälmlutningen kan justeras med vridknappen (4).
- Skydds nivå.** Vrid den på knappen (5) kan du välja skydds nivå DIN 9 eller DIN 13.
- Viloläge.** När du trycker på skydds nivåknappen (6) sätts bländskyddskassetten i viloläge. I detta läge avaktiveras kassetten och förblir ljus. Det aktiverade viloläget indikeras av en blinkande röd lysdiod (7) inne i hjälmen. Tryck på skydds nivåknappen för att växla från viloläge. Efter 10 minuter återställs viloläget automatiskt.
- Känslighet.** Med knappen för känslighet (9) kan du ställa in känslighet för omgivningsljus. Den röda punkten på skalan motsvarar rekommenderad känslighetsreglering i en standard situation.
- Sensorreglage.** Sensorreglaget kan sättas i två olika positioner. Allt efter position förminsas (10-A) eller förökas (10-B) vinkeln för identifiering av omgivningsljus, dvs. kassetten reagerar starkare eller svagare på ljuskällor i omgivningen.
- Öppningsväxling.** Med öppningsväxlingen (11) kan du välja öppningsfördröjning från mörkt till ljus. "Fast" innebär en fördröjning på 0,1-0,35 s och rekommenderas för korta svetsprocedurer. När "slow" visas för längs fördröjningen > 0,35 s. Denna inställning bör användas vid långa svetsningsprocedurer och pulstekniker.

**Rengöring**

Bländskyddskassetten och försättsglaset måste rengöras regelbundet med en mjuk torkduk. Starka rengöringsmedel, lösningsmedel, alkohol eller rengöringsmedel med slipfunktion får inte användas. Repade eller skadade linser måste bytas ut.

**Förvaring**

Svets hjälmen förvaras i rumstemperatur och med lågt luftfuktighetsgrad. Förvaring av hjälmen i originalförpackningen förlänger batteriernas livslängd.

**Byta försättsglas**

En sidoklämma (12) trycks in så att försättsglaset lossas och kan tas bort. Sätt in det nya försättsglaset i en sidoklämma (13). Spänn försättsglaset runt den andra sidoklämman och fäst det. Detta handgrepp ger ett tryck så att försättsglaset tätning får önskad effekt.

**Byta ut batterier (se omslaget)**

I bländskyddskassetten finns utbytbare litium-knappbatterier av typen CR2032. Om du använder en svets hjälmen med friskluftsanslutning måste du först ta bort ansiktsskärningen innan du byter batterier. Batterierna måste bytas när LED-lampen på kassetten (8) blinkar grönt.

- Ta försiktigt bort batterilocket (14)
  - Ta ut batterierna och avfallshandla dem enligt nationella föreskrifter för särskilt avfall (15)
  - Sätt in batterier av typen CR2032 som på bilden (16)
  - Sätt försiktigt tillbaka batterilocket (17)
- Om skuggkassetten inte mörknar när svetsbågen tänds, kontrollera då batteriernas polaritet. För att kontrollera om batterierna fortfarande har tillräcklig laddning, håll skuggkassetten mot en lysande lampa. Om den gröna LED-lampen (8) blinkar är batterierna urladdade och måste bytas omedelbart. Om skuggkassetten inte fungerar korrekt trots batteri byte, måste den betraktas som oanvändbar och bytas ut.

**Montera/avmontera bländskyddskasset (se omslaget)**

- Dra ut skydds nivåknappen (18)
  - Ta försiktigt bort batterilocket (14)
  - Lås kassetten spärrfjädrar som på bilden (19)
  - Tippsa försiktigt ut kassetten (20)
  - Lås satelliten som på bilden (21)
  - Dra ut satelliten genom öppningen i hjälmen (22)
  - Vrid satelliten 90° och skjut den genom hjämlutningen (23)
  - Tippsa ut bländskyddskassetten
- Montering av bländskyddskasset utförs i omvärd ordningsföljd.

**Problemlösning****Bländskyddskassetten blir inte mörk**

- Justera känsligheten (9)
- Ändra sensorreglages position (10)
- Avaktivera viloläge (6)
- Rengör sensorer eller försättsglas
- Kontrollera ljusdiod till sensor
- Byt ut batterierna

**Bländskyddskassetten blinkar**

- Ändra position för öppningsväxling (11)
- Byt ut batterierna

**Dålig sikt**

- Rengör försättsglas eller filter
- Anpassa skydds nivån efter svetsningsproceduren
- Öka ljuset i omgivningen

**Svets hjälmen glider**

- Justera/dra åt huvudbandet igen

**Specifikationer**

(med reservation för tekniska ändringar)

Skydds nivå	DIN4 (ljus) DIN9 – DIN 13 (mörkt)
UV/IR-skydd	Maximalt skydd i ljus och mörkt tillstånd
Växlingsid från ljus till mörkt	175 µs (23 °C/73 °F) 120 µs (55 °C/131 °F)
Växlingsid från mörkt till ljus	fast = 0,1...0,35 s slow => > 0,35 s
Bländskyddskassetten dimensioner	90 x 110 x 7 mm/3,55 x 4,33 x 0,28"
Syrefältets dimensioner	50 x 100 mm/1,97 x 3,94"
Spänningsförsörjning	Solceller, 2 st. LI-batterier 3 V utbytbara (CR2032)
Vikt	490 g/1,07284 oz
Drifttemperatur	-10 °C – 70 °C/14 °F – 157 °F
Förvaringstemperatur	-20 °C – 80 °C/-4 °F – 176 °F
Klassificering enligt EN379	Optisk klass = 1 Läckplus = 1 Homogenitet = 1 Synvinkelberoende = 2
Godkännanden	CE, ECS, ANSI, GOST-R, AS/NZS

**Reservdelar (se omslaget)**

- Hjälmen (utan kasset)
- Bländskyddskasset inkl. satellit
- Försättsglas
- Sidoklämmor
- Inre skyddsglas
- Potentiometer ved
- Vred för känslighet
- Batterilock
- Huvudband med fäst detaljer
- Pannsveltband



## Avvertenze di sicurezza

Leggere accuratamente le istruzioni per l'uso prima di utilizzare il casco. Verificare il corretto montaggio del vetro di protezione frontale. Qualora risultasse impossibile eliminare eventuali anomalie, la cassetta antiabbiagliamento non può più essere utilizzata.

## Misure precauzionali & limitazioni di sicurezza

Durante la saldatura si sviluppano calore e radiazioni che possono causare lesioni agli occhi e alla pelle. Questo prodotto protegge gli occhi e il volto. Indossando il casco, gli occhi sono sempre protetti dalle radiazioni ultraviolette e infrarosse, indipendentemente dal livello di protezione prescelto. Per la protezione delle restanti parti del corpo è necessario indossare opportuni indumenti protettivi. In caso di utenti particolarmente predisposti, le particelle e le sostanze che si sviluppano nel corso della saldatura possono provocare reazioni allergiche. I materiali che vengono a contatto con la pelle possono causare reazioni allergiche in persone molto sensibili.

La maschera per saldatore deve essere utilizzata solamente per la saldatura e la molatura e non per altre applicazioni. La Optrel non si assume alcuna responsabilità nel caso in cui il casco venga usato per scopi diversi da quelli previsti o qualora non fossero rispettate le istruzioni per l'uso. Il casco è indicato per tutti i procedimenti di saldatura consueti, **ad eccezione della saldatura a gas e laser**. Si prega di rispettare le indicazioni sul livello di protezione riportate sulla confezione e conformi alla norma EN169.

## Modalità sleep

La cassetta antiabbiagliamento dispone di una funzione di disattivazione automatica che aumenta la durata della batteria. Se le cellule solari non vengono colpite dalla luce per 15 minuti circa, la cassetta antiabbiagliamento si disattiva automaticamente. Per riattivare la cassetta, le cellule solari devono essere esposte brevemente alla luce naturale.

Qualora risultasse impossibile riattivare la cassetta antiabbiagliamento o qualora essa non si accendesse più durante l'accensione dell'arco di saldatura, sarà necessario sostituire le batterie.

## Garanzia & Responsabilità

Le disposizioni di garanzia sono contenute nelle direttive dei Centri vendita nazionali Optrel. Per ulteriori informazioni a riguardo rivolgersi ai rivenditori Optrel.

Sono coperti da garanzia solo i difetti di fabbricazione o dei materiali. In caso di danni causati da uso improprio, da interventi non consentiti o da un impiego non previsto dal costruttore, decadono qualunque garanzia e responsabilità. Le condizioni di garanzia e responsabilità vengono meno anche in caso di utilizzo di componenti di ricambio diversi da quelli distribuiti da Optrel.

## Uso (v. confezione)

- Fascia per la testa.** Regolare la fascia superiore (1) sulla dimensione del proprio capo. Premere la manopola con arresto a notolino (2) e ruotarla fino a quando la fascia si appoggia al capo in modo saldo ma senza esercitare pressione.
- Distanza dagli occhi e inclinazione del casco.** La distanza tra la cassetta e gli occhi viene regolata allentando le manopole di bloccaggio (3). Regolare in modo uniforme i due lati e mantenerli paralleli. Dopo la regolazione, serrare di nuovo le manopole di bloccaggio. L'inclinazione del casco può essere regolata usando la manopola (4).
- Livello di protezione.** Girando la manopola (5) è possibile selezionare il livello di protezione tra i parametri DIN 9 e DIN 13.
- Modalità molatura.** Premendo la manopola di selezione livello protezione (6) la cassetta antiabbiagliamento viene messa in modalità di molatura. In questa modalità la cassetta è disattivata e rimane chiara. È possibile riconoscere l'attivazione della modalità di molatura grazie al led rosso lampeggiante (7) all'interno del casco. Per disinserire la modalità di molatura premere nuovamente la manopola di selezione livello protezione. La modalità di molatura viene disattivata automaticamente dopo 10 minuti.
- Sensibilità.** Con la manopola di regolazione sensibilità (9) è possibile impostare la sensibilità rispetto alla luce ambientale. Il puntino rosso sulla scala corrisponde alla regolazione consigliata in una situazione standard.
- Cursori del sensore.** Il cursore del sensore può essere collocato in due posizioni diverse. A seconda della posizione l'angolo di riconoscimento della luce ambientale viene diminuito (10-A) o aumentato (10-B), pertanto la cassetta reagisce alla fonte di luce circostante in maniera più o meno intensa.
- Interruttore per l'apertura.** L'interruttore per l'apertura (11) consente di selezionare il tempo di ritardo di apertura da scuro a chiaro. "Fast" comporta un ritardo di 0.1-0.35 secondi ed è consigliato per processi di saldatura brevi. Nel caso in cui invece sia selezionato "slow", il ritardo viene allungato a >0.35 secondi. Si consiglia di utilizzare questa impostazione in occasione di processi di saldatura lunghi e di tecniche a punti.

## Pulizia

Si raccomanda di pulire regolarmente con un panno morbido la cassetta antiabbiagliamento e il vetro di protezione frontale. Non utilizzare soluzioni detergenti aggressive, solventi, alcol o detergenti contenenti agenti abrasivi. Sostituire i vetri graffiati o danneggiati.

## Conservazione

Il casco di saldatura deve essere conservato a temperatura ambiente e in condizioni di bassa umidità dell'aria. La conservazione dell'elmetto nella confezione originale aumenterà la durata delle batterie.

## Sostituzione della lente frontale

Spingere verso l'interno il fermaglio laterale (12) in modo da liberare la lente frontale, che può venire rimossa. Agganciare il nuovo vetro di protezione frontale ad uno dei fermagli laterali (13). Tendere quindi il vetro di protezione frontale fino ad agganciarlo al secondo fermaglio laterale ed inserirlo nell'alloggiamento. Questa azione richiede una certa pressione, affinché la guarnizione possa garantire l'effetto desiderato.

## Sostituzione delle batterie (v. confezione)

La cassetta antiabbiagliamento è dotata di batterie al litio tipo CR2032. In caso di utilizzo di un casco per saldatura con presa d'aria esterna, sarà necessario rimuovere la guarnizione a tenuta stagna a protezione del volto prima di cambiare le batterie. Le batterie vanno sostituite quando il LED sulla cassetta (8) verde lampeggia.

1. Rimuovere accuratamente il coperchio del vano batteria (14)
  2. Rimuovere le batterie e smaltirle secondo quanto previsto dalla normativa sui rifiuti speciali della nazione di appartenenza (15).
  3. Inserire batterie tipo CR2032 come mostrato in figura (16)
  4. Montare accuratamente il coperchio del vano batteria (17)
- Qualora la cassetta antiabbiagliamento non si accendesse più durante l'accensione dell'arco di saldatura, controllare che le batterie siano inserite con polarità corretta. Per verificare se le batterie hanno ancora alimentazione sufficiente, tenere controllate la cassetta antiabbiagliamento utilizzando una lampada luminosa. Se il LED verde (8) lampeggia, le batterie sono scariche e vanno sostituite immediatamente. Qualora nonostante un'adeguata sostituzione delle batterie, la cassetta antiabbiagliamento non funzionasse correttamente, dichiararla inutilizzabile e sostituirla.

## Smontaggio e montaggio della cassetta antiabbiagliamento (v. confezione)

1. Estrarre la manopola di selezione livello protezione (18)
  2. Rimuovere accuratamente il coperchio del vano batteria (14)
  3. Sbloccare il perno di bloccaggio della cassetta come indicato in figura (19)
  4. Inclinare delicatamente la cassetta (20)
  5. Sbloccare il satellite come indicato in figura (21)
  6. Estrarre il satellite attraverso l'interno del casco (22)
  7. Ruotare il satellite di 90° e spingerlo attraverso il foro del casco (23)
  8. Inclinare la cassetta antiabbiagliamento
- Il montaggio della cassetta antiabbiagliamento deve essere eseguito nell'ordine inverso.

## Eliminazione delle anomalie

### La cassetta antiabbiagliamento non si scurisce

- Regolare la sensibilità (9)
- Modificare la posizione del cursore del sensore (10)
- Disattivare la modalità di molatura (6)
- Pulire i sensori o la lente frontale
- Controllare l'afflusso di luce al sensore
- Sostituire le batterie

### La cassetta antiabbiagliamento non è stabile

- Modificare la posizione dell'interruttore di apertura (11)
- Sostituire le batterie

### Scarsa visibilità

- Pulire la lente frontale o il filtro
- Adeguare il livello di protezione al processo di saldatura
- Aumentare la luminosità ambientale

### Il casco da saldatura scivola

- Regolare / stringere nuovamente la fascia sul capo

## Specifiche tecniche

(Con riserva di modifiche tecniche)

Livello di protezione	DIN4 (Modalità chiaro) DIN9 - DIN 13 (modalità scuro)
Protezione raggi UV/IR	Protezione massima in modalità chiaro e in modalità scuro
Tempo di commutazione da chiaro a scuro	175µs (23°C / 73°F) 120µs (55°C / 131°F)
Tempo di commutazione da scuro a chiaro	fast = 0.1 - 0.35s slow = > 0.35s
Misure cassetta antiabbiagliamento	90 x 110 x 7mm / 3.55 x 4.33 x 0.28"
Misure campo visivo	50 x 100mm / 1.97 x 3.94"
Alimentazione	Cellule solari 2 pz., batteria al litio 3V sostituibili (CR2032)
Peso	490 g / 17.28 oz
Temperatura di utilizzo	-10°C - 70°C / 14°F - 157°F
Temperatura di conservazione	-20°C - 80°C / -4°F - 176°F
Classificazione secondo EN379	Classe ottica = 1 Luce diffusa = 1 Omogeneità = 1 Dipendenza angolo visivo = 2
Omologazioni	CE, ECS, ANSI, GOST-R, AS/NZS

## Componenti di ricambio (v. confezione)

1. Maschera (senza cassetta)
2. Cassetta antiabbiagliamento con satellite
3. Vetro di protezione frontale
4. Fermagli laterali
5. Vetro di protezione interno
6. Manopola potenziometro
7. Manopola Sensitivity
8. Coperchio vano batteria
9. Fascia poggiatista con dispositivi di fissaggio
10. Fascia antiscuro per la fronte

# Español

## Advertencias de seguridad

Leer atentamente las instrucciones antes de utilizar el casco. Controlar que el cristal de protección frontal esté montado correctamente. Si resultara imposible eliminar las eventuales anomalías, no se podrá volver a utilizar la casete para filtro.

## Medidas preventivas & limitaciones de seguridad

Las radiaciones y el calor producidos durante la soldadura pueden provocar lesiones en los ojos y en la piel. Este producto protege los ojos y el rostro. Utilizando el casco, los ojos están siempre protegidos contra las radiaciones ultravioletas e infrarrojas, independientemente del nivel de protección seleccionado. Para proteger otras partes del cuerpo se deben utilizar prendas de protección apropiadas. En el caso de usuarios con una especial predisposición, las partículas y las sustancias que se generan durante la soldadura pueden provocarles reacciones alérgicas. Aquellas personas susceptibles de sufrir reacciones alérgicas por contacto con ciertos materiales deben examinar los materiales de los componentes este riesgo. La máscara de soldador debe ser utilizada sólo para soldar y amolar y no para otras aplicaciones. La empresa Oprel no asume ningún tipo de responsabilidad en caso de que el casco fuera utilizado para objetivos distintos de los previstos o no se respetaran las instrucciones para su uso. El casco está indicado para todos los procedimientos normales de soldadura, **excepto para soldadura a gas y láser**. Se ruega respetar los niveles de protección indicados en el embalaje y conformes a la norma EN169.

## Modalidad "sleep"

La casete para filtro dispone de una función de desactivación automática que aumenta la duración de la batería. Si las células solares no reciben la luz durante aproximadamente 15 minutos, la casete para filtro se desactiva automáticamente. Para reactivar la casete, las células solares deben ser expuestas a la luz natural durante un breve periodo. Si resultara imposible reactivar la casete para filtro o si no se oscureciese durante el encendido del arco de soldadura será necesario sustituir las baterías.

## Garantía & Responsabilidad

Las disposiciones de garantía se encuentran en las directivas de los centros de venta nacionales de Oprel. Para mayor información al respecto, dirigirse a los revendedores de Oprel. La garantía cubre solamente los defectos de fabricación o de los materiales. En caso de daños causados por uso inadecuado, intervenciones no autorizadas o utilización no prevista por el fabricante, toda garantía o responsabilidad caducará. Las condiciones de garantía y responsabilidad también cesarán en caso de utilizar piezas de recambio distintas de las que distribuye Oprel.

## Uso (v. embalaje)

- Atalaje de cabeza.** Regular la banda superior (1) según la medida de propia cabeza. Presionar el pomo de ajuste (2) y girarlo hasta que la banda se apoye firmemente en la cabeza, pero sin ejercer presión.
- Distancia de los ojos e inclinación del casco.** La distancia entre la casete y los ojos se regula aflojando los pomos de bloqueo (3). Regular de manera uniforme ambos lados y mantenerlos paralelos. Después de la regulación, ajustar otra vez los pomos de bloqueo. La inclinación del casco se puede regular utilizando el pomo (4).
- Nivel de protección.** Girando el pomo (5) es posible seleccionar el nivel de protección entre los parámetros DIN 9 y DIN 13.
- Modalidad amoladura.** Presionando el pomo de selección del nivel de protección (6) se pone la casete para filtro en modalidad de amoladura. En esta modalidad la casete se desactiva y permanece clara. La activación de la modalidad de amoladura se reconoce por el led rojo intermitente (7) en el interior del casco. Para desactivar la modalidad de amoladura, presionar nuevamente el pomo de selección del nivel de protección. La modalidad de amoladura se desactivará automáticamente después de 10 minutos.
- Sensibilidad.** Es posible configurar la sensibilidad respecto de la luz del ambiente mediante el pomo de regulación de sensibilidad (9). El punto rojo de la escala indica la regulación aconsejada en una situación estándar.
- Cursor del sensor.** El cursor del sensor tiene dos posiciones diferentes. Según la posición seleccionada, se disminuye (10-A) o aumenta (10-B) el ángulo de reconocimiento de la luz del ambiente, por lo tanto la casete reacciona a la fuente de luz con mayor o menor intensidad.
- Interruptor de apertura.** El interruptor de apertura (11) permite seleccionar el tiempo de retardo de apertura de oscuro o claro. "Fast" implica un retardo de 0.1-0.35 segundos y es aconsejado para procesos de soldadura breves. Si en cambio se selecciona "slow", el retardo se prolonga a > 0.35 segundos. Se aconseja utilizar esta configuración cuando los procesos de soldadura son largos o con técnicas de puntos.

## Limpieza

Se recomienda limpiar regularmente con un paño húmedo la casete para filtro y el cristal de protección frontal. No utilizar soluciones detergentes agresivas, solventes, alcohol o detergentes que contengan agentes abrasivos. Los cristales dañados o con arañazos se deben sustituir.

## Conservación

Se debe conservar el casco de soldadura a temperatura ambiente y en condiciones de baja humedad del aire. La conservación del casco en el embalaje original aumenta la duración de las baterías.

## Sustitución del cristal frontal

Empujar hacia adentro el pasador lateral (12) hasta que se libere el cristal frontal y quitarlo. Enganchar el nuevo cristal de protección frontal a uno de los pasadores laterales (13). Luego extender el cristal de protección frontal hasta conseguir engancharlo al segundo pasador lateral e introducirlo en su alojamiento. Esta operación requiere una cierta presión, para que la junta pueda garantizar el efecto deseado.

## Sustitución de las baterías (v. embalaje)

La casete para filtro cuenta con baterías de litio tipo CR2032. Si se utiliza un casco de soldadura con toma de aire libre, se deberá retirar la junta hermética de protección del rostro antes de cambiar las baterías. Se deben cambiar las baterías cuando el LED de la casete (8) parpadea en verde.

- Retirar cuidadosamente la tapa del alojamiento batería (14).
  - Retirar las baterías y eliminarlas según lo previsto por las normas para desechos especiales en vigencia en el país de pertenencia (15).
  - Colocar baterías tipo CR2032 como se indica en la figura (16).
  - Montar cuidadosamente la tapa del alojamiento batería (17).
- Si la casete de protección no se oscureciese durante el encendido del arco de soldadura, controlar que las baterías se hayan colocado con la polaridad correcta. Para controlar si las baterías todavía tienen potencia suficiente, sostener la casete de protección contra una lámpara brillante. Si el LED (8) parpadea en verde, las baterías están vacías y se deben sustituir inmediatamente. Si después de cambiar correctamente la batería la casete de protección no funciona correctamente, se deberá considerar inutilizable y se deberá sustituir.

## Desmontaje y montaje de la casete para filtro (v. embalaje)

- Extraer el pomo de selección del nivel de protección (18).
  - Retirar cuidadosamente la tapa del alojamiento batería (14).
  - Liberar el pomo de bloqueo de la casete como se indica en la figura (19).
  - Inclinardelcascodetodocada la casete (20).
  - Desbloquear el satélite como se indica en la figura (21).
  - Extraer el satélite desde el interior del casco (22).
  - Girar el satélite 90° y empujarlo a través del orificio del casco (23).
  - Inclinardelcascopara la casete para filtro.
- El montaje de la casete para filtro se debe realizar en el orden inverso al desmontaje.

## Eliminación de las anomalías

### La casete para filtro no se oscurece

- Regular la sensibilidad (9).
- Modificar la posición del cursor del sensor (10).
- Desactivar la modalidad de amoladura (6).
- Limpiar los sensores o el cristal frontal.
- Controlar el flujo de luz al sensor.
- Sustituir las baterías.

### La casete para filtro no es estable

- Modificar la posición del interruptor de apertura (11).
- Sustituir las baterías.

### Escasa visibilidad

- Limpiar el cristal frontal o el filtro.
- Adecuar el nivel de protección al proceso de soldadura.
- Aumentar la luminosidad del ambiente.

### El casco de soldadura rasbla

- Regular / ajustar de nuevo la banda en la cabeza.

## Especificaciones técnicas

(Susceptibles de modificaciones técnicas)

Nivel de protección:	DIN4 (Modalidad claro) DIN9 – DIN 13 (modalidad oscuro)
Protección rayos UVIR:	Protección máxima en modalidad claro y en modalidad oscuro
Tiempo de conmutación de claro a oscuro:	175µs (23°C/73°F) 120µs (55°C/131°F)
Tiempo de conmutación de oscuro a claro:	fast = 0.1... 0.35s slow => 0.35s
Medidas de la casete para filtro:	90 x 110 x 7 mm / 3.55 x 4.33 x 0.28"
Medidas del campo de visión	50 x 100 mm / 1.97 x 3.94"
Alimentación	Células solares 2 pz., batería de litio 3V sustituibles (CR2032)
Peso	490 g / 17.284 oz
Temperatura de uso	-10°C – 70°C / 14°F – 157°F
Temperatura de conservación	-20°C – 80°C / -4°F – 176°F
Clasificación según EN379	Clase óptica = 1 Luz difusa = 1 Homogeneidad = 1 Dependencia ángulo visual = 2
Homologaciones	CE, ECS, ANSI, GOST-R, AS/NZS

## Piezas de recambio (v. embalaje)

- Máscara (sin casete)
- Casete para filtro con satélite
- Cristal de protección frontal
- Pasadores laterales
- Cristal de protección interior
- Ruleta del potenciómetro
- Pomo de regulación de sensibilidad
- Tapa del alojamiento batería
- Atalaje de cabeza con dispositivos de fijación
- Banda antisudoración para la frente

# Português

## Avisos de segurança

Antes de utilizar a máscara por favor leia com atenção as seguintes instruções. Verifique se a viseira foi montada de forma correcta. Se não for possível corrigir os erros existentes, o écran de protecção já não pode ser utilizado.

## Medidas de precaução & Disposição de protecção

Na soldadura são libertados calor e radiações que podem provocar lesões dos olhos e da pele. Este artigo proporciona protecção aos olhos e à cara. Durante a utilização da máscara os seus olhos estarão sempre protegidos contra as radiações ultravioleta e infravermelha, independentemente do nível de protecção optado. Recomenda-se o uso de roupa de protecção adequada em relação às restantes partes do corpo. Partículas e substâncias, que são libertadas durante o processo de soldadura, podem eventualmente causar reacções na pele em pessoas sensíveis ou com tendência a alergias. Os materiais que entram em contacto com a pele podem causar reacções alérgicas a pessoas susceptíveis.

A máscara de protecção para soldadura destina-se apenas para o uso em trabalhos de soldadura e de esmerilhagem, e não para outros fins. Caso a máscara de soldadura seja utilizada para outro fim que não o destinado, não sejam respeitadas as instruções de utilização, a Optrel está isenta de qualquer responsabilidade civil. A máscara é compatível com todos os processos de soldadura usuais, **à excepção da soldadura a gás e a laser.** *E favor escolher o nível de protecção de acordo com as recomendações descritas na EN169 que se encontram na capa.*

## Modo de suspensão

O écran de protecção dispõe de uma função automática de suspensão, o que aumenta o tempo de vida das baterias. Se decorrerem mais de 15 min. sem que haja luz a incidir nas células solares, o écran de protecção desligar-se-á automaticamente. Para reactivar o écran de protecção, devem-se expor as células solares a uma fonte de luz.

Se não for possível reactivar o écran de protecção ou se, durante a ignição do arco de soldadura, ele não escurecer, torna-se necessário substituir as baterias.

## Garantia & Responsabilidade Civil

Pode encontrar as normas de garantia nas instruções da organização de vendas da Optrel. Se pretender obter mais informações, contacte por favor o representante da Optrel.

A garantia abrange somente vícios de material e de fabricação. A Optrel não se responsabiliza em caso de danos provocados por uso inapropriado, intervenções interditas ou o uso para fins não previstos por parte do produtor. A Optrel também está isenta de responsabilidade civil e garantia quando são utilizadas peças de substituição não comercializadas pela Optrel.

## Utilização (ver capa)

- Cinta da cabeça.** Ajuste a fita regulável de acordo com o tamanho da sua cabeça (1). Pressione o botão de manateira para dentro (2) e gire-o até a cinta da cabeça ficar bem ajustada mas sem estar demasiada justa.
- Distância interocular e inclinação da máscara.** A distância entre o écran e os olhos é ajustada soltando os botões de fixação (3). Ajustar os dois lados da mesma forma para não desnivelear. De seguida voltar a apertar os botões de fixação. A inclinação da máscara é ajustável através de um botão de regulação (4).
- Nível de protecção.** Ao rodar o botão (5) pode seleccionar o nível de protecção de DIN 9 a DIN 13.
- Modo de esmerilhagem.** Ao pressionar o botão dos níveis de protecção (6) o módus do écran de protecção altera para a esmerilhagem. Neste modo o écran é desactivado e permanece no estado claro. O LED vermelho a piscar no interior da máscara indica que o modo de esmerilhagem foi activado (7). Se pretender sair do modo de esmerilhagem, pressione novamente o botão dos níveis de protecção. Após 10 minutos o modus de esmerilhagem desligar-se-á automaticamente.
- Sensibilidade.** Com o botão da sensibilidade (9) pode-se regular a sensibilidade à luz do ambiente. O ponto vermelho na escala corresponde à regulação da sensibilidade recomendada numa situação standard.
- Computador de sensores.** O computador de sensores ajusta-se em duas posições diferentes. Consoante a posição, o ângulo para identificação da luminosidade ambiente diminui (10-A) ou aumenta (10-B); ou seja, o écran reage com mais ou menos intensidade às fontes de iluminação do ambiente.
- Interruptor de abertura.** O interruptor de abertura (11) permite retardar a abertura de escuro para claro "Rápido" significa uma retardação de 0,1-0,35s e é recomendada para processos curtos de soldadura. Caso o "slow" seja visível, a retardação prolongar-se a > 0,35s. Este ajuste deverá ser usado em processos de soldadura longos e técnicas de pulso.

## Limpeza

O écran de protecção e a viseira devem ser regularmente limpos com um pano suave. Não devem ser utilizados produtos de limpeza fortes, diluentes, álcool ou produtos de limpeza que contenham partículas abrasivas. Viseiras arranhadas ou danificadas devem ser substituídas.

## Armazenamento

A máscara de soldadura deve ser guardada em lugar seco e a temperatura ambiente. Armazenar a máscara na embalagem original prolongará a vida útil das baterias.

## Substituição da viseira

Um clip lateral é pressionado para dentro (12), para que a viseira se solte e possa ser retirada. Engatar a nova viseira no clip lateral (13). Esticar a viseira até ao segundo clip lateral e engatá-la. Esta manobra exige um pouco de pressão de forma a que a viseira fique bem vedada e tenha o efeito pretendido.

## Substituir baterias (ver capa)

O écran de protecção funciona com baterias de lítio tipo botão, tipo CR2032. Caso use uma máscara de soldar com ventilação, deve remover a vedação visual antes de trocar as baterias. As baterias devem ser substituídas quando o LED na tela de protecção (8) piscar em verde.

- Remover cuidadosamente a tampa do compartimento das baterias (14)
- Remover as baterias e colocar no recipiente indicado para baterias usadas, de acordo com a legislação nacional (15)
- Inserir as baterias tipo CR2032 conforme descrito no desenho (16)
- Montar cuidadosamente a tampa do compartimento das baterias (17)

Caso a tela de protecção não escureça quando ocorrer a ignição do arco de soldadura, favor verificar a polaridade da bateria. Para verificar se as baterias ainda possuem energia suficiente, segure a tela de protecção contra uma lâmpada acesa. Caso o LED verde (8) pisque, as baterias estão vazias e devem ser substituídas imediatamente. Caso a tela de protecção não opere corretamente apesar da substituição das baterias, ela deve ser considerada inutilizável e será preciso substituí-la.

## Retirar e colocar écran de protecção (ver capa)

- Remover o botão dos níveis de protecção (18)
- Remover cuidadosamente a tampa do compartimento das baterias (14)
- Destravar a mola que prende o écran, conforme indicado no desenho (19)
- Retirar cuidadosamente o écran (20)
- Destravar o satélite, conforme indicado no desenho (21)
- Rebaixar o satélite no interior da máscara e puxá-lo para fora (22)
- Rodar o satélite em 90° e passá-lo pela abertura da máscara (23)
- Retirar o écran de protecção

Para a montagem do écran de protecção devem-se seguir estes passos no sentido inverso.

## Solução de problemas

### Écran de protecção não escurece

- Adaptar a sensibilidade (9)
- Alterar a posição do computador de sensor (10)
- Desactivar o modo de esmerilhagem (6)
- Limpar os sensores ou a viseira
- Verificar o fluxo luminoso para o sensor
- Substituir baterias

### O écran de protecção vacia

- Alterar a posição do interruptor de abertura (11)
- Substituir baterias

### Mã visibilidade

- Limpar viseira ou filtro
- Adaptação do nível de protecção ao tipo de processo de soldadura
- Aumentar a luminosidade do ambiente

### A máscara de soldadura escorrega

- Adaptar/Apertar novamente a cinta da cabeça

## Características

(Sob reserva de alterações técnicas)

Nível de protecção	DIN4 (Estado claro) DIN9 – DIN 13 (Estado escuro)
Protecção UV/IR	Protecção máxima no estado claro e escuro
Tempo de comutação de claro para escuro	175µs (23°C/73°F) 125µs (55°C/131°F)
Tempo de comutação de escuro para claro	fast = 0,1... 0,35s slow = > 0,35s
Dimensões écran de protecção	90 x 110 x 7mm / 3,55 x 4,33 x 0,28"
Dimensões no campo de visão	50 x 100mm / 1,97 x 3,94"
Alimentação	Células solares, 2 baterias de lítio substituíveis de 3V (CR2032)
Peso	490 g / 17,284 oz
Temperatura de funcionamento	-10°C – 70°C / 14°F – 157°F
Temperatura de armazenagem	-20°C – 80°C / -4°F – 176°F
Classificação de acordo com EN379	Classe óptica = 1 Luz difusa = 1 Homogeneidade = 1 Dependência do ângulo de visão = 2
Normas	CE, ECS, ANSI, GOST-R, AS/NZS

## Peças de substituição (ver capa)

- Máscara (sem écran de protecção)
- Écran de protecção incluindo satélite
- Viseira
- Clips laterais
- Placa interior de protecção
- Interruptor potenciómetro
- Botão de sensibilidade
- Tampa do compartimento das baterias
- Cinta da cabeça com peças de fixação
- Testeira de soldadura

# Nederlands

## Veiligheidsinstructies

Lees de gebruiksaanwijzing voordat u de helm in gebruik neemt. Controleer de correcte montage van de voorzetsuit. Als storingen niet verholpen kunnen worden, dan mag de verduisteringscassette niet meer gebruikt worden.

## Voorzorgsmaatregelen & beschermingsbeperkingen

Tijdens het lassen komen warmte en straling vrij, die tot oog- en huidletsel kunnen leiden. Dit product biedt bescherming voor de ogen en het gezicht. Uw ogen zijn tijdens het dragen van de helm, ongeacht de gekozen beschermingsinstelling, altijd beschermd tegen ultraviolette en infrarode straling. Om de rest van het lichaam te beschermen moet de daarvoor bestemde kleding gedragen worden. Deeltjes en stoffen, die door het lassen vrijkomen, kunnen onder bepaalde omstandigheden bij daarvoor gevoelige personen allergische huidreacties veroorzaken. Materialen die in contact komen met de huid kunnen een allergische reactie veroorzaken bij overgevoeligheid.

De lasbeschermer mag alleen bij het lassen en slijpen en niet voor andere toepassingen gebruikt worden. Indien de lashelm voor andere doeleinden dan waarvoor deze bestemd is, of niet volgens de instructies van de gebruiksaanwijzing gebruikt wordt, vervalt iedere aansprakelijkheid van Optrel. De helm is geschikt voor alle gangbare laswerkzaamheden, **uitgezonderd gas- en laserlassen**. Houd u aan de aanbevolen beschermingsinstellingen volgens EN169 op de omslag.

## Slaapmodus

De verduisteringscassette heeft een automatische uitschakelfunctie, die de levensduur van de batterij verlengt. Als gedurende ca. 15 min. geen licht op de zonnecellen valt, schakelt de verduisteringscassette automatisch uit. Om de cassette opnieuw in te schakelen moeten de zonnecellen kort in het daglicht gehouden worden.

Wanneer de verduisteringscassette niet meer geactiveerd kan worden, of bij het ontsteken van de lasboog niet meer verduistert, dan moeten de batterijen vervangen worden.

## Garantie & aansprakelijkheid

De garantiebepalingen zijn op te vragen bij de nationale verkooporganisatie van Optrel. Voor meer informatie hierover kunt u zich wenden tot uw Optrel vertegenwoordiger.

De garantie dekt uitsluitend materiaal- en fabricagefouten. In geval van schade die het gevolg is van verkeerd gebruik, ongeoorloofde handelingen of niet door de fabrikant voorziene toepassing, vervallen garantie en aansprakelijkheid. Aansprakelijkheid en garantie vervallen eveneens wanneer andere dan door Optrel geleverde reservedelen gebruikt worden.

## Gebruik (zie omslag)

- Hoofdband.** Pas de bovenste verstelbare band (1) aan de grootte van uw hoofd aan. Ratelknop (2) indrukken en draaien tot de hoofdband goed maar zonder druk aansluit.
- Oogafstand en helmhelling.** Door het loszetten van de van de blokkeerknoppen (3) wordt de afstand tussen de cassette en de ogen ingesteld. Beide zijden tegelijk instellen en niet scheef zetten. Vervolgels de blokkeerknoppen weer vastzetten. De helmhelling kan met de draaiknop (4) aangepast worden.
- Beschermingsfactor.** Door het draaien van de knop (5) kunt u de beschermingsfactor tussen DIN 9 en DIN 13 kiezen.
- Slijpmodus.** Door indrukken van de beschermingsfactorknop (6) wordt de verduisteringscassette in de slijpmodus omgezet. In deze modus is de cassette uitgeschakeld en blijft deze in de lichte stand. De ingeschakelde slijpmodus is herkenbaar aan de rood knipperende LED (7) aan de binnenkant van de helm. Voor het uitschakelen van de slijpmodus opnieuw de beschermingsfactorknop indrukken. Na 10 minuten wordt de slijpmodus automatisch teruggezet.
- Gevoeligheid.** Met de gevoeligheidsknop (9) wordt de omgevingslichtgevoeligheid ingesteld. De rode punt op de schaal komt overeen met de aanbevolen gevoeligheidsregeling in een standaard situatie.
- Sensorschuif.** De sensorschuif kan op twee verschillende posities gezet worden. Naargelang de positie wordt de herkenningshoek van het omgevingslicht vermindert (10-A) of vergroot (10-B), d.w.z. de cassette reageert sterker of minder sterk op lichtbronnen in de omgeving.
- Openingschakelaar.** Met de openingschakelaar (11) kan de openingsvertraging van donker naar licht gekozen worden. „Fast“ betekent een vertraging van 0,1-0,35 s en wordt aanbevolen voor korte lasprocessen. „Slow“ zichtbaar, dan wordt de vertraging op >0,35 s verlengd. Deze instelling moet bij lange lasprocessen en pulstechnieken gebruikt worden.

## Schoonmaken

De verduisteringscassette en de voorzetsuit moeten regelmatig met een zachte doek schoongemaakt worden. Er mogen geen reinigingsmiddelen, oplosmiddelen, alcohol of schurende schoonmaakmiddelen gebruikt worden. Vervang gekraakte of beschadigde lenzen.

## Opbergen

De lashelm moet op een droge plaats bij kamertemperatuur worden opgeborgen. Opslag in de originele verpakking zal de levensduur van de batterijen ten goede komen.

## Voorzetsuit vervangen

Door het indrukken van een klem aan de zijkant (12) komt de voorzetsuit vrij en kan deze verwijderd worden. Nieuwe voorzetsuit in een klem aan de zijkant (13) inhangen. Voorzetsuit in de tweede klem aan de zijkant opspannen en vastklikken. Bij deze handeling is enige druk vereist, zodat de afdichting op de voorzetsuit de gewenste werking heeft.

## Batterijen vervangen (zie omslag)

De verduisteringscassette heeft verwisselbare lithium-knoopcelbatterijen type CR2032. Wanneer u een lashelm met verseluchtaansluiting gebruikt, moet u voor het verwisselen van de batterijen de gezichtsafdichting verwijderen. Wanneer de LED op het patroon (8) groen knippert zijn de batterijen aan vervanging toe.

- Batterijdeksel zorgvuldig verwijderen (14)
- Batterijen verwijderen en in overeenstemming met de nationale voorschriften voor chemisch afval behandelen (15)
- Batterijen type CR2032 zoals afgebeeld plaatsen (16)
- Batterijdeksel zorgvuldig monteren (17)

Indien het tintpatroon niet verdonkert bij een lasboog, controleer dan of de polariteit van de batterijen correct is. Om te controleren of ze nog voldoende energie leveren, houd het patroon tegen een sterke lamp. Als de groen LED (8) knippert, duidt dit op te lage batterijen en moeten ze onmiddellijk worden vervangen. Indien het patroon niet correct werkt ondanks nieuwe batterijen, werkt het patroon niet meer en moet het eveneens worden vervangen.

## Verduisteringscassette uit-/inbouwen (zie omslag)

- Beschermingsfactorknop uittrekken (18)
- Batterijdeksel zorgvuldig verwijderen (14)
- Cassettebevestigingsveer zoals afgebeeld losmaken (19)
- Cassette voorzichtig naar buiten kantelen (20)
- Satelliet zoals afgebeeld losmaken (21)
- Satelliet door uitsparing in de helm naar buiten trekken (22)
- Satelliet 90° draaien en door helmgat schuiven (23)
- Verduisteringscassette naar buiten kantelen

Het inbouwen van de verduisteringscassette gebeurt in omgekeerde volgorde.

## Probleemoplossing

### Verduisteringscassette wordt niet donkerder

- Gevoeligheid aanpassen (9)
- Sensorschuifpositie veranderen (10)
- Slijpmodus uitschakelen (6)
- Sensoren of voorzetsuit schoonmaken
- Lichtinval op sensor controleren
- Batterijen vervangen

### Verduisteringscassette flakker

- Openingschakelaarpositie (11) veranderen
- Batterijen vervangen

### Slecht zicht

- Voorzetsuit of filter schoonmaken
- Beschermingsfactor aan laswerkzaamheden aanpassen
- Omgevingslicht versterken

### Lashelm verschuift

- Hoofdband opnieuw aanpassen / vastzetten

## Specificaties

(technische wijzigingen voorbehouden)

Beschermingsfactor	DIN 4 (lichte stand) DIN 9 – DIN 13 (donkere stand)
UV/IR bescherming	Maximale bescherming in lichte en donkere stand
Omschakelijf van licht naar donker	175 µs (23 °C / 73 °F) 120 µs (55 °C / 131 °F)
Omschakelijf van donker naar licht	fast = 0,1 - 0,35 s slow = > 0,35 s
Afmetingen verduisteringscassette	90 x 110 x 7 mm / 3,55 x 4,33 x 0,28"
Afmetingen gezichtsveld	50 x 100 mm / 1,97 x 3,94"
Voeding	Zonnecellen, 2 stk. Li-batterijen 3 V verwisselbaar (CR2032)
Gewicht	490 g / 17,284 oz
Bedrijfstemperatuur	-10 °C – 70 °C / 14 °F – 157 °F
Opslagtemperatuur	-20 °C – 80 °C / -4 °F – 176 °F
Classificering volgens EN379	Optische klasse = 1 Strooielcoëfficiënt = 1 Homogeniteit = 1 Kijkhoekafhankelijkheid = 2
Goedkeuringen	CE, ECS, ANSI, GOST-R, AS/NZS

## Reservedelen (zie omslag)

- Helm (zonder cassette)
- Verduisteringscassette incl. satelliet
- Voorzetsuit
- Klemmen aan de zijkant
- Binnenste beschermruit
- Potentiometerknop
- Gevoeligheidsknop
- Batterijdeksel
- Hoofdband met bevestigingsarmaturen
- Voorhoofdzwetband

# Suomi

## Turvallisuusohjeet

Lue nämä käyttöohjeet ennen kuin käytät kypärää. Tarkasta, että etulasi on oikein asennettu. Jos et pysty korjaamaan vikojä, häikäisyuojakasettia ei saa enää käyttää.

## Suojatoimenpiteet & suojausrajoitukset

Hitsaustessa syntyy lämpöä ja säteilyä, jotka saattavat aiheuttaa silmää- ja ihovammoja. Tämä tuote suojaa silmiä ja kasvoja. Myös kypärää käytettäessä silmiisi kohdistuu ultraviolett- ja infrapunasäteilyä rippumatta valitsemastasi suojatasosta. Käytä sopivia suojaavaiteita muun kehoosi suojaamiseen. Hiuukset ja iänneosat, joita hitsauksen aikana vapautuu, saattavat aiheuttaa allergisuuteen taipuvaisilla ihmisillä allergisia reaktioita. Käyttäjän ihon kanssa kosketuksiin joutuvat materiaalit saattavat aiheuttaa allergisia reaktioita herkille käyttäjille.

Hitsauskypärää saa käyttää vain hitsaukseen ja homiseen, ei muihin käyttötarkoituksiin. Jos hitsauskypärää käytetään näiden käyttöohjeiden vastaisesti tai jos näitä käyttöohjeita ei noudateta, Optrel ei vastaa seurauksista. Kypärä soveltuu kaikkiin hitsausotöihin, **paitsi kaasu- ja laserihitsaukseen.** Ota **kannessa annetut EN169 mukaiset suojatasuosuukset huomioon.**

## Sleep-tila

Häikäisyuojakasetissa on automaattinen poiskytkentätoiminto, mikä pidentää pariston käyttöikää. Jos noin 15 minuutin kuluessa valokennoihin ei ole osunut valoa, häikäisyuojakasetti kytkyy automaattisesti pois päältä. Kasetti kytkyy uudelleen päälle, kun valokennoihin osuu edes hetkellisesti päivänvaloa. Jos häikäisyuojakasettia ei enää saa kytkettyä päälle tai jos se ei tummu valokaaren syytessä, paristot on vaihdettava.

## Takuu & tuotteen virhevastuu

Takuuehdot löydät Optrel:n paikallisen myyntiorganisaation ohjeistuksesta. Lisätietoja Optrel-myyjältä. Takuu rajoittuu tuotteen materiaali- ja valmistusvikoihin. Jos vaurion syy on tuotteen epäasianmukainen käyttö, tuotteeseen tehdyt ei-sallitut muutokset tai tuotteen käyttö muuhun kuin valmistajan tarkoitamaan käyttötarkoitukseen, takuu ja tuotteen virhevastuu eivät ole voimassa. Tuotteen virhevastuu ja takuu eivät myöskään ole voimassa, jos tuotteessa käytetään muita kuin Optrelin myymiä varaosia.

## Käyttö (ks. kansii)

- Päänauha.** Säädä ylempään nauhan (1) pituus pääsi koon mukaan. Paina telkinappia (2) ja kieraä sitä, kunnes päänauha on tiukasti mutta ei puristavasti päällesi vasten.
- Etäisyys silmiin ja kypärän kallistus.** Lukitusnapit (3) vapauttamalla voit säätää kasetin ja silmien välisen etäisyyden. Säädä molempia puolia saman verran, älä säädä vinoon. Kiiristä sitten lukitusnapit kiinni. Kypärän kallistuksen voit säätää kiertonapista (4).
- Suojataso.** Näppäintä (5) kiertämällä voit valita suojatason välillä DIN 9 ja DIN 13.
- Hiontatila.** Suojatasonappia (6) painamalla siirrä häikäisyuojakasetin hiontatilaan. Tässä tilassa kasetti kytkyy pois päältä ja pysyy kirkaana. Päälle kytketyn hiontatilan tunnistat kypärän sisällä olevan punaisen LED-merkkivalon (7) vilkkumisesta. Hiontatilan kytket pois päältä painamalla suojatasonappia uudelleen. Hiontatila kytketty automaattisesti pois päältä 10 minuutin kuluttua.
- Herkkyys.** Herkkyiden ympäristön valoisuuteen säädät herkkyiden säätöruoppia (8). Asteikon punainen piste vastaa suositeltavaa herkkyysasetusta normaaliolosuhteissa.
- Tunnistinluisti.** Tunnistinluistin on säätää kahteen eri asentoon. Asennosta riippuen ympäristön valon tunnistuksen kulma joko kapenee (10-A) tai levenee (10-B), ts. kasetti reagoi voimakkaammin tai vähemmän voimakkaasti ympäristön valolähteisiin.
- Avautumiskatkaisin.** Avautumiskatkaisimella (11) voit valita avautumisen viiveen tummasta kirkaaksi. "Fast" tarkoittaa viivettä 0,1 - 0,35 s, ja sitä suositellaan lyhytkestoisien hitsausotöiden tekemiseen. Jos "slow" (hidas) on näkyvissä, viive pidentyy > 0,35 sekuntia. Tätä asetusta on syytä käyttää pitkäkestoisissa hitsausotöissä ja pulssitekniikassa.

## Puhdistus

Puhdista häikäisyuojakasetti ja etulasi säännöllisin välein pehmeällä kankaalla pyyhkien. Älä käytä voimakkaita tai hankaavia puhdistusaineita, liotainaineita tai alkoholeja. Naarmuuntuneet tai vioittuneet suojalasi on vaihdettava.

## Säilytys

Säilytä hitsauskypärä huoneenlämpöisessä ja kuivassa paikassa. Kypärän säilytys alkupeiräspakkauksessa lisää paristojen käyttöikää.

## Etulasin vaihto

Paina sivukiinnike (12) sisäänpäin, jolloin etulasi irtoaa. Kiinnitä uusi etulasi sivukiinnikkeeseen (13). Kiinnitä etulasi toiseen sivukiinnikkeeseen ja lukitse. Tähän tarvitaan hiukan voimaa, jotta tiiviste vaikuttaa etulasin halutulla tavalla.

## Paristojen vaihto (ks. kansii)

Häikäisyuojakasetissa on vaihdettavat litium-nappiparistot tyyppiä CR2032. Jos hitsauskypärässäsi on räitsemäliläntä, poista ennen pariston vaihtoa kasvoitseite. Paristot on vaihdettava, kun kasetin merkkivalo (8) vilkkuu vihreänä.

- Irrota paristokotelon kansii varovasti (14)
- Poista paristot ja hävitä ne ongelmajätteenä paikallisten määräysten mukaisesti (15)
- Aseta tyyppiin CR2032 paristot kuvan mukaan paikalleen (16)
- Asenna paristokotelon kansii huolella paikalleen (17)

Jos tummuuskasetti ei hitsauskaaren syytessä tummu, tarkista paristojen napaisuus. Tarkista paristojen virran riittävyys pitämällä tummuuskasettia kirkaasta lampusta päin. Jos vihreä merkkivalo (8) vilkkuu, paristot ovat tyhjentyneet, ja ne on vaihdettava viipymättä. Jos tummuuskasetti ei paristojen oikein tehdyistä vaihdosta huolimatta toimi oikein, kasetti on käyttökelvoton ja täytyy vaihtaa.

## Häikäisyuojakasetin irrotus ja asennus (ks. kansii)

- Vedä suojatasonappi ulos (18)
- Irrota paristokotelon kansii varovasti (14)
- Avaa kasetin pitojousi kuvassa näkyvällä tavalla (19)
- Kallista kasetti varovasti irti (20)
- Avaa Satellite-hitsausuojaa kuvassa näkyvällä tavalla (21)
- Vedä Satellite-hitsausuojaa pois kypärän aukon läpi (22)
- Kierrä Satellite-hitsausuojaa 90° ja työnnä se kypärän aukon läpi (23)
- Kallista häikäisyuojakasetti ulos

Asenna häikäisyuojakasetti päinvastaisessa järjestyksessä toimien.

## Ongelmien ratkaiseminen

### Häikäisyuojakasetti ei tummene

→ Säädä herkkyys (9)

→ Muuta tunnistinluistin (10) asentoa

→ Kytke hiontatila pois päältä (6)

→ Puhdista tunnistimet tai etulasi

→ Tarkasta valon osuminen tunnistimeen

→ Vaihda paristot

### Häikäisyuojakasetti vilkkuu

→ Muuta avautumiskatkaisimen (11) asentoa

→ Vaihda paristot

### Huono näkyvyys

→ Puhdista etulasi tai suodatint

→ Sovita suojataso hitsausotöihön

→ Lisää ympäristön valoa

### Hitsauskypärä ei pysy paikallaan

→ Säädä päänauha uudelleen / kiiristä

## Spesifikaatio

(oikeudet teknisiin muutoksiin pidätetään)

Suojataso	DIN4 (kirkaatila) DIN9 – DIN 13 (tumma tila)
UV-IR-suojaa	Maksimaalinen suojakirkaassa ja tummassa tilassa
Kytkeäntaika kirkaasta tummaksi	175 µs (23 °C / 73 °F) 120 µs (55 °C / 131 °F)
Kytkeäntaika tummasta kirkaaksi	fast = 0,1 ... 0,35 s slow => > 0,35 s
Häikäisyuojakasetin mitat	90 x 110 x 7 mm / 3,55 x 4,33 x 0,28"
Näköaukon mitat	50 x 100 mm / 1,97 x 3,94"
Jännitteensyötöt	Aurinkokennot, 2 kpl. LI-paristot 3 V vaihdettavat (CR2032)
Paino	490 g / 1,0784 oz
Käyttölämpötila	-10 °C – 70 °C / 14 °F – 157 °F
Säilytyslämpötila	-20 °C – 80 °C / -4 °F – 176 °F
Luokitus EN379 mukaan	Optinen luokka = 1 Hajavalvo = 1 Homogeenisyys = 1 Katselukulman riippuvuus = 2
Hyväksynnät	CE, ECS, ANSI, GOST-R, AS/NZS

## Varaosat (ks. kansii)

- Kypärä (ilman kasettia)
- Häikäisyuojakasetti sisällyttäen Satellite-hitsausuojan
- Etulasi
- Sivukiinnikkeet
- Sisempi suojalasi
- Potentioimetrisi nappi
- Herkkyiden säätönappi
- Paristokotelon kansii
- Päänauha ja sen kiinnitysosat
- Otsanauha

# Dansk

## Sikkerhedsanvisninger

Læs denne betjeningsvejledning, før du tager hjelmen i brug. Kontrollér, at svejseglasset er monteret korrekt. Hvis eventuelle fejl ikke kan afhjælpes, må svejsekærmen ikke bruges mere.

## Sikkerhedsforanstaltninger og begrænset beskyttelse

Ved svejsning frigives der varme og stråling, som kan medføre skader på øjnene og huden. Dette produkt beskytter øjne og ansigt. Uafhængigt af det valgte beskyttelsesniveau er dine øjne altid beskyttet mod ultraviolet og infrarød stråling, når du bruger denne helm. Brug passende sikkerhedsøjel for at beskytte resten af kroppen. Under bestemte forhold kan personer, der er disponeret for allergi, få allergiske hudreaktioner over for de partikler og substanser, der frigives under svejsningen. Materialer der kommer i kontakt med huden kan forårsage allergiske reaktioner hos særligt følsomme personer.

Svejshjelmens må kun anvendes til svejsning og slibning og ikke til andre typer opgaver. Hvis svejshjelmens ikke anvendes bestemmelsesmæssigt, eller hvis anvisningerne i betjeningsvejledningen ikke overholdes, bortfalder Optrel's producentansvar. Hjelmen er velegnet til alle almindelige svejsemetoder, **bortset fra autogensvejsning og lasersvejsning. Vær opmærksom på det anbefalede beskyttelsesniveau iht. EN 169, der fremgår af omslaget.**

## Dvaledtilstand

Svejsekærmen er udstyret med en automatisk dvalefunktion, der forlænger batteriets levetid. Hvis der ikke er lys til solcellerne i ca. 15 min., slukker svejsekærmen automatisk. Udsætt solcellerne for dagslys i kort tid for at reaktivere svejsekærmen.

Hvis svejsekærmen ikke kan reaktiveres eller ikke bliver mørkere, når svejsebrænderen tændes, skal batterierne udskiftes.

## Garanti og ansvar

Garantioplysningerne fremgår af dokumentationen fra Optrel's nationale salgsgeselskab. Kontakt din Optrel-forhandler for at få yderligere oplysninger herom.

Der ydes kun garanti på materiale- og fabrikationsfejl. Hvis skaderne skyldes forkert brug, ikke tilladte indgreb eller ikke-bestemmelsesmæssig anvendelse bortfalder både garanti og producentansvar. Producentansvar og garanti bortfalder også, hvis der er anvendt uoriginale reservedele, der ikke forhandles af Optrel.

## Anvendelse (se omslaget)

- Hovedstrop.** Tilpas den øverste justerbare strop (1) til hovedets størrelse. Tryk justerknappen (2) ind, og drej den, indtil hovedstroppen ligger tæt ind mod hovedet uden at trykke.
- Øjenafstand og hjelmens hældning.** Indstil afstanden mellem svejsekærmen og øjnene ved at løse låseskruerne (3). Indstil de to sider ens, så de ikke sidder skævt. Spænd låseskruerne igen. Hjelmens hældning kan tilpasses ved at justere på drejeknappen (4).
- Beskyttelsesniveau.** Beskyttelsesniveauerne mellem DIN 9 og DIN 13 kan vælges ved at dreje på knappen (5).
- Slibetilstand.** Tryk på knappen til indstilling af beskyttelsesniveau (6) for at sætte svejsekærmen i slibetilstand. I denne tilstand er svejsekærmen deaktiveret og forbliver lys. Når slibetilstanden er aktiveret, blinker LED'en (7) rødt inde i hjelmen. Slibetilstanden deaktiveres ved at trykke på knappen til indstilling af beskyttelsesniveau igen. Efter 10 minutter deaktiveres slibetilstanden automatisk.
- Følsomhed.** Hjelmens følsomhed over for omgivelseslys indstilles ved hjælp af knappen til justering af følsomheden (9). Det røde punkt på skalaen svarer til den anbefalede følsomhedsindstilling i en standard situation.
- Sensorskyder.** Sensorskyderen kan indstilles til forskellige positioner. Afhængig af positionen reduceres (10-A) eller øges (10-B) vinklen til registrering af omgivelseslys, dvs. at svejsekærm reagerer kraftigere eller mindre kraftigt på lyskilder rundt omkring.
- Åbningskontakt.** Ved hjælp af åbningskontakten (11) kan man vælge forsinkelsetiden på åbningsstanden fra mørk til lys. "Fast" betyder en forsinkelsetid på 0,1 til 0,35 sek., og denne indstilling anbefales til kortvarige svejsning. Når "slow" er synlig, forlænges forsinkelsetiden til > 0,35 sek. Denne indstilling bør anvendes ved længerevarende svejsning og impulsteknik.

## Rengøring

Svejsekærmen og svejseglasset skal rengøres regelmæssigt med en blød klud. Der må ikke anvendes stærke rengøringsmidler, opløsningsmidler, alkohol eller rengøringsmidler med slibemiddel. Ridsede eller ødelagte glas skal udskiftes.

## Opbevaring

Svejshjelmens skal opbevares ved stuetemperatur og lav luftfugtighed. Opbevaring af hjelmen i den originale indpakning, vil øge levetiden for batterierne.

## Udskiftning af svejseglas

Tryk tappen (12) ind for at løsne svejseglasset, der derefter kan fjernes. Sæt det nye svejseglas på den ene tap (13). Sæt øgts svejseglasset på den anden tap, så det sidder i spænd, og tryk det på plads. Der skal et vist tryk til for at sikre, at svejseglassets pakning opnår den ønskede effekt.

## Udskiftning af batterier (se omslaget)

Svejsekærmen er udstyret med udskiftelige lithium-knappcellebatterier type CR2032. Hvis du anvender en svejshjelm med friskluftforsyning, skal ansigtstætningen fjernes, før batterierne udskiftes. Batterierne skal udskiftes når LED på kassetten (8) blinker grønt.

- Fjern forsigtigt batteridækslet (14).
- Fjern batterierne, og bortskaf dem iht. de gældende regler for denne type affald (15).
- Isæt batterier af typen CR2032 som vist på billedet (16).
- Sæt batteridækslet omhyggeligt på igen (17).

Hvis skyggekassetten ikke bliver mørk når svejsebuen tændes, tjek venligst batteri polariteten. For at tjekke om batterierne stadig har nok styrke, hold skyggekassetten mod et skarpt lys. Hvis den grønne LED (8) blinker, er batterierne tomme og skal udskiftes omgående. Hvis skyggekassetten ikke virker korrekt til trods for korrekt batteri udskiftning, skal den erklæres for uanvendelig og udskiftes.

## Afmontering/montering af svejsekærmen (se omslaget)

- Træk knappen til indstilling af beskyttelsesniveauet ud (18).
- Fjern forsigtigt batteridækslet (14).
- Frigør låsefjederen (19) til svejsekærmen som vist på billedet.
- Vip forsigtigt svejsekærmen (20) ud.
- Frigør forsatsen som vist på billedet (21).
- Træk forsatsen ud gennem udsparringen i hjelmen (22).
- Drej forsatsen 90°, og skub den gennem huller i hjelmen (23).
- Vip svejsekærmen ud.
- Vip svejsekærmen monteres igen i omvendt rækkefølge.

## Problemløsning

### Svejsekærmen bliver ikke mørk

- Tilpas følsomheden (9).
- Ændr sensorskyderens position (10).
- Deaktiver slibetilstand (6).
- Rengør sensorerne eller svejseglasset.
- Kontrollér lystilførslen til sensoren.
- Udskift batterierne.

### Svejsekærmen flækker

- Ændr åbningskontakts position (11).
- Udskift batterierne.

### Dårligt udsyn

- Rengør svejseglasset eller filteret.
- Tilpas beskyttelsesniveauet til svejsemetoden.
- Sørg for kraftigere omgivelseslys.

### Svejshjelmens skrider

- Indstil tilspænd hovedstroppen igen.

## Specifikationer

(Ret til tekniske ændringer forbeholdes)

Beskyttelsesniveau	DIN4 (lys tilstand) DIN9 – DIN 13 (mørk tilstand)
UV/IR-beskyttelse	Maksimal beskyttelse i lys og mørk tilstand
Skiftetid fra lys til mørk	175 µs (23 °C) 120 µs (55 °C)
Skiftetid fra mørk til lys	fast = 0,1 til 0,35 sek. slow => 0,35 sek.
Svejsekærmens dimensioner	90 x 110 x 7 mm
Synsleltes dimensioner	50 x 100 mm
Strømforsyning	Solceller, 2 stk. Li-batterier 3V udskiftelige (CR2032)
Vægt	490 g
Driftstemperatur	-10 °C til 70 °C
Opbevaringstemperatur	-20 °C til 80 °C
Klassificering iht. EN379	Optisk klasse = 1 Diffust lys = 1 Homogenitet = 1 Afhængighed af synsvinklen = 2
Godkendelser	CE, EEC, ANSI, GOST-R, ASINZS

## Reserveudrustning (se omslaget)

- Hjelm (ekskl. svejsekærm)
- Svejsekærm inkl. forsats
- Svejseglas
- Tap
- Indvendigt beskyttelsesglas
- Potentiometerknop
- Knop til indstilling af følsomhed (sensitivity)
- Batteridæksel
- Hovedstrop med fastgørelsesdele
- Svedbånd

# Norsk

## Sikkerhetsinstruks

Les bruksanvisningen før du tar i bruk hjelmen. Kontroller at beskyttelsesglasset er korrekt montert. Hvis feil ikke kan opprettes må ikke sveiseglasset benyttes.

## Forsiktighetsregler & grenser for beskyttelse

Under sveisingen frigjøres det varme som kan føre til skader på øye og hud. Dette produktet gir beskyttelse for øyne og ansikt. Når hjelmen brukes er øynene beskyttet mot ultrafiolett og infrarød stråling usansett hvilket beskyttelsesnivå som er valgt. For å beskytte resten av kroppen må det i tillegg brukes egnede beskyttelsesklær. Partikler og substanser som frigjøres under sveisingen kan i noen tilfeller utløse allergiske reaksjoner hos personer med anlegg for dette. Materialer som kan komme i kontakt med hud, kan forårsake allergiske reaksjoner hos spesielt følsomme personer.

Sveisehjelmene må bare brukes til sveising og sliping, og aldri til annen type bruk. Optrel fraskriver seg ethvert ansvar for bruk av sveisehjelm til andre formål eller hvis den ikke benyttes overensstemmelse med bruksanvisningen. Hjelmen er egnet for alle vanlige typer sveising **unntatt gass- og lasersveising**.  
*Ta hensyn til det anbefalte beskyttelsesnivået iht. EN169 som angitt på omslaget.*

## Hvilemodus

Sveiseglasset har en automatisk utkoblingsfunksjon som forlenger levetiden. Hvis det ikke faller lys på solcellene i ca. 15 minutter, kobles sveiseglasset ut automatisk. For gjenninkobling av glasset må solcellene utsettes for dagslys et øyeblikk.

Hvis sveiseglasset ikke lenger kan aktiviseres eller ikke formerkes ved tenning av sveiseflammen, må batteriene byttes ut.

## Garanti & ansvar

Garantibestemmelsene finner du i instruksene fra den nasjonale distributøren for Optrel. Mer informasjon får du ved å henvende deg til din Optrel-forhandler.

Garantien gjelder kun ved material- og fabrikkasjonsfeil. Ved skader som forårsakes av feilbruk, ikke tillatte inngrep eller ved bruk som ikke er tillentk fra produsentens side, bortfaller garanti og ansvar. Garanti og ansvar bortfaller også hvis det brukes reservedeler som ikke forhandles av Optrel.

## Bruk (se omslag)

- Hodebånd.** Tilpass det øvre justeringsbåndet (1) til din hodestørrelse. Trykk inn justeringsknotten (2) og dreid den til hodebåndet ligger fast inntil uten å trykke.
- Øyevastand og hjelmvinkel.** Ved å løse låseknappen (3) kan man stille inn avstanden mellom glasset og øynene. Still inn begge sidene likt og sørg for at de ikke kommer i klem. Trekk deretter til låseknappen igjen. Hjelmvinkelen kan tilpasses med dreieknappen (4).
- Beskyttelsesnivå.** Ved å dreie på knappen (5) kan du velge beskyttelsesnivå mellom DIN9 og DIN13.
- Slipemodus.** Ved å trykke på beskyttelsesnivåknappen (6) settes sveiseglasset i slipemodus. I denne modusen er sveiseglasset deaktivert og forblir i lys tilstand. Aktivert slipemodus kjennetegnes ved en rød blinkende LED (7) inne i hjelmen. Trykk en gang til på beskyttelsesnivåknappen for utkobling av slipemodusen. Etter 10 minutter blir slipemodusen automatisk tilbakestilt.
- Sensitivitet.** Med sensitivitetsknappen (9) stilles omgivelseslyset inn. Det røde punktet på skalaen tilsvarer den anbefalte sensitivitetsreguleringen i en standard situasjon.
- Sensorbryter.** Sensorbryteren kan stilles på to ulike posisjoner. Avhengig av posisjonen reduseres (10-A) eller økes (10-B) vinkelen for registrering av omgivelseslyset, dvs. at sveiseglasset reagerer sterkere eller svakere på omliggende lyskilder.
- Åpningsbryter.** Åpningsbryteren (11) gir deg valget av åpningsforsinkelsen fra mørkt til lyst. „Fast“ betyr en forsinkelse på 0,1-0,35 sekunder og anbefales for kort sveising. Hvis „slow“ vises forlenges forsinkelsen til > 0,35 sekunder. Denne innstillingen bør brukes ved lang sveising og pulsteknikk.

## Rengjøring

Sveiseglasset og beskyttelsesglasset må rengjøres regelmessig med en myk klut. Det må ikke brukes sterke rengjøringsmidler, løsemidler, alkohol eller rengjøringsmidler med slipende stoffer. Linser med riper eller andre skader må skiftes ut.

## Oppbevaring

Sveisehjelmene oppbevares tørt og i romtemperatur. Hvis hjelmen oppbevares i originalemballasjen, øker batterienes levetid.

## Skifte ut beskyttelsesglass

En sideklips (12) trykkes inn slik at beskyttelsesglasset kan løses og tas av. Nytt beskyttelsesglass henges i en sideklips (13). Legg beskyttelsesglasset nedover i spenn mot den andre sideklipsen og smekk det på plass. Dette håndgrepet krever noe trykk for at tetningen på beskyttelsesglasset skal oppnå ønsket virkning.

## Skifte batterier (se omslag)

Sveiseglasset har utskiftbare litium-knappbatterier av typen CR2032. Hvis du bruker en sveisehjelm med lufttilkobling må du fjerne ansiktstetningen før du skifter ut batteriene. Batteriene må skiftes når lysdioden på kassetten (8) blinker grønt.

- Fjern batteridekselet forsiktig (14)
- Fjern batteriene og sørg for avfallsbehandling i tråd med nasjonale forskrifter for spesialavfall (15)
- Sett inn batterier av type CR2032 som vist (16)
- Monter batteridekselet omhyggelig igjen (17)

Hvis filtertoningskassetten ikke blir markert når sveisebuen tennes, må du kontrollere om batteripolene vender riktig vei. For å kontrollere om batteriene har tilstrekkelig strøm holder du filtertoningskassetten mot en lys lampe. Hvis den grønne lysdioden (8) blinker, er batteriene tomme og må skiftes umiddelbart. Hvis filtertoningskassetten ikke fungerer som den skal selv om batteriene er skiftet, må den erklæres ubrukelig og skiftes ut.

## Montere/demontere sveiseglass (se omslag)

- Trekk ut beskyttelsesnivåknappen (18)
- Fjern batteridekselet for sikting (14)
- Løse hodefjæren som vist (19)
- Vipp glasset forsiktig utover (20)
- Løse satellitten som vist (21)
- Trekk satellitten ut gjennom hullet i hjelmen (22)
- Drei satellitten med 90° og skyv den gjennom hjelmåpningen (23)
- Vipp ut sveiseglasset

Monteringen av sveiseglasset gjøres i omvendt rekkefølge.

## Problemløsning

### Sveiseglasset formerkes ikke

- Juster sensitiviteten (9)
- Endre sensorbryterposisjonen (10)
- Deaktiver slipemodus (6)
- Rengjør sensorer eller beskyttelsesglass
- Kontroll av lysstrømmen til sensoren
- Skift batterier

### Sveiseglasset blaffer

- Endre posisjonen på åpningsbryteren (11)
- Skift batterier

### Dårlig sikt

- Rengjør beskyttelsesglasset eller filteret
- Tilpass beskyttelsesnivået etter sveisemetoden
- Forsterk omgivelseslyset

### Sveisehjelmens skir

- Juster trekk til hodebåndet på nytt

## Spesifikasjoner

(Med forbehold om tekniske endringer)

Beskyttelsesnivå	DIN4 (lys tilstand) DIN9 – DIN13 (mørk tilstand)
UV/IR-beskyttelse	Maksimal beskyttelse i lys og mørk tilstand
Koblingslid fra lys til mørk	175µs (23°C/73°F) 120µs (55°C/131°F)
Koblingslid fra mørk til lys	fast = 0,1 ... 0,35 sekunder slow => 0,35 sekunder
Dimensjoner sveiseglass	90 x 110 x 7mm / 3,55 x 4,33 x 0,28"
Dimensjoner synsfelt	50 x 100mm / 1,97 x 3,94"
Spenningsforsyning	Solceller, 2 stk. Utskiftbare Li-batterier 3V (CR2032)
Vekt	490 g / 17,284 oz
Driftstemperatur	-10°C – 70°C / 14°F – 157°F
Oppbevaringstemperatur	-20°C – 80°C / -4°F – 176°F
Klassifisering iht. EN379	Optisk klasse = 1 Diffusert lys = 1 Homogenitet = 1 Blikkvinkelavhengighet = 2
Godkjenninger	CE, ECS, ANSI, GOST-R, AS/NZS

## Reservedeler (se omslag)

- Hjelm (uten sveiseglass)
- Sveiseglass inkl. satellitt
- Beskyttelsesglass
- Sideklips
- Indre beskyttelsesglass
- Potensiometerknapp
- Sensitivitetsknapp
- Batterideksel
- Hodebånd med festeanordning
- Svettebånd

## Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa

Przed użyciem przybicy należy przeczytać niniejszą instrukcję obsługi. Sprawdzić prawidłowość montażu szybki ochronnej. Jeśli usunięcie usterek nie jest możliwe, nie należy dalej używać kasety z filtrem ochronnym.

## Środki bezpieczeństwa i ograniczenia w zakresie ochrony

W trakcie procesu spawania wydzielają się ciepło i promieniowanie, które mogą spowodować uszkodzenia oczu oraz zranienia skóry. Produkt ten zapewnia ochronę oczu oraz twarzy. Po założeniu przybicy, niezależnie od wybranego stopnia ochrony, oczu są zawsze chronione przed promieniowaniem ultrafioletowym oraz podczerwonym. W celu zabezpieczenia pozostałych części ciała należy dodatkowo nosić odpowiednią odzież ochronną. Częsteczki i substancje, wydzielane podczas spawania, mogą w niektórych przypadkach spowodować alergiczną reakcję skóry u osób o takich skłonnościach. Wrazliwie osoby muszą być świadome, że materiały, z których wykonana jest przybica mogą spowodować alergiczne reakcje skóry.

Przybica spawalnicza może być stosowana tylko do spawania oraz szlifowania, lecz nie do innych zastosowań. Firma Optrel nie ponosi odpowiedzialności za zastosowanie przybicy niezgodne z przeznaczeniem lub też nieprzestrzeganie wskazań zawartych w instrukcji obsługi. Przybica jest przeznaczona do wszystkich konwencjonalnych metod spawania, **za wyjątkiem spawania gazowego oraz laserowego. Należy przestrzegać zaleceń dot. stopnia ochrony zgodnie z normą EN 169, zamieszczonych na okładce.**

## Tryb czuwania

Kaseta z filtrem ochronnym wyposażona jest w funkcję automatycznego wyłączenia, wydłużającą okres żywotności baterii. Jeśli przez ok. 15 minut nie pada światło na ogniwa słoneczne, kasetę z filtrem ochronnym automatycznie wyłącza się. W celu ponownego włączenia kasety ogniwa słoneczne należy wystawić na krótko na światło dzienne.

Jeśli kasetę z filtrem ochronnym nie włączy się ponownie lub też w chwili zapłonu łuku elektrycznego nie nastąpi zaciemnienie, należy wymienić baterie.

## Gwarancja i odpowiedzialność

Warunki gwarancyjne zawarte są w informacjach krajowej sieci handlowej firmy Optrel. W celu uzyskania dalszych informacji na ten temat należy skontaktować się z przedstawicielem handlowym firmy Optrel. Gwarancja udzielana jest wyłącznie na wady materiałowe oraz produkcyjne. Uszkodzenie w wyniku nieprawidłowego stosowania, niedozwolonych modyfikacji lub nieprzewidzianego przez producenta sposobu użycia skutkują wyłączeniem gwarancji oraz wyłącza odpowiedzialność producenta. Prawo do roszczeń z tytułu gwarancji oraz odpowiedzialności producenta wygasa również w razie zastosowania części zamiennych innych, niż dostarczane przez firmę Optrel.

## Zastosowanie (patrz okładka)

- Taśma nagłowa.** Dopasować górną taśmę regulacyjną (1) do wielkości głowy. Naciśnąć przycisk zapadki (2) obracać, dopóki taśma nagłowa nie będzie przylegać dokładnie, lecz bez ucisku.
- Odstęp od oczu i nachylenie przybicy.** Zwalniając przyciski blokady (3), można ustawić odstęp kasety od oczu. Ustawić równocześnie obie strony i nie przekazywać. Następnie ponownie dokręcić przyciski blokady. Nachylenie przybicy można ustawić za pomocą pokrętła (4).
- Stopień ochrony.** Obracając pokrętło (5) można wybrać stopień ochrony DIN 9 lub DIN 13.
- Tryb szlifowania.** Naciśnięcie przycisku stopnia ochrony (6) powoduje przełączenie kasety z filtrem ochronnym na tryb szlifowania. W tym trybie kasetę jest wygodnie i pozostaje na poziomie jasnym. Włączony tryb szlifowania można rozpoznać po migającej na czerwono diodzie (7) wewnątrz przybicy. W celu wyłączenia trybu szlifowania należy ponownie nacisnąć przycisk stopnia ochrony. Po upływie 10 minut tryb szlifowania zostanie zresetowany automatycznie.
- Czułość.** Za pomocą przycisku poziomu czułości (9) można dostosować czułość na światło z otoczenia. Czerwony punkt na skali odpowiada zalecanemu poziomowi regulacji czułości w sytuacji standardowej.
- Suwak detektora.** Suwak detektora można ustawić w dwóch różnych pozycjach. W zależności od ustawienia kąta rozpoznawania światła otoczenia zmniejsza się (10-A) lub zwiększa (10-B), tzn. kasetę reaguje w mniejszym lub większym stopniu na odciażając źródła światła.
- Przełącznik otwarcia.** Przełącznik otwarcia (11) umożliwia wybranie opóźnienia czasu otwarcia z poziomu ciemnego do jasnego. „Fast” (szybko) oznacza opóźnienie rzędu 0,1-0,35 s i jest zalecane do krótkich procesów spawania. W przypadku wybrania opcji „Slow” (wolno) czas opóźnienia przekracza 0,35 s. Ustawianie to należy zastosować w przypadku długich procesów spawania oraz technik impulsowych.

## Czyszczenie

Kasetę z filtrem ochronnym oraz szybkie ochronną należy regularnie czyścić za pomocą miękkiej ściereczki. Nie wolno stosować silnych środków czyszczących, rozpuszczalników, alkoholu lub też środków czyszczących z dodatkami materiałowi ściernych. Zarysowaną lub uszkodzoną szybkie ochronną należy wymienić.

## Przechowywanie

Przybicy spawalniczą należy przechowywać w temperaturze pokojowej w niskiej wilgotności powietrza. Przechowywanie przybicy w oryginalnym opakowaniu wpływa na wydłużenie okresu przydatności eksploatacyjnej baterii.

## Wymiana szybki ochronnej

W celu zwolnienia i wymiany szybki ochronnej należy nacisnąć zatrzask boczny (12). Zaczepić nową szybkie o zatrzask boczny (13). Założyć szybkie ochronną na drugi zatrzask boczny i zatrzasknąć. Czynność ta wymaga zastosowania nacisku, aby możliwe było osiągnięcie oczekiwanego działania uszczelki szybki ochronnej.

## Wymiana baterii (patrz okładka)

Kaseta z filtrem ochronnym wyposażona jest w wymienne baterie litowe typu CR2032. Jeśli stosowana jest przybica spawalnicza z nawiewem, przed wymianą baterii konieczne jest wyjęcie uszczelki części twarzonej. Baterie należy wymienić, gdy wskaźnik LED na kasecie (8) miga na zielono.

- Ostrożnie zdjąć pokrywę baterii (14)
- Wyjąć baterie i zutylizować je zgodnie z obowiązującymi przepisami dotyczącymi odpadów specjalnych (15)
- Włożyć baterie typu CR2032 w sposób przedstawiony na rysunku (16)
- Ostrożnie przykryć baterie (17)

Jeśli kasetę z filtrem ochronnym nie zaciemni się w chwili zapłonu łuku elektrycznego, należy sprawdzić ustawienie biegunów baterii. W celu sprawdzenia, czy baterie nadają się jeszcze do użytku, należy przystawić kasetę z filtrem ochronnym do mocnego źródła światła. Jeśli zielony wskaźnik LED (8) miga, baterie są wyczerpane i należy je bezzwłocznie wymienić. Jeśli pomimo prawidłowego umieszczenia baterii kasetę z filtrem ochronnym nie działa poprawnie, należy ją uznać za nieadającą się do użytku i wymienić.

## Montaż/demontaż kasety z filtrem ochronnym (patrz okładka)

- Wyciągnąć przycisk stopnia ochrony (18)
- Ostrożnie zdjąć pokrywę baterii (14)
- Odblokować sprężynę mocującą kasetę w sposób przedstawiony na rysunku (19)
- Ostrożnie odchylić kasetę (20)
- Odblokować filtr Satellite w sposób przedstawiony na rysunku (21)
- Wyjąć filtr Satellite przez wycięcie w przybicy (22)
- Obrócić filtr Satellite o 90° i wsunąć przez otwór w przybicy (23)
- Odchylić kasetę z filtrem ochronnym

Zakładanie kasety z filtrem ochronnym odbywa się w odwrotny sposób.

## Rozwiązywanie problemów

### Kaseta z filtrem ochronnym nie włącza zaciemnienia

- Dostosować czułość (9)
- Zmienić pozycję suwaka detektorów (10)
- Wyłączyć tryb szlifowania (6)
- Oczyszczyć detektory lub szybkie ochronną
- Sprawdzić dostęp światła do detektora
- Wymienić baterie

### Kaseta z filtrem ochronnym migocze

- Zmienić pozycję przełącznika otwarcia (11)
- Wymienić baterie

### Zła widoczność

- Oczyszczyć szybkie ochronną lub filtr
- Dopuszczać stopień ochrony do procedury spawania
- Zwiększyć intensywność światła w otoczeniu

### Przybica spawalnicza ślizga się

- Ponownie dopasować/napiąć taśmę nagłową

## Specyfikacje

(Możliwość zmian technicznych zastrzeżona)

Stopień ochrony	DIN 4 (poziomy jasny) DIN 10 – DIN 13 (poziom ciemny)
Ochrona UV/IR	Maksymalna ochrona na poziomie jasnym i ciemnym
Czas przełączenia z poziomu jasnego na ciemny	175µs (23°C / 73°F) 120µs (55°C / 131°F)
Czas przełączenia z poziomu ciemnego na jasny	szybko = 0,1 ... 0,35 s wolno = > 0,35 s
Wymiary kasety z filtrem ochronnym	90 x 110 x 7 mm / 3,55 x 4,33 x 0,28"
Wymiary pola widzenia	50 x 100 mm / 1,97 x 3,94"
Napięcie zasilania	Ogniwa słoneczne, 2 szt. Baterie litowe 3 V, wymienne (CR2032)
Ciężar	490 g / 17,284 oz
Temperatura robocza	-10°C – 70°C / 14°F – 157°F
Temperatura przechowywania	-20°C – 80°C / -4°F – 176°F
Klasyfikacja wg EN 379	Klasa optyczna = 1 Światło rozproszone = 1 Jednorodność = 1 Współczynnik kąta widzenia = 2
Ałesty	CE, ECS, ANSI, GOST-R, AS/NZS

## Części zamienne (patrz okładka)

- Przybica (bez kasety)
- Kaseta z filtrem ochronnym wraz z filtrem Satellite
- Szybka ochronna
- Zatrzaski boczne
- Szybka wewnętrzna
- Przycisk potencjometru
- Przycisk czułości
- Pokrywa baterii
- Taśma nagłowa wraz z elementami mocującymi
- Polnik czolowy



## Bezpečnostní pokyny

Předtím, než začnete kuku používat, přečtěte si návod k použití. Zkontrolujte správnou montáž předního skla. Než se-li závady odstraní, nesmí se kazeta sochrannou clonou již používat.

## Bezpečnostní opatření a omezení ochrany

Při svařování dochází k uvolňování tepla a záření, které by mohlo způsobit poranění pokožky a poškození zraku. Tento výrobek chrání oči a obličej. Nosíte-li tuto kuklu, bez ohledu na volbu stupně ochrany máte oči vždy chráněné proti ultrafialovému a infračervenému záření. Zbytek těla musíte navíc chránit odpovídajícím ochranným oděvem. Částice a látky, které se při svařování uvolňují, mohou za určitých okolností s příslušně náchylných osob vyvolat alergické kožní reakce. Materiály, které přicházejí do styku s pokožkou, mohou způsobovat lidem s citlivou kůží alergické reakce.

Ochranná svařečská kukla se smí používat jen při svařování a broušení a nesmí se používat pro žádné jiné účely. Za použití svařečské kukly jiným než stanovenému účelu nebo za zanedbání návodu k použití nepřebírá firma Optrel žádnou odpovědnost. Tato kukla se hodí pro všechny běžné svařovací postupy, s výjimkou svařování plamenem a laserového svařování. *Riďte se, prosím, doporučením pro volbu stupně ochrany podle normy EN169, uvedeným na obalu.*

## Pohotovostní režim

Kazeta s ochrannou clonou je vybavena funkcí automatického vypínání, která prodlužuje životnost jejích baterií. Nedopadá-li při dobu cca 15 minut na solární články žádné světlo, kazeta s ochrannou clonou se automaticky vypne. K opětovnému zapnutí kazety musí být solární články krátce vystaveny dennímu světlu. Kdyby se kazeta s ochrannou clonou už nedala aktivovat, nebo kdyby při zapálení svařovací oblouku už neztemněla, musí se baterie vyměnit.

## Záruka a odpovědnost

Seznamte se se záručními podmínkami ze směrníc místní prodeji organizace firmy Optrel. Pro další informace z tomto ohledu se, prosím, obračtejte na příslušného prodejce firmy Optrel.

Záruka se vztahuje jen na vady materiálu a na výrobní vady. V případě škod způsobených nepatřičným používáním, nedovolenými zásahy nebo použitím v rozporu se zamyšleným účelem záruka a odpovědnost odpadá. Záruka a odpovědnost odpadá i při použití jiných náhradních dílů než těch, které dodává firma Optrel.

## Použití (viz obal)

- Pásek na upevnění kukly.** Horní přestavitelný pásek (1) nastavte podle velikosti své hlavy. Řehtačkový knoflík (2) zatlačte dovnitř a otočte jej, dokud pásek na upevnění kukly dostatečně nepřiléhá, aniž by tlačil.
- Vzdálenost očí a sklon kukly.** Uvolněním aretačního knoflíku (3) se nastavuje vzdálenost mezi kazetou a očima. Obě strany nastavte stejně, bez násilí. Následně aretační knoflík opět utáhněte. Sklon kukly se přizpůsobuje otočným knoflíkem (4).
- Stupeň ochrany.** Otáčením knoflíku (5) lze volit stupeň ochrany mezi DIN9 a DIN13.
- Režim broušení.** Stisknutím voliče stupňů ochrany (6) se kazeta s ochrannou clonou přestává do režimu broušení. V tomto režimu se kazeta deaktivuje a zůstává světlá. Aktivováním režimu broušení je indikováno červeně blikající kontrolkou LED (7) uvnitř kukly. Zrušením režimu broušení dosáhnete opětovným stisknutím voliče stupňů ochrany. Po 10 minutách se režim broušení zruší automaticky.
- Citlivost.** Knoflíkem citlivosti (9) se nastavuje citlivost na okolní světlo. Červená tečka na stupnici odpovídá doporučené citlivosti za obvyklých podmínek.
- Posuvná clona čidla.** Posuvná clona čidla má dvě různé polohy. Zmenšuje se jí (10-A) nebo zvětšuje (10-B) rozlišovací úhel okolního světla, tj. kazeta reaguje na okolní světelné zdroje méně citlivě nebo citlivěji.
- Přepínač zjasňovacího zpoždění.** Přepínač zjasňovacího zpoždění (11) umožňuje volbu zpoždění při přechodu z tmavé na světlou. „Fast“ (rychle) znamená zpoždění 0,1-0,35 s a doporučuje se pro krátké svařovací procesy. Indikuje-li se „slow“ (pomalu), prodlouží se zpoždění na > 0,35 s. Toto nastavení by se mělo používat u dlouhých svařovacích procesů a impulzních technik.

## Čištění

Kazeta s ochrannou clonou a přední sklo se musí pravidelně čistit měkkým hadříkem. Nesmíte je používat žádné agresivní čisticí prostředky, rozpouštědla, lih ani čistišťa s brusnými přísadami. Poškozené nebo poškozené clony se musí vždy vyměnit.

## Skladování

Ochranná svařečská kukla se má skladovat při pokojové teplotě a nízké vlhkosti vzduchu. Ukládání helmy v originálním balení prodlouží dobu životnosti baterií.

## Výměna předního skla

Slačením jedné z bočních spon (12) dovnitř se přední sklo uvolní a lze je sejmut. Do jedné z bočních spon se pak nasadí nové přední sklo (13). To se pak ohne k druhé boční sponě, až sklo zaskočí. Při této manipulaci se musí trochu zatlačit, aby těsnění předního skla řádně působilo.

## Výměna baterií (viz obal)

Kazeta s ochrannou clonou má vyměnitelné lithiové knoflíkové baterie, typ CR2032. Používáte-li ochrannou svařečskou kuklu s přívodem čerstvého vzduchu, musíte před výměnou baterií sejmut licní těsnění. Jakmile kontrolka LED na kazetě (8) začne blikat zeleně, baterie vyměňte.

- Opatrně otevřete víko bateriového prostoru (14)
- Vyměňte baterie a podle místních předpisů pro zacházení se zvláštním odpadem je zlikvidujte (15)
- Vložte nové baterie, typ CR2032, podle obrázku (16)
- Pečlivě zavřete víko bateriového prostoru (17)

Jestliže zastřívací kazeta neztmavne v okamžiku, kdy se zapálí svařovací oblouk, zkontrolujte polaritu baterií. Chcete-li si ověřit, zda je baterie stále ještě dostatečně nabitá, přizpůsobte zastřívací kazetu k jasné svítící lampě. Jestliže zelená kontrolka LED (8) bliká, baterie jsou vybité a ihned je vyměňte. Jestliže zastřívací kazeta nepracuje správně i přes správnou výměnu baterií, považujte ji za nepoužitelnou a vyměňte ji.

## Demontáž a montáž kazety s ochrannou clonou (viz obal)

- Stáhněte volič stupňů ochrany (18)
  - Opatrně otevřete víko bateriového prostoru (14)
  - Přidržíte pružinu kazety odjistíte podle obrázku (19)
  - Kazetu opatrně povyklopte ven (20)
  - Odjistíte bočnice (satelity) podle obrázku (21)
  - Bočnice (satelity) vytáhnete vybráním v kukle (22)
  - Bočnice (satelity) natočte o 90° a proláhněte je otvorem v kukle (23)
  - Kazetu s ochrannou clonou vyklepote ven
- Montáž kazety s ochrannou clonou se provádí opačným postupem.

## Řešení problémů

### Kazeta s ochrannou clonou nezatmívá

- přizpůsobte citlivosti (9)
- pozměňte polohu posuvné clony čidla (10)
- deaktivujte režim broušení (6)
- vyčistěte čidla nebo přední sklo
- zkontrolujte světelný tok dopadající na čidlo
- vyměňte baterie

### Kazeta s ochrannou clonou „bliká“

- přepněte přepínač zjasňovacího zpoždění (11)
- vyměňte baterie

### Špatný výhled

- vyčistěte přední sklo nebo filtr
- stupeň ochrany přizpůsobte svařovacímu postupu
- zvýšte intenzitu okolního světla

### Ochranná svařečská kukla se smeká

- přizpůsobte / utáhněte pásek na upevnění kukly

## Specifikace

(technické změny vyhrazeny)

Stupeň ochrany	DIN4 (světly stav) DIN9–DIN13 (tmavý stav)
Ochrana UVIR	Maximální ochrana ve světlém i tmavém stavu
Doba přeplnutí ze světla na tmavou	175 μs (23 °C / 73 °F) 120 μs (55 °C / 131 °F)
Doba přeplnutí z tmavé na světlo	fast (rychle) = 0,1...0,35 s slow (pomale) = > 0,35 s
Rozměry kazety s ochrannou clonou	90 x 110 x 7 mm / 3,55 x 4,33 x 0,28"
Rozměry zorného pole	50 x 100 mm / 1,97 x 3,94"
Napájecí napětí	Solární články, 2 ks Baterie LI, 3 V, vyměnitelné (CR2032)
Hmotnost	490 g / 17,284 oz
Provozní teplota	-10 °C – 70 °C / 14 °F – 157 °F
Skladovací teplota	-20 °C – 80 °C / -4 °F – 176 °F
Klasifikace podle normy EN379	Optická tída = 1 Rozptýlené světlo = 1 Homogenita = 1 Závislost zorného úhlu = 2
Certifikace	CE, ECS, ANSI, GOST-R, AS/NZS

## Náhradní díly (viz obal)

- Kukla (bez kazety)
- Kazeta s ochrannou clonou, včetně bočnic (satelitů)
- Přední sklo
- Boční spona
- Vnitřní ochranné sklo
- Knoflík potenciometru
- Knoflík citlivosti
- Víko bateriového prostoru
- Pásek na upevnění kukly, se zapínáním
- Čelenka (politko)

## Инструкции по безопасности

Перед использованием системы прочтите данную инструкцию по эксплуатации. Убедитесь, что внешние защитные линзы правильно установлены. Нельзя продолжать сварку, если светофильтр не работает.

## Меры предосторожности и ограничения по защите

Вследствие тепло- и световоздействия в процессе сварки возможно поражение органов зрения и кожных покровов. Данное изделие обеспечивает защиту глаз и лица. При использовании щитка обеспечивается постоянная защита глаз от ультрафиолетового и инфракрасного излучения в процессе работы вне зависимости от установленной на нем степени затемнения. Для защиты других частей тела следует носить специальную защитную одежду. В некоторых случаях частицы и вещества, образующиеся в процессе сварки, и/или сам щиток сварщика могут вызывать аллергические реакции кожи у предрасположенных людей. Материал, который контактирует с кожей, может вызвать аллергическую реакцию у восприимчивых людей.

Щиток сварщика подходит только для сварки и шлифовки, ни для каких других применений. В случае применения щитка сварщика не по назначению или несоблюдения данной инструкции по эксплуатации компания Optrel ответственности не несет.

Щиток подходит для выполнения всех стандартных сварочных работ **за исключением лазерной сварки. Соблюдайте рекомендации по выбору уровня затемнения светофильтра в соответствии с EN169, приведенные на обложке.**

## Режим ожидания

Светофильтр оснащен функцией автоматического выключения, за счет которой увеличивается срок его службы. Если на фотозлементах в течение прим. 15 минут не попадает свет, светофильтр автоматически выключается. Для повторной активизации светофильтра необходимо повернуть фотозлемента на короткое время воздействию дневного света.

Если светофильтр не активизируется или не затемняется при зажигании сварочной дуги, необходимо заменить батарею.

## Гарантия и ответственность

Пожалуйста, учитывайте условия гарантии, прописанные в директивах отдела продаж компании Optrel. Пожалуйста, обратитесь к вашему дилеру компании Optrel за дополнительной информацией по этому вопросу.

Гарантия распространяется только на дефекты материалов и изготовления. Действие гарантии прекращается, если повреждение было вызвано использованием не по назначению, внесением изменений в конструкцию или использованием щитка иным, не предусмотренным изготовителем, способом. Действие гарантии прекращается также в случае использования запасных частей, приобретенных не в компании Optrel.

## Использование

- Оголовье** Отрегулируйте верх оголовья (1) по размеру головы. Нажмите и поверните храповик (2), чтобы обеспечить плотное прилегание к голове, избегая при этом чрезмерного давления на голову.
- Расстояние до лица и угол наклона щитка** При ослаблении фиксаторов оголовья (3) возможно регулировка расстояния удаления щитка от лица. С обеих сторон расстояние должно быть одинаковым, не допуская перекуса. После регулировки затяните фиксирующие ручки. Угол наклона щитка устанавливается с помощью вращающейся ручки (4).
- Уровень защиты** Вращая кнопку (5), вы можете выбрать уровень защиты (затемнения) между DIN 9 или DIN 13.
- Режим шлифовки** Нажатием кнопки выбора уровня затемнения (7) светофильтр переводится в режим шлифовки/зачистки. В этом режиме светофильтр деактивирован и не затемняется. Индикатором этого режима является мигающий красный светодиод (7) внутри щитка. Чтобы деактивировать режим шлифовки следует повторно нажать кнопку выбора уровня затемнения. Через 10 минут светофильтр автоматически возвращается в режим автоматического затемнения (режим сварки).
- Светочувствительность** Используйте ручку (9) регулировки чувствительности сенсоров, чтобы настроить реагирование светофильтра на интенсивность окружающего света. Красная точка на шкале соответствует рекомендуемой установке чувствительности для большинства случаев применения.
- Панель сенсоров** Панель сенсоров может устанавливаться в двух различных положениях. В зависимости от положения панели угол восприятия сенсорами окружающего света уменьшается (10-A) или увеличивается (10-B). т. е. светофильтр больше или меньше реагирует на окружающие источники света.
- Переключатель скорости высветления** Скользящий переключатель (11) позволяет изменять скорость перехода светофильтра из затемненного состояния в светлое. В положении "Fast" скорость высветления составляет 0,1–0,35с; рекомендуется выбирать это положение при выполнении кратковременных сварочных работ. При выборе положения "Slow" скорость высветления увеличивается до > 0,35 секунд. Данную настройку следует применять при длительных сварочных работах.

## Уход

Следует регулярно чистить светофильтр и внешнее защитное стекло мягкой тканью. Запрещается использовать концентрированные чистящие средства, растворители или спирт. Поцарапанные или поврежденные защитные стекла должны заменяться.

## Хранение

Щиток сварщика должен храниться при комнатной температуре и низкой влажности воздуха. Хранение щитка в оригинальной упаковке продлит срок службы батареек.

## Замена внешнего защитного стекла

Нажмите на боковые фиксаторы (13), это высвободит внешнее защитное стекло, которое затем можно снять.

Установите новое внешнее защитное стекло в боковой фиксатор (14). Вдавите защитное стекло во второй фиксатор и защелкните. Это требует некоторого давления, поскольку уплотнение на внешнем защитном стекле должно плотно прилегать.

## Замена батареек (см. обложку)

Светофильтр имеет литиевые батарейки типа CR2032. Если вы используете щиток сварщика с блоком принудительной подачи воздуха, до замены батареек удалите окантовку. Батарейки необходимо заменять, когда загорается светодиод зеленого цвета на светофильтре (8).

- Осторожно снимите крышку отсека батареек (15)
- Достаньте батарейки и утилизируйте их в соответствии национальными предписаниями для специального мусора (16)
- Установите батарейки типа CR2032 как показано на рис. (17)
- Осторожно закройте крышку отсека батареек (18)

Если светофильтр не затемняется при зажигании сварочной дуги, проверьте, пожалуйста, полярность батареек. Чтобы проверить, достаточно ли у вас батареек заряд, поднесите светофильтр к яркой лампе. Если загорается зеленый светодиод (8), заряд батареек израсходован и их необходимо немедленно заменить. Если светофильтр работает неправильно, несмотря на правильную установку батареек, он считается непригодным для эксплуатации и подлежит замене.

## Монтаж/демонтаж светофильтра

- Снимите кнопку регулировки уровня затемнения (18)
  - Осторожно снимите крышку отсека батареек (14)
  - Отсоедините удерживающие фильтр пружины как показано на рис. (19)
  - Осторожно выньте фильтр из рамки (20)
  - Отсоедините блок регулировки (21)
  - Поверните блок регулировки на 90° и выщипайте его через отверстие в корпусе (23)
  - Достаньте светофильтр
- Светофильтр устанавливается в обратном порядке.

## Устранение неисправностей

### Светофильтр не затемняется

- Настройте светочувствительность (9)
- Проверьте подключение панели сенсоров (10)
- Отключите режим зачистки (6)
- Очистите сенсоры или внешнее защитное стекло
- Проверьте попадание света на сенсор
- Замените батарейки

### Светофильтр мигает

- Измените положение переключателя скорости высветления (11)
- Замените батарейки

### Плохая видимость через светофильтр

- Очистите внешнее защитное стекло или светофильтр
- Отрегулируйте уровень затемнения в соответствии с видом сварочных работ
- Увеличьте окружающее освещение

### Щиток сдвигает

- Заново отрегулируйте оголовье

## Технические спецификации

(Оставляем за собой право на технические изменения)

Уровень защиты	DIN4 (в светлом состоянии) DIN9 – DIN 13 (в затемненном состоянии)
Защита от УФ- и ИК-излучения	Максимальная в светлом и затемненном состоянии
Время срабатывания	0,175 мс (23°C / 73°F) 0,120 мс (55°C / 131°F)
Время высветления	Положение fast = 0,1 - 0,35 с Положение slow = > 0,35 с
Размер светофильтра	90 x 110 x 7 мм / 3,55 x 4,33 x 0,28"
Область обзора	50 x 100 мм / 1,97 x 3,94"
Элементы питания	Фотозлемента, 2 сменные литиевые батарейки 3В (CR2032)
Вес	490 г / 17,284 унц
Температура использования	от -10°C до +70°C / 14°F – 157°F
Температура хранения	от -20°C до +80°C / -4°F – 176°F
Классификация по EN379	Оптический класс = 1 Рассеянный свет = 1 Гомогенность = 1 Зависимость от угла = 2
Сертификация	CE, ECS, ANSI, GOST-R, AS/NZS

## Запасные части (см. обложку)

- Щиток без светофильтра
- Светофильтр вкл. блок регулировки
- Внешнее защитное стекло
- Боковые фиксаторы
- Внутреннее защитное стекло
- Ручка потенциометра
- Ручка регулировки светочувствительности
- Крышка отсека батареек
- Оголовье с крепежными элементами
- Потовыступающая накладка



ГОСТ Р 12.4.238-2007

# 中文

## 安全提示

开始使用面罩前请阅读本操作指南。检查是否正确安装外保护片。如果故障不能排除，不允许再使用防眩盒。

## 预防措施与保护限制

在焊接过程中释放出的热量和辐射可能会导致眼睛和皮肤损伤。本产品为眼睛和面部提供安全防护。只要佩戴面罩，不管选择哪种保护等级，都可以保护您的眼睛免受紫外线和红外线辐射的伤害。要保护其他身体部分，应另外穿戴相应的防护服。焊接过程释放的微粒和物质可能会对相应体质的人员造成皮肤过敏反应。材料接触到皮肤接触可能引起的敏感者过敏反应。焊接保护面罩只能在焊接和研磨时使用，不得用于其他用途。如果未将焊接保护面罩用于规定目的，或者使用时不遵守本操作指南，Opotrel 概不承担任何责任。该面罩适用于除气焊和激光焊之外的所有常见焊接方法。请您注意封面上依据 EN169 的推荐保护等级。

## 休眠模式

防眩盒具有自动断路功能，提高了使用寿命。如果在约 15 分钟内没有光线照射到太阳能电池上，防眩盒便会自动断路。要想重新接通防眩盒，必须让太阳能电池受到自然光线的短时间照射。如果防眩盒无法再次激活或者在引燃焊弧时不再变暗，则必须更换电池。

## 保修与责任

保修条款请见 Opotrel 本国销售组织的指示。详细信息请咨询 Opotrel 经销商。保修仅限于材料和制造缺陷。对于由于使用不当、非法更改或者用于非制造商规定用途而引起的损坏，概不提供保修，也不承担任何责任。如果使用非 Opotrel 销售的其他备件，Opotrel 同样不提供保修且不承担任何责任。

## 应用 (参见封面)

1. 头带把上部调节带 (1A) 调整到符合您的头部尺寸。按下棘轮旋钮 (2) 并旋紧，直到头带绷紧但又无压迫感。
2. 面部距离和面罩倾斜度松开启动钮 (3) 调整防眩盒与眼睛之间的距离。两边同样调整，不要倾斜。然后重新拧紧启动钮。面罩倾斜度可以通过旋钮 (4) 调节。
3. 自动/手动运行模式。用滑动开关 (5) 可以选择保护等级设置模式。在自动模式下，利用传感器将保护等级自动与光弧的强度相适应 (EN 379:2003 标准)。在手动模式下，可通过旋钮 (6) 来设置保护等级。如果采用频率低于 10 Hz 的定位焊接或脉冲焊接法，建议选择“手动”模式。
4. 保护等级在“手动”模式下，可在 DIN 9 到 DIN 13 的范围内通过旋钮 (6) 来选择保护等级。在“自动”模式下，当旋钮 (6) 位于“N”位置时，保护等级相当于 EN 379 标准。通过旋钮 (6)，可以根据个人感觉将自动设置的保护等级升高或降低一级。
5. 研磨模式按压保护等级按钮 (7) 可以使防眩盒处于研磨模式。在该模式下，防眩盒未激活，而是处于明亮状态。被激活的研磨模式可从面罩内部闪烁的红色 LED (8) 指示灯上识别出来。要关闭研磨模式需要重新按压保护等级按钮。10 分钟后研磨模式会自动复位。
6. 灵敏度通过灵敏度按钮 (10) 可以设置对环境光线的灵敏度。刻度上的红光相当于推荐的标准情况下的灵敏度调节等级。
7. 传感器将传感器滑标可以置于两个不同位置。根据位置不同，环境光线的识别角度或减小 (11-A) 或增大 (11-B)，即防眩盒对周围光源的反应较强或较弱。
8. 孔径开关通过孔径开关 (12) 可以选择从暗到亮的孔径延迟时间。“Fast”(快) 表示延迟 0.1-0.35 s，建议用于较短的焊接过程。如果可以看到“slow”(慢)，则延迟时间延长到 0.35 s 以上。该设置用于较长的焊接过程和脉冲技术。

## 清洁

必须定期用柔軟的布清洁防眩盒与外保护片。不要使用强洗涤剂、溶剂、酒精或是带有研磨剂成分的洗涤剂。保护片发生刮伤或损坏时必须更换。

## 储藏

焊接保护面罩应在室温和低空气湿度的环境中储藏。将面罩存放在原包装中，可以延长电池的使用寿命。

## 更换外保护片

按入侧面夹子 (13)，以松开并取下外保护片。将新的外保护片挂入侧面夹子中 (14)。将外保护片夹紧至第二个侧面夹子处并卡止。进行该操作时需要稍许按压，以便使外保护片上的密封圈发挥预期的作用。

## 更换电池 (参见封面)

防眩盒配备可更换的、型号为 CR2032 的纽扣锂电池。假如您使用的是一个带新鲜空气接口的焊接保护面罩，那么您必须在更换电池前拆下面部密封件。当防眩盒 (9) 上的 LED 灯闪烁红光时，必须更换电池。

1. 小心地拆下电池盖 (15)
2. 拆下电池并按国家特殊垃圾规定进行废弃处理 (16)
3. 按图示装入 CR2032 型电池 (17)
4. 小心地装上电池盖 (18)

如果在引燃焊弧时，防眩盒未变暗，请检查电池极性是否正确。要检查电池是否有足够的电量，请将防眩盒贴近 **发亮** 的灯泡。如果绿色 LED (9) 灯闪烁，则表示电池电量用尽，必须立即进行更换。如果正确更换电池后，防眩盒仍无法正常工作，便须判定其不可再使用，必须进行更换。

## 拆卸 / 安装防眩盒 (参见封面)

1. 拉出保护等级按钮 (19)
2. 小心地拆下电池盖 (15)
3. 如图所示解锁防眩盒扣紧弹簧 (20)
4. 小心地翻出防眩盒 (21)
5. 如图所示解锁调节器 (22)
6. 通过面罩的空腔拉出调节器 (23)
7. 将调节器转动 90°，通过面罩孔拉动 (24)
8. 翻出防眩盒

防眩盒的安装按照相反的顺序进行。

## 故障查询

防眩盒不变暗

- 调整灵敏度 (10)
- 改变传感器倾斜位置 (11)
- 清洁传感器或外保护片
- 退出研磨模式 (7)
- 检查至传感器的光通量
- 选择手动模式

→ 更换电池

保护等级太亮

- 选择手动模式
- 在自动模式下旋转旋钮 4 至 +1

→ 更换外保护片

保护等级太暗

- 选择手动模式
- 在自动模式下旋转旋钮 4 至 -1

防眩盒闪烁

- 更改孔径开关位置 (12)
- 更换电池

能见度差

- 清洁外保护片或过滤器
- 根据焊接方法调整保护等级
- 提高环境光线亮度

焊接保护面罩滑动

→ 重新调整 / 拧紧头带

## 规格

(保留技术更改权)

保护等级	DIN4 (明亮状态) DIN9 – DIN 13 (黑暗状态)
UV/IR 防护	明亮状态和黑暗状态下的最大防护
从亮到暗转换时间	175 $\mu$ s (23 °C / 73 °F) 120 $\mu$ s (65 °C / 131 °F)
从暗到亮转换时间	*fast(快) = 0.1 - 0.35 s *slow(慢) = > 0.35 s
防眩盒尺寸	90 x 110 x 7 mm / 3.55 x 4.33 x 0.28"
视野范围	50 x 100 mm / 1.97 x 3.94"
供电	太阳能电池，2节 3 V 锂电池，可更换 (CR2032)
重量	490 g / 17.284 oz
工作温度	-10 °C – 70 °C / 14 °F – 157 °F
储藏温度	-20 °C – 80 °C / -4 °F – 176 °F
根据 EN379 分级	光学等级 = 1 散射光 = 1 均匀度 = 1 视角依赖性 = 2
许可	CE、ECS、ANSI、GOST-R、AS/NZS

## 备件 (参见封面)

1. 面罩 (不带防眩盒)
2. 防眩盒，包括调节器
3. 外保护片
4. 侧面夹子
5. 内保护片
6. 电位计按钮
7. 灵敏度按钮
8. 电池盖
9. 带紧固件的头带
10. 前颞带

## Biztonsági tudnivalók

A sisak használatba vétele előtt olvassa el ezt a kezelési utasítást. Ellenőrizze az előtétüveg megfelelő felszerelését. Ha a hibák nem járhatnak el, akkor a szűrőkazetta nem használható tovább.

## Övintézkedések és védettség korlátozása

A hegesztési folyamat során hő és sugárzás szabadul fel, amelynek következtében szem- és bőrsérülések alakulhatnak ki. Ez a termék a szemek és az arc számára nyújt védelmet. A sisak viselése a választott védőfokozattól függetlenül mindig védelmet nyújt az ultraibolya és infravörös sugárzással szemben. A test egyéb részének védelmére kiegészítésként megfelelő védőruházatot kell viselni. A hegesztési folyamat során felszabaduló részecskék és anyagok adott körülmények között arra hajlamos személyeknél allergiás bőrreakciókat válthatnak ki. Érzékeny személyeknél a bőrrel érintkező alkatrészek anyaga allergiás reakciót válthat ki.

A hegesztő védősíkat csak hegesztéshez és csiszolóshoz szabad használni. A hegesztő sisak eredeti rendeltetésétől illetve a kezelési utasításban foglaltaktól eltérő használatáért a Optrel semmilyen felelősséget sem vállal. A sisak minden szokásos hegesztési eljáráshoz alkalmas. **Kivéve a gáz- és lézerhegesztést.** Vegye figyelembe a védőfokozatra vonatkozó EN169 szabvány szerinti ajánlást, amely a burkolaton található.

## Álvó üzemmód

A szűrőkazetta az elem élettartamát megnövelő automatikus kikapcsolási funkcióval rendelkezik. Ha kb. 15 percig nem éri fény a fényelemcellákat, akkor a szűrőkazetta automatikusan kikapcsol. Az újra bekapcsoláshoz rövid időre fényhatásnak kell kitenni a fényelemcellákat.

Ha a szűrőkazetta nem aktiválható, vagy a hegesztővív begyújtásakor nem sötétül el, akkor ki kell cserélni az elemeket.

## Garancia és szavatosság

A garanciatelefelek a Optrel nemzeti értékesítési szervezeteinek ajánlásában találhatók. Az erre vonatkozó további információkért forduljon a Optrel képviselőhöz.

A garancia csak anyag- és gyártási hibákra vonatkozik. A szakszerűlen alkalmazás, a nem megengedett beavatkozások vagy a gyártó által megadottaktól eltérő célú használat esetén a garancia és szavatosság érvényét veszti. Ugyancsak érvényét veszti a szavatosság és a garancia nem a Optrel által forgalmazott pótkalatrészek használata esetén.

## Alkalmazás (lásd a burkolatot)

- Fejpiánt.** Állítsa be a felső állítható pántot (1) fejméretének megfelelően. Nyomja be és forgassa addig a (2) rögzítőgombot, amíg a fejpiánt feszesen de nyomás nélkül felelkszik.
- A szemtávolság és a sisak lejtése.** A (3) rögzítőgombok oldalával történik a kazetta és a szemek közötti távolság beállítása. Állítsa be egyformán mindkét oldalt és ügyeljen arra, hogy ne akadjon be. Befejzésűl húzza meg ismét az állítócsavarokat. A sisak lejtése a (4) forgatógombbal állítható be.
- Védőfokozat.** A gomb elfordításával (5) a védőfokozat DIN 9 és DIN 13 között állítható be.
- Álvó üzemmód.** A védőfokozat gombjának (6) megnyomására a szűrőkazetta álvó üzemmódra kapcsol. Ebben az üzemmódban a kazetta deaktivált és világos (fényáteresztő) állapotban van. Az aktivált álvó üzemmód a sisak belsejében a villogó piros LED-ről (7) ismerhető fel. Az álvó üzemmód a védőfokozat gombjának ismételt megnyomásával kapcsolható ki. 10 perc elteltével az álvó üzemmód automatikusan visszaáll.
- Érzékenység.** Az érzékenységszabályozó gombbal (9) történik a környezeti fényre való érzékenység beállítása. A skála piros pontja a szokásos helyzethez tartozó ajánlott érzékenységnék felel meg.
- Érzékelőszabályozó.** Az érzékelőszabályozó két különböző pozícióba állítható. A pozíciótól függően a környezeti fény érzékelésének szöge csökken (10-A) vagy nő (10-B), azaz a kazetta jobban vagy kevésbé jól reagál a környező fényforrásokra.
- Nyitáskapcsoló.** A nyitáskapcsoló (11) lehetővé teszi a sötétből világosra átkapcsolás késleltetésének választását. A „gyors” fokozat 0,1-0,35 s késleltetést jelent és rövid hegesztési folyamatokhoz ajánlott. Ha a „lassú” jelzés látható, a késleltetés > 0,35 s mértékű. Ezt a beállítást hosszút hegesztési folyamatokhoz és impulzus technikához kell használni.

## Tisztítás

A szűrőkazettát és az előtétüveget puha ruhával rendszeresen tisztítani kell. Erős tisztítószert, oldószert, alkoholt vagy csiszolóanyagot tartalmazó tisztítószert nem használható. A karcolódott vagy sérült előtétüveget ki kell cserélni.

## Tárolás

A hegesztősisakot szobahőmérsékleten, alacsony páratartalom mellett kell tárolni. Ha eredeti csomagolásban tárolja a védősíkat, akkor megnövelheti az elemek élettartamát.

## Az előtétüveg cseréje

A (12) oldalsó kapocs bonyomással az előtétüveg kioldódik és levehető. Akassza be az új előtétüveget az egyik oldalsó kapocsba (13). Feszítse az előtétüveget a másik oldalsó kapocsához és pattintsa be. Ehhez erőse nyomásra van szükség, hogy az előtétüvegen levő fömités kívánt hatása biztosított legyen.

## Elemcsere (lásd a burkolatot)

A szűrőkazetta cserélhető, CR2032 típusú lítium gombelemekkel rendelkezik. Frisslevegő-csatlakozós hegesztősisak esetében az elemek cseréje előtt el kell távolítani az arcotmítő betéteket. Az elemeket cserélje ki, ha a LED kijelző (8) zöld színnel villog.

- Óvatosan vegye le az elemtartó fedelét (14)
- Vegye ki és a veszélyes hulladékokra vonatkozó országos előírásoknak megfelelően ártalmatlanítsa az elemeket (15)
- Az ábrának megfelelően helyezze be a CR2032 típusú elemeket (16)
- Óvatosan tegye vissza az elemtartó fedelét (17)

Ha az eszköz nem sötétedik el bekapcsoláskor, akkor ellenőrizze az elemek polaritását. Annak ellenőrzéséhez, hogy az elemek rendesen fel vannak-e töltve, tartsa az eszközt erős fény elé. Ha a zöld LED (8) villog, akkor az elemek lemerültek, és azonnal ki kell cserélnie azokat. Ha az eszköz nem működik megfelelően az elemek cseréje után sem, akkor valószínűleg meghibásodott, és ki kell cserélni.

## A szűrőkazetta ki- és beépítése (lásd a burkolatot)

- Húzza ki a védőfokozat gombját (18)
- Óvatosan vegye le az elemtartó fedelét (14)
- Az ábrának megfelelően reteszelje ki a kazetta tartórugóját (19)
- Óvatosan billentsse ki a kazettát (20)
- Az ábrának megfelelően reteszelje ki a külső kezelőt (21)
- Húzza ki a külső kezelőt a sisak nyílásán keresztül (22)
- Fordítsa el 90°-kal a külső kezelőt és tolja át a sisak nyílásán (23)
- Billentsse ki a szűrőkazettát

A szűrőkazetta beépítése fordított sorrendben történik.

## Problémamegoldás

### Nem sötétedik el a szűrőkazetta

- Állítsa be az érzékenységet (9)
- Változtasson az érzékelőszabályozó helyzetén (10)
- Deaktiválja az álvó üzemmódot (6)
- Tisztítsa meg az érzékelőket vagy az előtétüveget
- Ellenőrizze a fény útját az érzékelőhöz
- Cserélje ki az elemeket

### Villog a szűrőkazetta

- Változtassa meg a nyitáskapcsoló (11) pozícióját
- Cserélje ki az elemeket

### Gyenge átláthatóság

- Tisztítsa meg az előtétüveget vagy a szűrőt
- Igazítsa hozzá a védőfokozatot a hegesztési eljáráshoz
- Javítsa a környezetet megvilágítását

### Elcsúszik a sisak

- Illesse újra illetve húzza meg a fejpiántot

## Specifikációk

(A műszaki változtatás joga fenntartva)

Védőfokozat	DIN4 (világos állapot) DIN9 – DIN 13 (sötét állapot)
UV/IR védelem	Maximális védelem világos és sötét állapotban
Átkapcsolási idő világosról sötét állapotra	175µs (23°C/73°F) 120µs (55°C/131°F)
Átkapcsolási idő sötétből világos állapotra	gyors = 0,1 ... 0,35s lassú = > 0,35s
A szűrőkazetta méretei	90 x 110 x 7mm / 3,55 x 4,33 x 0,28"
A látómező méretei	50 x 100mm / 1,97 x 3,94"
Feszültségellátás	Fényelem, 2 db Cserélhető 3V-os lítiumelemek (CR2032)
Súly	490 g / 1,07284 oz
Üzemi hőmérséklet	-10°C – 70°C / 14°F – 157°F
Tárolási hőmérséklet	-20°C – 80°C / -4°F – 176°F
Besorolás az EN379 szabvány szerint	Optikai szűrés = 1 Szűrő fény = 1 Homogénitás = 1 Létösszűgősség = 2
Jóváhagyások	CE, ECS, ANSI, GOST-R, AS/NZS

## Pótkalatrészek (lásd a burkolatot)

- Sisak (kazetta nélkül)
- Szűrőkazetta külső kezelővel
- Előtétüveg
- Oldalsó kapocs
- Belső védőlap
- Potenciométergomb
- Érzékenységs gomb
- Elemtartó fedél
- Fejpiánt rögzítőszervevényekkel
- Nevedszívó homlokpánt

# Türkçe

## Güvenlik Uyarıları

Kaskı kullanmadan önce kullanım kılavuzunu okuyunuz. Koruyucu levhanın doğru monte edildiğini kontrol ediniz. Arızaların giderilememesi durumunda yansına koruma kaseti artık kullanılamaz.

## Güvenlik Önerimleri & Güvenlik Sınırlaması

Kaynak işleme sırasında, göz ve cilt rahatsızlıklarına yol açabilecek ısı ve ışınlar saçılmaktadır. Bu ürün gözler ve yüz için koruma sağlamaktadır. Kaskı taşıma esnasında gözlerinizi güvenlik derecesi ayarından bağımsız olarak daima ultraviyole ve kızılötesi ışınlardan korumaktadır. Vücutunuzun geriye kalan bölgelerinin korumasını için ayrıca koruma güysilerini kullanılması gerekmektedir. Kaynak işleme sırasında saçılan parçacıklar ve maddeler, bazı kişilerde alerjik tepkilere neden olabilir. Çiilt temas eden malzemeler cilt hassasiyeti olan kişilerde alerjik reaksiyonlara neden olabilir.

Kaynakçı koruma kaskı sadece kaynak ve zımpara işlemleri için kullanılabilir, başka işlemler için kullanılamaz. Kaynakçı koruma kaskının amaca uygun olmayan bir biçimde ya da kullanım kılavuzuna uygun olmayan bir biçimde kullanılması durumlarında, Optrel sorumlu değildir. Kask, gaz ve lazer kaynağı hariç, bilinen tüm kaynak işlemleri için uygundur. Lütfen zarf üzerindeki, EN169'a uygun güvenlik derecesi önerisini dikkate alınız.

## Uyku modu

Yansına koruma kaseti, kasetin pil ömrünü uzatan otomatik bir kapatma işlevine sahiptir. Yakıl. 15 dakika boyunca solar hücrelere ışığın yansınması durumunda yansına koruma kaseti kendiliğinden kapanır. Yeniden devreye girmesi için, kasetin kısaca gün ışığına tutulması gerekmektedir. Yansına koruma kasetinin devreye girmemesi ya da kaynak çubuğu yanarken karamaması durumunda, pilin yenilenmesi gerekmektedir.

## Garanti & Mesuliyet

Garanti kapsamını, Optrel'in ulusal satış organizasyonu yönetmeliğinden edinebilirsiniz. Buna ilişkin daha ayrıntılı bilgi için lütfen Optrel yetkililerine görüşünüz. Garanti kapsamına sadece malzeme ve fabrikasyon hataları girmektedir. Kullanım hatalarına, yetkisiz müdahalelere ya da üretici tarafından ön görülmemiş kullanımlara dayalı arızalar garanti ve mesuliyet kapsamına girmektedir. Aynı zamanda Optrel dışındaki yedek parçalarının kullanılması durumunda da garanti ve mesuliyet geçerli değildir.

## Kullanım (bkz. zarf)

- Kafa bandı.** Üst kısmında yer alan ayar bandını (1) kafa boyunca göre ayarlayınız. Kayış düğmesini (2) içeriye doğru bastırınız ve kafa bandı baskı yaratmadan tam olurlana kadar çeviriniz.
- Göz mesafesi ve kask eğimi.** Kilitleme düğmelerinin (3) çözülmesiyle, gözler ile kaset arasındaki mesafe ayarlanır. Her iki tarafta da aynı şekilde ayarlayınız ve eğerlik oluşmasına dikkat ediniz. Daha sonra kilitleme düğmelerini yeniden kilitleyiniz. Kask eğimi çevirme düğmesi (4) ile ayarlanabilir.
- Koruma kademesi.** Düşmeyi (5) çevirerek DIN 9 ve DIN 13 koruma derecelerini seçebilirsiniz.
- Zımpara modu.** Koruma derecesi düğmesine (6) basılarak yansına koruma kaseti zımpara moduna geçilir. Bu moda kaset devre dışı bırakılır ve aydınlık durumda kalır. Zımpara modunun etkinleştirilmesi olduğu, kaskın iç kısmında yanar kırmızı LED (7) ışığından anlaşılır. Zımpara modunun kapatılması için, yeniden koruma derecesi düğmesine basınız. 10 dakika sonra zımpara modu otomatik olarak kapanır.
- Hassasiyet.** Hassasiyet düğmesi (9) ile, çevresel ışık hassasiyeti ayarlanır. Yalpaze üzerindeki kırmızı nokta, standart durumlar için önerilen hassasiyet ayarını gösterir.
- Sensör sürgüsü.** Sensör sürgüsü iki farklı konuma getirilebilir. Konuma göre çevresel ışığın algılanma açısı indirgenebilir (10-A) ya da artırılabilir (10-B), yani kaset çevresel ışık kaynaklarına daha güçlü ya da daha az tepki verir.
- Açma şalteri.** Açma şalteri (11), karanlıktan aydınlığa doğru açılma süresi gecikmesinin seçilmesini sağlar. „Fast“, 0,1-0,35 saniyelik bir gecikme demektir ve kısa kaynak süreçleri için önerilir. „Slow“ görüldüğü zaman, gecikme > 0,35 saniyeye uzatılır. Bu ayar, uzun kaynak süreçleri ve vurma tekniklerinde kullanılmalıdır.

## Temizleme

Yansına koruma kaseti ve koruyucu levha düzenli olarak yumuşak bir bezle temizlenmelidir. Güçlü temizlik malzemeleri, çözültüler, alkol ya da gazeblir madde içeren temizlik malzemeleri kullanılmamalıdır. Çizilmiş veya hasar görmüş lensler değiştirilmelidir.

## Muhafaza etme

Kaynak kaskı oda sıcaklığında ve nem oranı düşük bir ortamda muhafaza edilmelidir. Kaskı orijinal ambalajında saklamak pillerin kullanma süresini uzatır.

## Koruyucu levhanın değiştirilmesi

Bir yan klips (12) içe doğru bastırılarak koruyucu levha çözülür ve çıkarılabilir. Bir yan klipse yeni bir koruyucu levhanın takılması (13). Koruyucu levhayı ikinci yan klipse doğru geriniz ve yerleştiriniz. Bu işlemden, koruyucu levhanın yalıtımının arzu edilen eğerliği gösterilebilmesi için, biraz baskı uygulamak gerekmektedir.

## Pilin değiştirilmesi (bkz. zarf)

Yansına koruma kasetinde değiştirilebilir Typ CR2032 lityum düğme piller vardır. Temiz hava bağlantılı bir koruma kaskı kullanmanız durumunda, pillerin değiştirilme işleminin önce yüz korumasını çıkartmanız gerekmektedir. Kartuşun üstündeki LED (8) yeşil renkte yandıgı zaman pillerin değiştirilmesi gerekir.

- Pil kapakçını özenle çıkarınız (14)
- Pilleri değiştiriniz ve ilişkin ulusal yasalara uygun bir biçimde özel çöpe atınız (15)
- Typ CR2032 pilleri resimde gösterildiği gibi takınız (16)
- Pil kapakçını özenle monte ediniz (17)

Kaynak arkı ateşlendiğinde karama kartuşu karama işlevini yapmazsa lütfen pil kutuplarını kontrol edin. Pillerde hala yeterli güç olup olmadığını kontrol etmek için karama kartuşunu parlık bir lambaya karşı tutun. Yeşil LED (8) yanarsa parti boştur ve hemen değiştirilmeleri gerekir. Piller doğru şekilde değiştirilmesinde rağmen karama kartuşu düğün çalışmıyorsa kullanılması olduğu belirtilmemeli ve değiştirilmelidir.

## Yansına koruma kasetinin sökülmesi/takılması (bkz. zarf)

- Güvenlik derecesi düğmesini çekiniz (18)
- Pil kapakçını özenle çıkarınız (14)
- Kaseti tutan yayı resimde gösterildiği gibi çözünüz (19)
- Kaseti yavaşça dışarıya itiniz (20)
- Satellitleri resimde gösterildiği gibi çözünüz (21)
- Satellitleri kasktaaki boşluğa çekiniz (22)
- Satellitleri 90° çevirip kask deliğinden itiniz (23)
- Yansına koruma kasetini dışarıya itiniz

Yansına koruma kasetinin takılması, çözme işleminin tersi uygulananak gerçekleştirilir.

## Sorun çözme

### Yansına koruma kaseti karartıyor

- Hassasiyeti uyumlu hale getiriniz (9)
- Sensör sürgü konumunu değiştiriniz (10)
- Zımpara modunu devre dışı bırakınız (6)
- Sensörünü ya da koruyucu levhayı temizleyiniz
- Sensöre gelen ışık açısını kontrol ediniz
- Pilleri değiştiriniz

### Yansına koruma kaseti sallıyor

- Açma şalteri konumunu (11) değiştiriniz
- Pilleri değiştiriniz

### Bulanık görüntü

- Koruyucu levhayı ya da filtreyi temizleyiniz
- Güvenlik derecesini kaynak işleme göre ayarlayınız
- Çevresel ışığı yükseltiniz

### Kaynak kaskı kayıyor

- Kafa bandını yeniden ayarlayınız / sıkınız

## Spesifikasyonlar

(teknik değişikliklerden sakınıız)

Güvenlik derecesi	DIN4 (aydınlık durumu) DIN5 – DIN 13 (karanlık durumu)
UV/IR koruma	Aydınlık ve karanlık durumda azami koruma
Aydınlıktan karanlığa değiştirme süresi	175µs (23°C/73°F) 120µs (55°C/131°F)
Karanlıktan aydınlığa değiştirme süresi	fast = 0.1 ... 0.35s slow => 0.35s
Yansına koruma kasetinin ölçümleri	90 x 110 x 7mm / 3.55 x 4.33 x 0.28"
Görüş alanı ölçümleri	50 x 100mm / 1.97 x 3.94"
Gerilim sağlama	Solar hücreler, 2 adet LI piller 3V değiştirilebilir (CR2032)
Ağırlık	490g / 17.284 oz
Çalışma ısısı	-10°C – 70°C / 14°F – 157°F
Muhafaza ısısı	-20°C – 80°C / -4°F – 176°F
EN379'a göre sınıflandırma	Optik snmf = 1 Sermeye ışık = 1 Homjenlik = 1 Bakış açısına bağlılık = 2
Belgeler	CE, ECS, ANSI, GOST-R, ASINZS

## Yedek parçalar(bkz. zarf)

- Kask (kasetsiz)
- Satellitli yansına koruma kaseti
- Koruma levhası
- Yan klipsler
- İç koruma levhası
- Potansiyometre düğmesi
- Sensitivite Düğmesi
- Pil kapakçı
- Sabitleştirici armatürü kafa bandı
- Alın ter bandı

# 日本語

## 安全に関する説明

ヘルメットをご使用になる前に、取扱説明書をお読みください。アタッチメント ガラスが正しく取り付けられていることを確認してください。不具合を解消できない場合には、防眩力セットを引き続き使用することはできません。

## ご注意くださいことと安全上の制限

溶接作業では、目および皮膚の傷の原因となる熱と光線が放出されます。本製品は、目と顔を保護するためのものです。この保護等級の目をお選びください。ヘルメットの着用により目を完全に室外線および紫外線から保護します。身体他の部分の保護するために、適切な保護服も着用する必要があります。溶接作業において放出される微粒子および物質は、条件と体質により皮膚にアレルギー反応を発生させる原因となることがあります。材料は、皮膚との接触に影響を受けやすい人アレルギー反応を引き起こす可能性があります。

溶接作業員保護ヘルメットは、溶接作業および研削作業のための着用のみ認められ、その他の用途に使用することはできません。溶接作業員ヘルメットを規定の用途以外に使用したり、あるいは取扱説明書の記載内容を守らずに使用した場合には、Optrel は一切の責任を負いません。このヘルメットは、**光学増倍およびレーザー放射線保護**からゆる一般的な溶接作業に適したものです。表紙に記載されている EN169 による推奨保護等級をご確認ください。

## スリープモード

防眩力セットは、電池の寿命を延ばすための自動スイッチ オフ機能を備えています。約 15 分間ごわたりソーラー セルに光が当たらない場合は、防眩力セットは自動的にスイッチ オフになります。カセットを再度スイッチ オンにするには、ソーラーセルを短時間日光に当てる必要があります。防眩力セットが再度動作できない場合あるいは溶接アークの点火時に暗くならない場合には、電池を交換する必要があります。

## 保証と法的責任

保証規定については、各国における Optrel の販売組織の指定内容をご確認ください。この件についての詳細は、Optrel デイラーにお問い合わせください。

保証は、材料欠陥もしくは製造欠陥に限り適用されます。誤用、製品に許可されていない作業が行われたことあるいは製造者が想定していない用途に使用したことが原因で発生した損傷に対しては保証は適用されず、保証が法的に発生させることもありません。Optrel が供給する以外の交換部品が使用された場合にも、同様に保証は失効し弊社が法的責任を問われることはありません。

## 使用方法 (カバーを参照)

- ヘッドバンド** 上の調節バンド(1)をご自分の頭のサイズに合わせてください。ラチェット ボタン(2)を押し込んで戻し、ヘッドバンドがぴったりとしし圧痛感を感じることなく調整できるようにします。
- 目の距離およびヘルメットの傾き** ロック ボタン(3)を緩めて、カセットと目の距離を調節します。両側を均等に調節し、傾きのないようにします。続いてロック ボタンを再度締め付けます。ヘルメットの傾きは、回転ボタン(4)で調整します。
- 自動/手動保護モード** スライド スイッチ(5)により、保護等級設定のモードを選択することができます。自動モードでは、保護等級はセンサーにより自動的にアークの強度に合わせて調整されます(規格 EN 379:2003)。手動モードでは、ボタン(6)を回して保護等級を設定します。ボタンの位置は周囲の照度(10 Hz 未満のバルブ溶接では、「手動」モードを選択することを勧めます)および保護等級(「手動」モードでは、ボタン(6)を回して保護等級を DIN 9 - DIN 13 の範囲で選択することができます。「自動」モードでは、回転ボタン(6)が「N」位置にある時に保護等級は EN 379 規格に相当します。自動設定された保護等級は、ボタンを回すことでご自身の感じる眩しさと合わせて1等級上げるか下げると修正することができます。
- 研削モード** 保護等級ボタン(7)を押すと、防眩力セットは研削モードになります。このモードでは、カセットは非作動になり明るく状態のままです。研削モードが作動中であることは、ヘルメット周囲の LED(8)が赤く点滅することを確認できます。研削モードをスイッチ オフするには、保護等級ボタンを再度押します。研削モードは 10 分後に自動的にリセットされます。
- 感度** 感度ボタン(10)により、周囲 照 明 感 度 を 調 整 します。目盛り上の赤い点は、標準状態における推奨感度設定です。
- センサー スライダー** センサー スライダーは、2 つの異なる位置にすることができ、スライダーの位置により、周囲照度検知のための感度を決めたり(11-A)あるいは広くしたり(11-B)することができます。つまりカセットは周囲の光源により強くあるいはより弱く反応します。
- 開口スイッチ** 開口スイッチ(12)により、カセットが強い状態から明るい状態に変化する速度を選択することができます。「fast」ではカセットは周囲の明るさの変化に 0.1 - 0.35 秒遅れて反応し、短時間の溶接作業にお勧めです。「slow」の文字が見えている場合は、周囲の明るさの変化に対する遅延は 0.35 秒を上回るようになってきます。この設定は、時間の長い溶接作業およびバルブ溶接に使用するようになってください。

## 清掃

防眩力セットおよびアタッチメント ガラスは、定期的に乗らぬ布で清掃してください。強力洗剤、溶剤、アルコールもしくは研磨剤を含有する洗浄剤は使用しないでください。傷の入ったレンズや損傷したレンズは交換しなければなりません。

## 保管

溶接ヘルメットは、室温の湿度の低い場所で保管してください。ヘルメットを純正のパッケージで保管すると、バッテリー寿命が長くなります。

## アタッチメント ガラスの交換

サイド クリップ(13)を押し込むと、アタッチメント ガラスが緩んで取り出すことができますようになります。新しいアタッチメント ガラスをサイドクリップにかけます(14)。アタッチメント ガラスを 2 番目のサイドクリップへも向け張り、ロックします。この操作は、アタッチメント ガラスのシールが所期の効果を発揮するよう多少の力を入れて行います。

## 電池の交換 (カバーを参照)

防眩力セットは、交換可能な CR2032 タイプのリチウム ボタン電池を使用します。溶接ヘルメットにフレッシュ エア接続を取り付けて使用する場合には、電池の交換の前にフェイス シールを取り外す必要があります。カートリッジ(9)の LED が緑色で点滅したら、バッテリーを交換してください。

- 電池カバーを慎重に取り外します(15)。
- 電池を取り出し、特殊廃棄に関する各国の規定に従って処分します(16)。
- CR2032 タイプの電池を同様に示したように取り付けます(17)。
- 電池カバーを慎重に取り付けます(18)。

溶接アークが発生しても、シェード カートリッジが暗くならない場合は、バッテリーの極性を確認してください。バッテリーに十分パワーが残っているか確認するには、シェード カートリッジを**明るい**電灯に照らしてみてください。緑色の LED(9)が点滅したら、バッテリーが不足していますので、早く交換してください。バッテリーを交換してもシェード カートリッジが正常に作動しなかった場合は、使用不能あるいは交換を申し出てください。

## 防眩力セットの故障 (カバーを参照)

- 保護等級ボタンを引き出します(19)。
- 電池カバーを慎重に取り外します(15)。
- カセット支持スプリングを強引に外すようにロック解除します(20)。
- カセットを慎重に取り外します(21)。
- サテライトを戻し示すようにロック解除します(22)。
- サテライトをヘルメットの切り欠き部から引き出します(23)。
- サテライトを 90°回し、押しヘルメットの穴を通します(24)。
- 防眩力セット**を取り外します。

防眩力セットの取付けは、逆の手順で行います。

## トラブルシューティング

### 防眩力セットが暗くならない

- 感度を適切に調整します(10)
- センサー スライダー位置を変更します(11)
- センサーまたはアタッチメント ガラスを清掃します
- 研削モードを非作動にします(7)
- センサーへの直射日光が当たらない点検します
- 手動モードを選択します
- 電池を交換します

### 保護等級が明るすぎる

- 手動モードを選択します
- 自動モードでは回転ボタン(4)を「+」にします
- アタッチメント ガラスを交換します

### 保護等級が暗すぎる

- 手動モードを選択します
- 自動モードでは回転ボタン(4)を「-」にします

### 防眩力セットが落ちつく

- 開口スイッチ位置(12)を変更します
- 電池を交換します

### 視界がよくない

- アタッチメント ガラスまたはフィルターを清掃します
- 保護等級を調整方法に適合したのしします
- 周囲の明るくを確認します

### 溶接ヘルメットが滑る

- ヘルメットを調整しなおします/締めなおします

## テクニカルデータ

(技術的変更が加えられる場合があります)

保護等級	DIN 4 (明るい場所) DIN 10 ~ DIN 13 (暗い場所)
室外線/紫外線保護	明るい場所および暗い場所での最大保護
明から暗への切り換わり時間	175µs (23°C/73°F) 120µs (85°C/131°F)
暗から明への切り換わり時間	fast = 0.1 ~ 0.35 s slow = > 0.35 s
防眩力セットの寸法	80 x 110 x 7mm/3.55 x 4.33 x 0.28"
視野	50 x 100mm/1.97 x 3.94"
電源供給	ソーラーセル(2 個) 交換可能 3V リチウム電池 (CR2032)
重量	450 g/1.284 oz
使用温度	-10°C ~ 70°C/14°F ~ 157°F
保管温度	-20°C ~ 80°C/4°F ~ 176°F
EN379 による等級	光学等級 = 1 光学 = 1 均質性 = 1 視角依存性 = 2
承認	CE, ECE, ANSI, GOST-R, ASNZS

## 交換部品 (カバーを参照)

- ヘルメット (カセットなし)
- 防眩力セット (サテライトを含む)
- アタッチメント ガラス
- サイド クリップ
- 内部保護ガラス
- ボタンスイッチ/センサー ボタン
- 感度ボタン
- 電池カバー
- 電池付きヘッドバンド
- 正面溶接バンド

# ΕΛΛΗΝΙΚΑ

## Υποδείξεις ασφαλείας

Διαβάστε τις οδηγίες χειρισμού, προτού χρησιμοποιήσετε το κράνος. Ελέγξτε τη σωστή συναρμολόγηση του εξωτερικού τζαμιού. Όταν τα σφάλματά δεν μπορούν να διορθωθούν, δεν επιτρέπεται να χρησιμοποιηθεί πλέον η κασέτα αντικτυφλικής προστασίας.

## Μέτρα προφύλαξης & Περιορισμός προστασίας

Κατά τη διαδικασία της συγκόλλησης ελευθερούνται θερμότητα και ακτινοβολία, που μπορούν να οδηγήσουν σε τραυματισμούς των ματιών και του δέρματος. Αυτό το προϊόν προσφέρει προστασία για τα μάτια και το πρόσωπο. Τα μάτια σας προστατεύονται με τη χρήση του κράνους ανεξάρτητα από την επιλογή της βαθμίδας προστασίας πάντοτε από την υπεριώδη και υπέρυθη ακτινοβολία. Για την προστασία του υπολοίπου σώματος πρέπει να φοράτε πρόσθετη κατάλληλη προστατευτική ενδυμασία. Σωματίδια και ουσίες, που ελευθερώνονται με τη διαδικασία της συγκόλλησης, υπό ορισμένες προϋποθέσεις μπορούν να προκαλέσουν σε άτομα με αντίστοιχη προδιάθεση αλλεργικές αντιδράσεις σε ευαίσθη άτομα.

Το προστατευτικό κράνος συγκόλλησης επιτρέπεται να χρησιμοποιηθεί μόνο για τη συγκόλληση και λείανση και όχι για άλλες εφαρμογές. Σε περίπτωση που χρησιμοποιηθεί το κράνος συγκόλλησης μη ενδεδειγμένα ή ανολοκλήρως τις οδηγίες χειρισμού, δεν αναλαμβάνει η εταιρεία Optrel καμία ευθύνη. Το κράνος είναι κατάλληλο για όλες τις συνήθισμένες μεθόδους συγκόλλησης, με εξαίρεση τη συγκόλληση αερίου και λέιζερ. Προσέξτε παρακαλώ τη σύσταση των βαθμίδων προστασίας σύμφωνα με το πρότυπο EN169 στο εξώφυλλο.

## Λειτουργία ύπνου

Η κασέτα αντικτυφλικής προστασίας διαθέτει μια αυτόματη λειτουργία απενεργοποίησης, η οποία αυξάνει τη διάρκεια ζωής της μπαταρίας. Σε περίπτωση που κατά τη διάρκεια περίπου 15 λεπτών δεν πέσει καθόλου φως πάνω στα ηλιακά στοιχεία, απενεργοποιείται η κασέτα αντικτυφλικής προστασίας αυτόματα. Για την επαναλειτουργία της κασέτας πρέπει να εκτεθούν τα ηλιακά στοιχεία σύντομα στο φως της ημέρας.

Εάν η κασέτα αντικτυφλικής προστασίας δεν μπορεί πλέον να ενεργοποιηθεί ή κατά την έναυση του τούβου ηλεκτροσυγκόλλησης δεν ακουράει πλέον, πρέπει να αντικατασταθούν οι μπαταρίες.

## Εγγύηση & Ευθύνη

Τους όρους εγγύησης θα τους βρείτε στις υποδείξεις της εθνικής οργάνωσης πώλησης της Optrel. Για περαιτέρω σχετικές πληροφορίες αποθηκεύστε παρακαλώ στον αντιπρόσωπο της Optrel.

Εγγύηση παρέχεται μόνο για σφάλματα υλικού και σφάλματα κατασκευής. Σε περίπτωση ζημιάς λόγω ακατάλληλης χρήσης, ανεπιτήρητης επέμβασης ή από χρήση μη προβλεπόμενων από τον κατασκευαστή εκπίπτει η εγγύηση και η ευθύνη. Επίσης εκπίπτει η ευθύνη και η εγγύηση, όταν χρησιμοποιηθούν ανταλλακτικά διαφορετικά από αυτά που διαθέτει η Optrel.

## Χρήση (βλέπε εξώφυλλο)

- Ταινία της κεφαλής.** Ταιριάστε την επάνω ρυθμιζόμενη ταινία (1) στο μέγεθος της κεφαλής σας. Σπρώξτε μέσα το κομμάτι της κασέτας (2) και στρέψτε το, ώσπου η ταινία της κεφαλής να ακουμπά καλά, αλλά χωρίς πίεση.
- Απόσταση από τα μάτια και κλίση του κράνους.** Λινίζοντας τα κομμάτια ασφαλήσης (3) ρυθμίζετε η απόσταση μεταξύ της κασέτας και των ματιών. Ρυθμίζετε και τις δύο πλευρές ομοιόμορφα και προσέξτε να μην τοποθετήσουν λοξά. Στη συνέχεια ασηξέ ξανά τα κομμάτια ασφαλήσης. Η κλίση του κράνους μπορεί να προσαρμοστεί με το περιστροφικό κομμάτι (4).
- Βαθμίδα προστασίας.** Περιστρέψοντας το κομμάτι (5), μπορείτε να επιλέξετε τη βαθμίδα προστασίας μεταξύ DIN 9 και DIN 13.
- Τρόπος λειτουργίας τριχοσίματος.** Πατώντας το κομμάτι των βαθμίδων προστασίας (6) τίθεται η κασέτα αντικτυφλικής προστασίας στον τρόπο λειτουργίας τριχοσίματος. Σε αυτό τον τρόπο λειτουργίας είναι η κασέτα απενεργοποιημένη και παραμένει στη φωτεινή κατάσταση. Ο ενεργοποιημένος τρόπος λειτουργίας τριχοσίματος αναγνωρίζεται με την κόκκινη αναβοσβίνουσα φωτιοδόχο (LED) (7) στο εξωτερικό του κράνους. Για την απενεργοποίηση του τρόπου λειτουργίας τριχοσίματος πατήστε ξανά το κομμάτι των βαθμίδων προστασίας. Μετά 10 λεπτά ακουράει αυτόματα το τρόπος λειτουργίας τριχοσίματος.
- Ευαισθησία.** Με το κομμάτι ευαισθησίας (9) ρυθμίζεται η ευαισθησία του περιβάλλοντος. Η κόκκινη κουκκίδα στην κλίμακα αντιστοιχεί στη συνιστώμενη ρύθμιση της ευαισθησίας σε μια τυπική κατάσταση.
- Ζώνη αισθητήρων.** Ο σούρτης των αισθητήρων μπορεί να τεθεί σε δύο διαφορετικές θέσεις. Ανάλογα με τη θέση μειώνεται η γωνία για την αναγνώριση του φωτός του περιβάλλοντος (10-A) ή αυξάνεται (10-B), δηλ. η κασέτα ανιχνεύει ισχυρότερα ή λιγότερο ισχυρά τμήν υφνορροισόμενες φωτεινές πηγές.
- Διακόπτης ανοιγμάτων.** Ο διακόπτης ανοιγμάτων (11) επιτρέπει την επιλογή της καθυστέρησης του ανοιγμάτων από σκούρο σε φωτεινό. "Fast" σημαίνει μια καθυστέρηση από 0,1 - 0,35 δευτερόλεπτα και συνιστάται για τις σύντομες διαδικασίες συγκόλλησης. Όταν ανιχνεύεται "slow", αυξάνει η καθυστέρηση στα > 0,35 δευτερόλεπτα. Αυτή η ρύθμιση πρέπει να χρησιμοποιείται σε περίπτωση διαδικασιών συγκόλλησης και χρήση παλμογενικής μεγάλης χρονικής διάρκειας.

## Καθαρισμός

Η κασέτα αντικτυφλικής προστασίας και το εξωτερικό τζάμι πρέπει να καθαρίζονται τακτικά με ένα μαλακό πανί. Δεν επιτρέπεται να χρησιμοποιηθούν ισχυρά υλικά καθαρισμού, διαλύτες, αλκοόλη ή καθαριστικά με συστατικά σάβουνα. Οι φακοί που φέρουν αμυχές ή έχουν υποστεί ζημιά πρέπει να αντικαθίστανται.

## Αποθήκευση

Το κράνος συγκόλλησης πρέπει να αποθηκεύεται σε θερμοκρασία γύρω από χαμηλή υγρασία αέρα. Η φύλαξη του κράνους στην αρχική συσκευασία αυξάνει τη διάρκεια ζωής των μπαταριών.

## Αντικατάσταση του εξωτερικού τζαμιού

Πίεστε το ένα πλευρικό κλιπ (12) προς τα μέσα, έτσι ελευθερώνεται το εξωτερικό τζάμι και μπορεί να αφαιρεθεί. Περσάτε το νέο εξωτερικό τζάμι σ' ένα πλευρικό κλιπ (13). Σφίξτε το εξωτερικό τζάμι γύρω στο δεύτερο πλευρικό κλιπ και ασφαλίστε το. Αυτή η ενέργεια χρειάζεται λίγη πίεση, για να έχει η στεγανοποίηση πάνω στο εξωτερικό τζάμι το επιθυμητό αποτέλεσμα.

## Αντικατάσταση των μπαταριών (βλέπε εξώφυλλο)

Η κασέτα αντικτυφλικής προστασίας διαθέτει ανακτινοδοσούμενες κομβιοσχήμες μπαταρίες λιθίου του τύπου CR2032. Σε περίπτωση που χρησιμοποιείτε ένα κράνος συγκόλλησης με σύνθεση καθαρού αέρα, πρέπει πριν την αντικατάσταση των μπαταριών να αφαιρέσετε τη στεγανοποίηση του προσώπου. Απαιτείται αντικατάσταση των μπαταριών, όταν η ενδεικτική λυχνία LED της κασέτας (8) αναβοσβίνει πράσινο.

- Αποκαρνεύστε προσεκτικά το καπάκι των μπαταριών (14)
  - Αφαιρέστε τις μπαταρίες και αποσπείρετέ τις σύμφωνα με τους εθνικούς κανονισμούς για τα ειδικά απορρίμματα (15)
  - Τοποθετήστε μπαταρίες του τύπου CR2032, όπως φαίνεται στην εικόνα (16)
  - Συναρμολογήστε προσεκτικά το καπάκι των μπαταριών (17)
- Εάν δεν επιτυγχάνετε σκούρωση της κασέτας σκόσιος κατά την ανάφλεξη του τούβου συγκόλλησης, παρακαλώ ελέγξτε την ποιότητα των μπαταριών. Για να ελέγξετε εάν οι μπαταρίες παραμένουν επαρκώς φορτισμένες, κρατήστε την κασέτα σκόσιος μπροστά σε μια φωτεινή λυχνία. Εάν το πράσινο LED (8) αναβοσβίνει, οι μπαταρίες έχουν εκφορτιστεί και απαιτείται αντικατάσταση τους αμέσως. Εάν η κασέτα σκόσιος δεν λειτουργεί σωστά παρά την αντικατάσταση των μπαταριών, απαιτείται ο χαρακτηρισμός της ως αχρηστή και απαιτείται αντικατάσταση.

## Αφώριση/τοποθέτηση της κασέτας αντικτυφλικής προστασίας (βλέπε εξώφυλλο)

- Τραβήξτε έξω το κομμάτι των βαθμίδων προστασίας (18)
  - Αποκαρνεύστε προσεκτικά το καπάκι των μπαταριών (14)
  - Ασφαλίστε το ελατήριο συγκράτησης της κασέτας, όπως φαίνεται στην εικόνα (19)
  - Ανατρέψτε προς τα έξω προσεκτικά την κασέτα (20)
  - Ασφαλίστε τους δορυφόρους, όπως φαίνεται στην εικόνα (21)
  - Τραβήξτε έξω τους δορυφόρους μέσα από την εγκοπή στο κράνος (22)
  - Γυρίστε τους δορυφόρους κατά 90° και σπρώξτε τους μέσα από την οπή του κράνους (23)
  - Ανατρέψτε προς τα έξω την κασέτα αντικτυφλικής προστασίας
- Η τοποθέτηση της κασέτας αντικτυφλικής προστασίας πραγματοποιείται με την αντίθετη σειρά.

## Λύση προβλημάτων

### Η κασέτα αντικτυφλικής προστασίας δε ακουράει

- Προσαρμόστε την ευαισθησία (9)
- Αλλάξτε τη θέση του σούρτη των αισθητήρων (10)
- Απενεργοποιήστε τον τρόπο λειτουργίας τριχοσίματος (6)
- Καθαρίστε τους αισθητήρες ή το εξωτερικό τζάμι
- Ελέγξτε τη φωτεινή ροή προς τον αισθητήρα
- Αντικαταστήστε τις μπαταρίες

### Η κασέτα αντικτυφλικής προστασίας τρεμοσβίνει

- Αλλάξτε τη θέση του διακόπτη ανοιγμάτων (11)
- Αντικαταστήστε τις μπαταρίες

### Κακιά ορατότητα

- Καθαρίστε το εξωτερικό τζάμι ή το φίλτρο
- Προσαρμόστε τη βαθμίδα προστασίας στη μέθοδο συγκόλλησης
- Αυξήστε το φως περιβάλλοντος

### Το κράνος συγκόλλησης γλιστρά

- Προσαρμόστε / σφίξτε ξανά την ταινία της κεφαλής

## Προδιαγραφές

(Με την επιφύλαξη τεχνικών αλλαγών)

Βαθμίδα προστασίας	DIN4 (φωτεινή κατάσταση) DIN9 - DIN 13 (σκοτεινή κατάσταση)
Χρόνος UV/IR	Μέγιστη προστασία σε φωτεινή και σκοτεινή κατάσταση
Προστασία αλλαγής κατάστασης από φωτεινό σε σκοτεινό	175us (23°C / 73°F) 120us (55°C / 131°F)
Χρόνος αλλαγής κατάστασης από σκοτεινό σε φωτεινό	fast = 0.1 ... 0.35 sec slow => > 0.35 sec
Διαστάσεις της κασέτας αντικτυφλικής προστασίας	90 x 110 x 7mm / 3,55 x 4,33 x 0,28"
Διαστάσεις πεδίου ορατότητας	50 x 100mm / 1,97 x 3,94"
Τροφοδοσία ρεύματος	Ηλιακά στοιχεία, 2 τεμ. Μπαταρίες λιθίου 3V ανακτινοδοσούμενες (CR2032)
Βάρος	490 g / 17,284 oz
Θερμοκρασία λειτουργίας	-10°C - 70°C / 14°F - 157°F
Θερμοκρασία αποθήκευσης	-20°C - 80°C / -4°F - 176°F
Κατάσχεση κατά EN379	Οπτική κατηγορία = 1 Σκεδαζόμενο φως = 1 Ομογένεια = 1 Εξάρτηση από την οπτική γωνία = 2
Πρότυπα	CE, EC5, ANSI, GOST-R, ASINZS

## Ανταλλακτικά (βλέπε εξώφυλλο)

- Κράνος (χωρίς κασέτα)
- Κασέτα αντικτυφλικής προστασίας μαζί με δορυφόρους
- Εξωτερικό τζάμι
- Πλευρικό σφικτήρες
- Εξωτερικό τζάμι προστασίας
- Κομμάτι ποτενιόμετρο
- Κομμάτι ευαισθησίας
- Καπάκι των μπαταριών
- Ταινία κεφαλής με εξαρτήματα στερέωσης
- Ταινία μετώπου για απορρόφηση του ιδρώτα

**הראות בטיחות**

לפי תחילת השימוש בקסדה קרא את הראות השימוש בעיון. ודא שעדשת הכיסוי הקדמית מותקנת כראוי. אם יש תקלה שלא ניתן לתקן אותה, אסור להשתמש במחסנית המגינה בפני סינוור.

**אמצעי בטיחות ומגבלות הגנה**

בתהליך הרתיון נפולטים חום וקרינה. העשויים לגרום לפגיעות בעיניים ובעור. המוצר הזה מגנה הגנה לעיניים ולפנים. היבשת הקסדה מבטיחה שעיניך התייה מגוננת מניד מפני קרינה על-מגולה ונת-אדומה, ללא תלות בדרגתה. כאשר קסדת הרתיון המצויה בשימוש מצוידת מן המתאים להגנה על שאר חלקי הגוף. במקרים מסוימים, חלקיקים וחומרים, המשתחררים מהגנה על שאר חלקי הגוף. עשויים לגרום לתגובות אלרגיות אצל רגשים. חומרים אשר באים במגע עם העור עלול לגרום לתגובות אלרגיות לאנשים רגשים. קסדת המגן לרתיון משמשת אך ורק לעבודות ריתוך והחשמל, ואין להשתמש בה ליישומים אחרים. Optrel, לא תהיה אחראית לתוצאות של שימוש בקסדת המגן לרתיון שלא לפי ייעודה, או לתוצאות של התעלמות מהוראות השימוש. הקסדה מיועדת לכל תהליכי הרתיון המקובלים, אבל לא לרתיון בגז ולא לרתיון בלייזר. הקפד על ההמלצות לסינוור ההגנה, המופיעות על גבי העטיפה המסתמכות על EN169.

**מצב כוונות**

המחסנית המגינה מפני סינוור מצוידת בפיילת השבתה אוטומטית, המאריכה את חי השורות של הסוללה. אם במשך אצל 15-קדוות לא תהיה השבתה אוטומטית, תושבת אוטומטית המחסנית המגינה מפני סינוור. על מנת להפעילה מחדש, יש לחשוף את התאים הסולריים לאור יום למשך זמן קצר. כאשר כבר לא ניתן להפעיל את המחסנית המגינה מפני סינוור, או שהיא לא מאפילה בעת הפעלת קשת חשמלית, הוא אותה שימוש והחליף אותה באחרת.

**אחריות וערבות**

תנאי האחריות נקבעים על ידי ארגון הרכש הארצי של Optrel. למידע נוסף בדין, פנה לטלן 07-9211111. האחריות ניתנת אך ורק על כשן חומרי ועל כשן באימור. האחריות תתבטל בהיגרם נזק, שנכאה ששימוש שלא כנכון, העסקות מוצרי, או משימוש בריגוד ליעוד שקבע על ידי היצרן. הערבות והאחריות יפוגו גם בגין שימוש בחלקי חילוף שלא שווקו על ידי Optrel.

**הראות שימוש (עיון על העטיפה)**

- רצועת ראש** - התאם את הרצועת הכיוונון העליונה (1) לגודל הראש שלך. לחץ את כפתור החיגור (2) כלפי פנים וסובב אותו עד שרצועת הראש תימצד, אבל לא תתחץ.
- התרחק מן האמצעי ושפועו הקסדה** - כונן את המרחק בין המחסנית לבין העיניים באמצעות שחרור כפתורי העיליה (3). כונן את שני הצדדים באופן שווה וללא זווית. לאחר מכן הקד שוב את כפתורי העיליה. התאם את שפועו הקסדה באמצעות הכפתור הסיבובי (4).
- צא אופן הפעלה אוטומטית/ידנית** - בחר את אופן הפעלת כונן דרגת ההגנה באמצעות המספק המוסט (5). בצורת הפעלה האוטומטית, דרגת ההגנה מתואמת לעוצמת הקשת החשמלית באמצעות חיישנים (תקן EN 379:2003). בצורת הפעלה הידנית, דרגת ההגנה מכוונת על ידי סיבוב הכפתור (6). במקרה של ריתוך מקומי, או ריתוך במקטפים, מומלץ לבחור את אופן הפעלה "ידנית" בתדירות מנוכה מ-10 Hz.
- דרגת הגנה** - בצורת הפעלה "ידנית" בחר את דרגת ההגנה 9 DIN עד 13 DIN. על ידי סיבוב הכפתור (6). בצורת הפעלה "אוטומטית", כאשר כפתור הסיבוב (6) נמצא במצב "N", דרגת ההגנה תאומת לתקן EN 379. סיבוב הכפתור מאפשר את תיקוון דרגת ההגנה של הדרגה הממוננת האוטומטית. כלפי מעלה, או כלפי מטה, בהתאם לדרישות האישי.
- מצב בעתל השחזה** - בחלוצי על כפתור דרגת ההגנה (7) ותבער המחסנית המגינה מפני סינוור, למצב של פעולת השחזה. במצב עיליה זה, המחסנית אינה משבחת ויה אי שגירת במצב בריה. מצב הפעלת השחזה מזהה על ידי זרידה פולטת אור אדום (8), המהבהבת כולל הפנימי של הקסדה. להשבת מצב פעולת השחזה - לחץ על כפתור דרגת ההגנה. מצב פעולת השחזה יתאספ אחרי 10 דקות.
- הגישות** - כונן את הרגישות לאור הסביבה באמצעות ברור הרגישות (10). הקוידה האדומה על גבי הסרגל מייצגת את ויסות רמת הרגישות, המומלצת במצב תקני.
- גוף חיישני** - מן החיישני ברור שן מיקומים שונים. ניתן להקטין (11-A) או להגדיל (11-B) את הזווית לזוויה אור סביבתית בהתאם למיקום, כלומר: המחסנית תגיב את זווית, או חלש יותר, למקורות אור סביבתית.
- מח הסהיטי** (מצב אפאשר את כונן ההסהיטי מבטבע כהר להמצב בריה. מצב הסהיטי "Fast" [מהיר] משטעו שהייה על 0.1 עד 0.35 שניות. והוא מומלץ להחליף ריטיון קצרים. מצב, "slow" [אטיל] ההסהיטי מתארכת ל-0.35s >. השתמש בכונן זה בתהליכים ארוכים של ריתוך ובטכניקות מתקפים.

**ניקוי**

נקה באופן קבוע את המחסנית המגינה מפני סינוור ואת עדשת הכיסוי הקדמית באמצעות מים נקיים רכה. אסור באיסור מוחלט להשתמש באמצעי ניקוי חריפים, בממסים, באלכוהול, או בחומרי ניקוי הכלולים חומרי ליטוש. הגורמים לשפשף. חובה להחליף עדשת שריוטות או פגומות.

**אחסנה**

אחסן את קסדת הרתיון בטמפרטורות הדרד ובלחות מנוכה. הקסדה בתוך אריזה המקורית מייך את חי הסוללות.

**החלפת עדשת הקדמית**

לחץ את העטף הצדדי (13) פנימה, כך שעדשת הכיסוי הקדמית תשתחרר ותוסר. הצמד את עדשת הכיסוי הקדמית החדשה לתוך תפס צדדי אחד (14). הצמד את עדשת הכיסוי הקדמית לתפס הצדדי השני, וודא שהיא תפוסה היטב במקומה. לתפיסה הזאת נדרש מעט לחץ כדי שאטם עדשת הכיסוי הקדמית יתפקד כנדרש.

**החלפת סוללות (עיון על העטיפה)**

המחסנית המגינה מפני סינוור מצוידת בסוללת ליתיום, בצורת כפתור, מסוג CR2032 והיא ניתנת להחלפה. כאשר קסדת הרתיון המצויה בשימוש מצוידת בחיבור לאורר טרי, חייבים לסלק את אטמת הפנים לפני שמחליפים את הסוללה. חובה להחליף את הסוללות כאשר נורת ה-LED של המחסנית (9) מהבהבת בצבע ירוק.

- פרק בהירות את מכסה הסוללה (15)
- סלק את הסוללות והבא אותן לגריטה בהתאם לתקנות הארציות (16)
- הרכיב סוללות מסוג CR2032 לפי האורר (17)
- חובה בהירות את מכסה הסוללה (18)

אם מחסנית הולדקה אינה מחשיכה כאשר נורת הרתיון ממוצת, נג בדוק את קוטביות הסוללות. כדי לבדוק אם הסוללות עדיין מלואות, החזק את מחסנית ההצלה מור מול הרתיון מהבהבת. הסוללות ריקות וחובה להחליפן מדי. LED(9) **דולקת**. אם נורת ה-החשיכה ההצלה אינה פועלת כהלכה גם לאחר החלפת הסוללות, חובה להשכיבה ולהחליפה.

**פרוק/הרכבה של מחסנית המגינה מפני סינוור (עיון על העטיפה)**

- משוך החוצה את כפתור דרגות ההגנה (19)
  - פרק בהירות את מכסה הסוללה (15)
  - שחרר את פקקי אחיזת המחסנית (20) בהתאם לאורר
  - הוצא בהירות את המחסנית (21) תוך הטיית החוצה
  - שחרר את הנספח בהתאם לאורר (22)
  - שלף החוצה את הנספח דרך המגרת בקסדה (23)
  - סובב את הנספח ב-90° שולף אותו דרך החור בקסדה (24)
  - הטה החוצה את מחסנית ההגנה מפני סינוור
- הרכבת מחסנית ההגנה מפני סינוור מתבצעת בסדר הפוך.

**איתור תקלות**

**מחסנית ההגנה מפני סינוור איננה מאפילה**

- התאם את הרגישות (10)
- שנה את מיקום מן החיישנים (11)
- נקח את החיישנים, או את עדשת הכיסוי הקדמית והשבת את מצב הפעולה של השחזה (7)
- בדוק את זרימת האורר אל החיישן
- בחר את צורת הפעלה הידנית
- החליף סוללות

**דרגת ההגנה בריה מדי**

- בחר את צורת הפעלה הידנית
- במצב הפעלה האוטומטית כונן את הכפתור 4 ל-1+
- החליף את עדשת הכיסוי הקדמית

**דרגת ההגנה אפאשר מדי**

- בחר את צורת הפעלה הידנית
- במצב הפעלה האוטומטית כונן את הכפתור ל-1-

**מחסנית ההגנה מפני סינוור מהבהבת**

- שנה את מיקום מספק הפתיחה (12)
- החליף סוללות

**ראות נרענע**

- נקח את עדשת הכיסוי הקדמית, או את המסמן
- התאם את דרגת ההגנה להחליף הרתיון
- הרבה את אור הסביבה

**קסדת הרתיון מחליקה**

- התאם/מתח מחדש את רצועת הראש

**מפרט**

(הצטט לשינויים טכניים ששורה)

דרגת הגנה	DIN4 (מצב בריה)
הגנה מפני על-סגוליות-אדום	DIN9 – DIN 13 (מצב אפאשר)
משך זמן המינמום הכהיר לאפאשר	הגנה מרטיבת במצב בריה ומבצב אפאשר 175µs (23°C / 73°F) 120µs (55°C / 131°F)
משך זמן המינמום מאפאשר לבריה	מהיר (0.1 ... 0.35s) אטי (0.35s > slow)
מידות המחסנית המגינה מפני סינוור	110x79x3.55mm * 100x94x3.97mm * 100x94x3.97mm *
אספקת מתח	סוללות סולריות 2 זרידות, סוללות ליתיום 3V התנתנות להחלפה (CR2032)
מקל	490 ג' / 17.284 אונקיות
טמפרטורות עבודה	167°F – 10°C / 14°F – 70°C
טמפרטורות אחסון	176°F – 20°C / 4°F – 80°C
סינוור לפי EN379	1 = סינוור אופטי 1 = אור מפורז 1 = אחידות 2 = מלות בזווית המבצב
רשימי	CE, ECS, ANSI, GOST-R, ASINZS

**חלקי חילוף (עיון על העטיפה)**

- קסדה (לא מחסנית)
- מחסנית המגינה מפני סינוור, כולל הנספח
- עדשת כיסוי קדמית
- תפס צד
- עדשת מן פנימית
- כפתור פונקציונלמטר
- כפתור הרגישות
- מכסה הסוללה
- רצועת ראש עם התקף הידוק
- רצועה למניעת הזעה במצב



# БЪЛГАРСКИ

## Указания за безопасност

Моля, прочетете инструкциите за работа, преди да използвате маската. Проверете дали предният прозрачен щит е монтиран правилно. Ако не е възможно да се отстранят грешките, трябва да спрете да използвате каската.

## Предпазни мерки и защитни ограничения

По време на заваряване се отделят топлина и лъчение, които могат да причинят увреждане на очите и кожата. Това издигне предпазата защита за очите и лицето. Когато носите маската, очите ви са винаги защитени от ултравиолетови и инфрачервени излъчвания, независимо от нивото на застъпяване. За да осигурите защита на останалите части от тялото си, трябва да носите също и подходящо защитно облекло. При определени обстоятелства, отделните при заваряването частици и веществата могат да предизвикат алергични кожни реакции при хора със съответното предразположение. Материалите, които влизат в контакт с кожата, могат да причинят алергични реакции при хора с чувствителна кожа.

Защитната маска за заваряване трябва да се използва само за заваряване и шлайфане, но не и за други работи. Фирма Optrel не поема никаква отговорност, ако маската за заваряване се използва за щели, различни от предвидените, или ако не се спазват инструкциите за работа. Маската е подходяща за всички широко използвани техники на заваряване, с **изключение на лазерното заваряване. Моля, имайте предвид препоръчителното ниво на защита в съответствие с EN 169 въздух капака.**

## "Спящ" режим

Каската има функция за автоматично изключване, която удължава нейния експлоатационен живот. Ако въздух сплъчвателните елементи не попада светлина в течение на около 15 минути, каската се изключва автоматично. За да активирате отново каската, сплъчвателните елементи трябва да се изложат за кратко на дневна светлина.

Ако филтърът за заваряване не може да се активира отново или не се застъпява при включване на заварящата дъга, той трябва да се смята за дефектен и да се подмени.

## Гаранция и отговорност

Моля, вижте инструкциите на националните търговски организации на фирма Optrel за гаранционните условия. За допълнителна информация в това отношение се обърнете към дилъра на Optrel във вашия район.

Гаранция се дава само за дефекти на материалите и при производството. В случай на повреда поради неправилно използване, неразрешени намеси или използване не по предназначение, указано от производителите, гаранцията или отговорността губят валидност. По същия начин, отговорността и гаранцията губят валидност, ако се използват резервни части, различни от продаваните от Optrel.

## Как се използва (виж капака)

- Лента за глава.** Регулирайте горната регулираща се лента (1) според размера на главата си. Натиснете назъбеното колче (2) и го завъртете, докато лентата за глава прилегне здраво, но без да ви притиска.
- Разстояние от очите и гъл на маската.** Като освободите блокиращите колчета (3), можете да регулирате разстоянието между каската и очите си. Регулирайте от двете страни, без да наклоняте каската. След това затегнете отново блокиращите колчета. Гълтът на маската може да се регулира с въртящото се колче (4).
- Ниво на защита.** Чрез превключвателя с плъзгач (5) може да се избира между нива на защита 9 и 13.
- Режим на шлайфане.** Натиснете колчето за нивото на защита (6), за да превключите каската в режим на шлайфане. В този режим каската е дезактивирана и остава в режим на пропускане на светлината. Активирането на режима на шлайфане се указва чрез червения мигащ светодиоден (LED) индикатор (7) отвътре на маската. За да деактивирате режима на шлайфане, натиснете отново колчето за ниво на защита. След 10 минути режимът на шлайфане се изключва автоматично.
- Чувствителност.** Използвайте регулатора за чувствителността (9), за да настроите чувствителността към околната светлина. Червената точка въздух скалата съответства на препоръчителната настройка на чувствителността в стандартна ситуация.
- Плъзгач за сензорите.** Плъзгачът за сензорите може да се настройва в две различни положения. В зависимост от положението, гълтът на детекция на околната светлина се намалява (10-A) или увеличава (10-B), т.е. каската реагира по-силно или по-слабо на околните източници на светлина.
- Превключвател за отваряне.** Превключвателят за отваряне (11) дава възможност за избор на застъпяне на отварянето от тъмно към светло. "Бързо" (Fast) означава застъпяне от 0.1 - 0.35 сек. и се препоръчва при заваряване на кисел шевове. Ако се избере "бавно" (Slow), застъпянето се удължава до > 0.35 сек. Тази настройка трябва да се използва при заваряване на дълги шевове и импулсни заваръчни техники.

## Почистване

Каската и предният прозрачен щит трябва да се почистват редовно с мека кърпа. Не трябва да се използват силни почистващи препарати, спирт или почистващи препарати с абразивно действие. Надраскащите или повредени прозрачни щитове трябва да се подменят.

## Съхранение

Маската за заваряване трябва да се съхранява на стайна температура и при ниска влажност. Съхранението на маската в оригиналната опаковка ще удължи експлоатационния живот на батериите.

## Смяна на предния прозрачен щит

Натиснете едната от страничните щипки (13), за да освободите предния прозрачен щит, и го извадете. Закрепете новия преден прозрачен щит към едната странична щипка (14). Дръпнете и завъртете предния прозрачен щит към втората странична щипка и го закачете на място. Това действие изисква известен натиск, за да се гарантира, изпълнението на предния прозрачен щит ще постигне желания ефект.

## Подмяна на батериите (виж на капака)

Каската е снабдена със сменяемия литиеви батерии тип "копче", CR2032. Ако използвате шлем за заваряване свързва за подаване на свеж въздух, трябва да отстраните лицевото уплътнение, преди да смените батериите. Батериите трябва да се подменят, когато LED индикаторът на каската (8) започне да мига в зелено.

- Свалете внимателно капака над батериите (15)
- Извадете батериите и ги изхвърлете в съответствие с националните нормативни разпоредби за специални отпадъци (16)
- Поставте батериите тип CR2032, както е показано (17)
- Внимателно поставете обратно капака над батериите (18)

Ако каската с филтър за застъпяване не се застъпява при запалване на заваръчната дъга, проверете поларитата на батериите. За да проверите, дали батериите не са се източили, задържте каската срещу ярка лампа. Ако зеленият LED индикатор (8) започне да мига, батериите са източили и трябва да се подменят незабавно. Ако каската за застъпяване не работи изправно, въпреки че батериите са подменени правилно, тя трябва да се бракува и да се подмени.

## Демонтиране/монтиране на каската(виж капака)

- Дръпнете колчето за нивото на защита (19)
  - Внимателно свалете капака над батериите (15)
  - Отблокирайте притискащата пружина на каската, както е показано (20)
  - Внимателно наклонете каската и я извадете (21)
  - Демонтирайте сателита, както е показано (22)
  - Извадете щита Satellite през пролука в маската (23)
  - Завъртете щита Satellite на 90° и го вкарайте през отвора в маската (24)
  - Наклонете нави и извадете каската
- Монтирането на каската става в обратния ред.

## Отстраняване на проблеми

### Каската не се застъпява

- Регулирайте чувствителността (9)
- Сменете позицията на плъзгача за сензорите (10)
- Деактивирайте режима на шлайфане (6)
- Почистете сензорите или предния прозрачен щит
- Проверете потока на светлината до сензора
- Подменете батериите

### Блещукане на каската

- Сменете позицията на превключвателя за отваряне (11)
- Подменете батериите

### Слаба видимост

- Почистете предния прозрачен щит или каската
- Регулирайте нивото на защита според процедурата на заваряване
- Усилете околната светлина

### Маската за заваряване се плъза

- Регулирайте/затегнете лентата за глава

## Технически характеристики

(Запазваме си правото да извършваме технически промени)

Ниво на защита	DIN 4 (режим на светло) DIN 9 – DIN 13 (режими на застъпяване)
Защита от УВЧ/лъчи	Максимална защита в режим на светло и на застъпяване
Време на превключване от светло на застъпяване	175ус (23°C/73°F) 120ус (55°C/131°F)
Време на превключване от застъпяване на светло	Бързо = 0.1 - 0.35 сек Бавно = > 0.35 сек
Размери на каската	90 x 110 x 7 мм / 3.55 x 4.33 x 0.28 инча
Размери на обзорното поле	50 x 100 мм / 1.97 x 3.94 инча
Захранване	Слънчев елементи, 2 бр. литиеви батерии от 3V, сменяеми (CR2032)
Тегло	490 г / 17.284 унци
Работна температура	-10°C – 70°C / 14°F – 157°F
Температура на съхранение	-20°C – 80°C / -4°F – 176°F
Класификация по EN 379	Оптивен клас = 1 Разсейване на светлината = 1 Хомогенност = 1 Зависимост от зрителя гълт = 2
Стандарти	CE, ECS, ANSI, GOST-R, AS/NZS

## Резервни части (виж капака)

- |                               |                                 |
|-------------------------------|---------------------------------|
| 1. Маска (без касета)         | 6. Колче на потенциометъра      |
| 2. Касета, вкл. щит Satellite | 7. Колче за чувствителността    |
| 3. Преден прозрачен щит       | 8. Капак над батериите          |
| 4. Странични щипки            | 9. Лента за глава със заковалка |
| 5. Вътрешен прозрачен щит     | 10. Опорна поливаща лента       |

# SLOVENSKY

## Bezpečnostné inštrukcie

Pred použitím prílby si prečítajte návod na obsluhu. Skontrolujte, či je predné sklo správne nasadené. Ak nie je možné odstrániť chyby, musíte prestať používať kazetu.

## Predbežné bezpečnostné opatrenia a obmedzenia ochrany

Počas procesu zvärania sa uvoľňuje teplo a žiarenie, ktoré môžu poškodiť zrak a pokožku. Tento výrobok ponúka ochranu zraku a tváre. Ak nosíte túto prilbu, váš zrak je neustále chránený pred ultrafialovým a infračerveným žiarením bez ohľadu na úroveň stupňa ochrany. Na ochranu zvyšnej časti vášho tela musíte tiež nosiť vhodný ochranný odev. Za niektorých okolností môžu častice a substancie uvoľnené v procese zvärania vyvolať u niektorých osôb s touto predispozíciou alergické reakcie pokožky. Materiály, ktoré prichádzajú do styku s pokožkou, môžu u citlivých osôb spôsobiť alergické reakcie. Ochranná zväracia prilba sa smie používať len na zväranie, brúsenie a nie na iné druhy použitia. Spoločnosť Optrel neručí za spôsobené škody, ak sa zväracia prilba používa na iný účel, než je ten, na ktorý bola prilba určená alebo ak sa nedodrží návod na obsluhu. Prilba je vhodná pre všetky známe postupy zvärania s výnimkou zvärania laserom. *Na obálke nájdete odporúčajú úroveň ochrany podľa EN169.*

## Pohotovostný režim

Kazeta má automatickú funkciu vypínania, ktorá predlžuje životnosť. Ak počas asi 15 minút nezasvieti svetlo na solárne články, kazeta sa automaticky vypne. Ak chcete kazetu opäť aktivovať, solárne články musia byť krátko dobu vystavené dennému svetlu.

Ak sa filter zvärania nedá opäť aktivovať alebo nestmavne, ak sa zapáli zvärací oblúk, musí sa považovať za nefunkčný a vymeniť.

## Záruka a zodpovednosť

Ustanovenia o záruke nájdete, prosím, v pokynoch národných organizácií predajca spoločnosti Optrel. Ďalšie informácie z tejto oblasti získate, prosím, u vášho predajcu spoločnosti Optrel.

Záruka platí len na vady materiálu a výroby. V prípade poškodenia spôsobeného nesprávnym používaním, neoprávneným zásahom alebo použitím na účel, na ktorý nebol výrobcom tento výrobok určený, stráca záruka platnosť a spoločnosť Optrel za to nezodpovedá. Záruka neplatí a spoločnosť Optrel nie je zodpovedná aj v prípade, ak sa použijú iné náhradné diely než predáva spoločnosť Optrel.

## Použitie (pozri obal)

- Hlavový popruh.** Nastavte horný nastavovací popruh (1) podľa veľkosti vašej hlavy. Stlačte gombík západkového mechanizmu (2) a otáčajte nim dovtedy, kým nie je hlavový popruh pevne napnutý, ale tak, aby netlačil.
- Vzdialenosť od očí a uhol prilby.** Uvoľnením poistných gombíkov (3) je možné nastaviť vzdialenosť medzi kazetou a očami. Obidve strany nastavte rovnako a nesklápaajte ich. Potom znova dotiahnite poistné gombíky. Uhol prilby je možné nastaviť použitím otočného gombíka (4).
- Úroveň ochrany.** Použitím posuvného spínača (5) je možné zvoliť úroveň ochrany DIN 9 a DIN 13.
- Režim brúsenia.** Stlačením gombíka úrovne ochrany (6) prepnete kazetu do režimu brúsenia. V tomto režime sa kazeta deaktivuje a zostáva v režime osvetlenia. Aktivovaný režim brúsenia sa zobrazuje pomocou červenej blikajúcej LED (7) vo vnútri prilby. Ak chcete režim brúsenia deaktivovať, stlačte gombík úrovne ochrany znova. Po 10 minútach sa režim brúsenia automaticky resetuje.
- Citlivosť.** Na nastavenie citlivosti voči okolitému svetlu použite gombík citlivosti (9). Červená bodka na stupnici zodpovedá odporúčanému nastaveniu citlivosti v štandardnej situácii.
- Posúvač snímača.** Posúvač snímača je možné nastaviť do dvoch rozličných polôh. V závislosti od polohy sa zmenší (10-A) alebo zväčší (10-B) detekčný uhol okolitého svetla, napr. kazeta reaguje silnejšie alebo slabšie na okolité zdroje svetla.
- Spínač otvorenia.** Spínač otvorenia (11) umožňuje zvoliť oneskorenie otvorenia z tmy na svetlo. „Rýchlo“ znamená oneskorenie 0,1-0,35 s a odporúča sa pre krátke procesy zvärania. Ak sa vyberie „pomaly“, oneskorenie sa zväčší na > 0,35 s. Toto nastavenie sa má použiť pre dlhé procesy zvärania a imobilizáciu techniky.

## Čistenie

Kazetu a predné sklo je nutné pravidelne čistiť použitím jemnej látky. Nepoužívajte žiadne silné alebo abrazívne čistiace prostriedky a alkohol. Poškriabané alebo poškodené sklo sa musí vymeniť.

## Skladovanie

Zväracia prilba sa musí skladovať pri izbovej teplote a nízkej vlhkosti. Skladovanie prilby v pôvodnom obale predlžuje životnosť batérie.

## Výmena predného skla

Stlačením spony na jednej strane (13) uvoľníte predné sklo a potom ho vyberte. Do spony na jednej strane (14) nasadíte nové predné sklo. Predné sklo potiahnite do spony na druhej strane a upevnite ho na svoje miesto. Táto činnosť vyžaduje mierny tlak, aby sa zabezpečil požadovaný účinok tesnenia predného skla.

## Výmena batérií (pozri obal)

Kazeta má vymeniteľné lítiové článkové batérie typu CR2032. Ak zväracia prilbu používate s pripojkou čerstvého vzduchu, pred výmenou batérií musíte odobrať licne tesnenie. Batérie je nutné vymeniť, ak LED na kazete (8) bliká zelenou farbou.

- Opatrne odoberte kryt batérie (15)
- Batérie vyberte a zlikvidujte ich v súlade s národnými predpismi o špeciálnom odpade (16)
- Vložte batérie typu CR2032 tak, ako je zobrazené (17)
- Opatrne opäť nasadte kryt batérie (18)

Ak tienica kazeta po zapálení zväracieho oblúka nestmavne, skontrolujte, prosím, polaritu batérie. Ak chcete skontrolovať, či sú batérie ešte dostatočne nabité, držte tieniacu kazetu oproti svietiacej lampe. Ak bláka zelená LED (8), batérie sú vybité a musia sa okamžite vymeniť. Ak tienica kazeta nefunguje správne aj v prípade správnej výmeny batérií, musí sa považovať za nefunkčnú a musí sa vymeniť.

## Vybratie(nasadenie kazety/pozri obal)

- Vytiahnite gombík úrovne ochrany (19)
- Opatrne odoberte kryt batérie (15)
- Uvoľnite pružinu uchytenia kazety tak, ako je zobrazené (20)
- Kazetu opatrne vyklapte (21)
- Uvoľnite satelit tak, ako je zobrazené (22)
- Satelit vytiahnite cez otvor v prilbe (23)
- Satelit otočte o 90° a pretlačte cez otvor v prilbe (24)
- Kazetu vyklapte

Kazetu nasadte v opačnom poradí.

## Riešenie problémov

### Kazeta sa nestmavuje

- Nastavte citlivosť (9)
- Zmeňte polohu posúvača snímača (10)
- Deaktivujte režim brúsenia (6)
- Vyčistite snímače alebo predné sklo
- Skontrolujte prúd svetla k snímaču
- Vymeňte batérie

### Kazeta bliká

- Zmeňte polohu spínača otvorenia (11)
- Vymeňte batérie

### Slabý výhľad

- Vyčistite predné sklo alebo kazetu
- Podľa spôsobu zvärania nastavte úroveň ochrany
- Zvýšte okolité osvetlenie

### Zväracia prilba sa posúva

- Nastavte alebo dotiahnite hlavový popruh

## Špecifikácie

(Vyhradzujeme si právo vykonať technické zmeny)

Úroveň ochrany	DIN4 (režim osvetlenia) DIN5 – DIN 13 (režim tmy)
Ochrana UV/IR	Maximálna ochrana v režimoch svetlo a tma
Doba prepnutia z režimu svetlo do režimu tma	175µs (23°C/73°F) 120µs (55°C/131°F)
Doba prepnutia z režimu tma do režimu svetlo	rychlo = 0,1 ... 0,35 s pomaly = > 0,35 s
Rozmery kazety	90 x 110 x 7 mm / 3,55 x 4,33 x 0,28"
Rozmery zorného poľa	50 x 100 mm / 1,97 x 3,94"
Elektrické napájanie	Solárne články, 2 ks Li batérie 3V vymeniteľné (CR2032)
Hmotnosť	490 g / 17,284 oz
Prevádzková teplota	-10°C – 70°C / 14°F – 157°F
Teplota skladovania	-20°C – 80°C / -4°F – 176°F
Klasifikácia podľa EN379	Optická trieda = 1 Rozptyl svetla = 1 Homogenita = 1 Závislosť zorného uhla = 2
Normy	CE, EGS, ANSI, GOST-R, ASINZS

## Náhradné diely (pozri obal)

- Prilba (bez kazety)
- Kazeta spolu s bočnicami (satelitmi)
- Predné sklo
- Bočné spony
- Vnútorne ochranné sklo
- Gombík potenciometra
- Gombík citlivosti
- Kryt batérie
- Hlavový popruh so zapínaním
- Čelenka (politko)

# SLOVENSKO

## Varnostna navodila

Pred uporabo čelade preberite navodila za uporabo čelade. Preverite, če je čelna leča pravilno nameščena. Če napak ni možno popraviti, ji treba prenehati z uporabo kasete.

## Varnostni ukrepi in zaščitne omejitve

Med varjenjem se sproščata toplota in sevanje, ki lahko povzročita poškodbo oči in kože. Za izdelek ščiti oči in obraz. Men nošenjem čelade so vaše oči že zaščitene pred ultravijoličastim in infrardečim sevanjem, ne glede na faktor zaščite. Za zaščito ostalih delov telesa nosite ustrezno zaščitno obleko. V nekaterih primerih lahko pri določeni obsevi delci in med varjenjem sproščene substance povzročijo alergične kožne reakcije. Materiali, ki pridejo v stik s kožo, lahko pri občutljivih osebah povzročijo alergične reakcije. Varnostna varilna čelada se ne sme uporabljati le za varjenje in brušenje, ne pa za druga dela. Optrel ne jamči za uporabo varilne čelade v drugačne namene od predpisanih ter za neupoštevanje navodil za uporabo. Čelada je primerna za vse varilne postopke, **razen zalasersko varjenje**. *Prosimo, upoštevajte priporočeni nivo zaščite na pokrovo v skladu z EN169.*

## Stanje pripravljenosti

Kaseta ima funkcijo samodejnega izklopa, ki poveča življenjsko dobo storitve. Če solarna celica ni osvetljena dlje od približno 15 minut, se kaseta samodejno izklopi. Za ponovno aktiviranje kasete mora biti solarna celica za kratek čas izpostavljena dnevnim svetlobi.

Če varilnega filtra ne morete ponovno aktivirati, in ne ugasne, ko nastane varilni oblak, pomeni, da ne deluje in ga je treba zamenjati.

## Jamstvo in odgovornost

Glede jamstva si ogledajte navodila nacionalne prodajne organizacije Optrel. Za dodatne informacije se obrnite na vašega prodajalca opreme Optrel.

Jamstvo velja le za material in napake pri izdelavi. V primeru poškodbe zaradi nepravilne uporabe, nepooblaščenega posega ali za uporabo, ki je proizvajalec ni predvidel, jamstvo in obveznosti prenehajo. Prav tako prenehajo veljati jamstvo in obveznosti, če se uporabljajo nadomestni deli, ki jih ni prodal Optrel.

## Način uporabe (glej ovitek)

- Čelni trak.** Prilagodite zgornji čelni trak (1) na velikost vaše glave. Pritisnite zobati gumb (2) in ga obrnite dokler čelni trak varno ne sede, vendar brez stiskanja.
- Razdalja med očmi in kotom čelade.** S prostostivo zaklepni gumb (3), ki je možno nastaviti razdaljo med kaseto in očmi. Namestite obe strani enako in ne nagibajte. Potem ponovno pričrvisite zaklepni gumb. Kot čelade je možno nastaviti sz vrtljivim preklonikom (4).
- Nivo zaščite.** Z drsnim stikalom (5) lahko izberete nivo zaščite DIN 9 in DIN 13.
- Način brušenja.** Pritisnite gumb za nivo zaščite (6) in preklonite kaseto v način brušenja. V tem načinu se kaseta deaktivira in ostane v svetlem načinu. Aktivirani način brušenja je označen z utripajočim rdečim LED (7) v čeladi. Za dekatiranje načina brušenja pritisnite gumb za nivo zaščite. Po 10 minutah se način brušenja samodejno ponastavi.
- Občutljivost.** Za nastavitve občutljivosti osvetlitve okolja uporabite gumb za občutljivost (9). Rdeča pika na skali ustreza priporočni nastavitvi občutljivosti v standardni situaciji.
- Drsnik za občutljivost.** Drsnik za občutljivost lahko nastavite v dva položaja. Odvisno od položaja se zmanjša (10-A) ali poveča (10-B) kot detekcije osvetlitve okolice, t. j. kaseta reagira slabše na svetlobne vire.
- Začetno stikalo.** Začetno stikalo (11) omogoča izbiro začetne zakasnitve med temo in svetlobo. "Hitro" pomeni zakasnitev od 0,1-0,35 s in je priporočljiva za hitre varilne procese. Če izberete "počasi" je zakasnitev podaljšana na > 0,35s. Ta nastavek se uporablja za dolge varilne postopke in impulzne tehnike.

## Čiščenje

Kaseta in čelno lečo je treba redno čistiti z mehko krpo. Ni dovoljena uporaba močnih čistilnih sredstev, alkohola ali abrazivnih čistilnih sredstev. Opraskane in poškodovane leče je treba zamenjati.

## Hramba

Varilno čelado je treba hraniti pri sobni temperaturi in na nizki vlažnosti. Hramba čelade v originalni embalaži poveča življenjsko dobo baterij.

## Zamenjava čelne leče

Pritisnite na zaponko (13) ter tako sprostite čelno lečo in jo odstranite. Namestite novo čelno lečo na eno strani v zaponko (14). Potegnite čelno lečo do druge zaponke in jo zapnite. To zahteva nekaj tlaka, da tako zagotovite tesnjenje tesnila na čelni leči.

## Zamenjava baterij (glej ovitek)

Kaseta ima izmenjive litijve baterije, tipa CR2032. Če uporabljate varilno čelado s povezavo na svež zrak, morate pred zamenjavo baterij najprej odstraniti čelno tesnilo. Baterije je treba zamenjati, ko LED na kaseti (8) utripa v zeleni barvi.

- Previdno odstranite pokrov baterij (15)
- Odstranite baterije in jih odložite skladno z nacionalnimi predpisi o posebnih odpadkih (16).
- Vstavite baterije tipa CR2032, kot je prikazuje (17)
- Previdno odstranite pokrov baterij (18)

Če zaslona kasete ne potemni, ko se pojavi varilni oblak, preverite polarizacijo baterij. Da preverite ali imajo baterije zadostno moč, držite zaslona kasete na svetlobisvetilke. Če LED (8) utripa v zeleni barvi, so baterije prazne in jih je treba takoj zamenjati. Če zaslona kasete ne deluje pravilno, kljub pravilno vstavljenim baterijam, je neuporaben in ga je treba zamenjati.

## Odstranitev/namestitev kasete (glej ovitek)

- Izvlčite gumb za nivo zaščite (19)
- Previdno odstranite pokrov baterij (15)
- Sprostite zadrževalno vzetje kasete, ko to prikazuje (20)
- Previdno nagnite kaseto (21)
- Odklenite satelit, kot to prikazuje (22)
- Izvlčite satelit skozi režo v čeladi (23)
- Satelit zavrtite za 90° in ga politsnite skozi odprtino v čeladi (24)
- Nagnite kaseto

Kaseta namestite v obratnem vrstnem redu.

## Iskanje napak

### Kaseta ne potemni

- Nastavite občutljivost (9)
- Spremini položaj drsnika senzorja (10)
- Deaktiviranje načina brušenja (6)
- Očistite senzorje ali čelno lečo
- Preverite dostop svetlobe do senzorja
- Zamenjajva baterij

### Motnje na kaseti

- Spremini položaj drsnika senzorja (11)
- Zamenjajva baterij

### Slaba vidljivost

- Očistite čelno lečo ali kaseto
- Prilagodite nivo zaščite na varilni postopek
- Pojačajte svetlobo okolice

### Zdrži varilne čelade

- Prilagodite/zategnite čelni trak

## Podatki

(Pridržujemo si pravico do tehničnih sprememb)

Nivo zaščite	DIN4 (svetel način) DIN9 – DIN 13 (temen način)
UV/IR zaščita	Največja stopnja svetlega in temnega načina
Čas preklopa iz svetlobe v temo	175us (23°C/73°F) 120us (55°C/131°F)
Čas preklopa iz svetlobe v temo	hitro = 0,1 ... 0,35s počasi = > 0,35s
Dimenzije kasete	90 x 110 x 7mm / 3,55 x4,33 x 0,28"
Dimenzije vidnega polja	50 x 100mm / 1,97 x 3,94"
Napajanje	Sončne celice, 2 LiV3 baterije, izmenljivi (CR2032)
teža	490 g / 17,284 oz
Delovna temperatura	-10°C – 70°C / 14°F – 157°F
Temperatura skladiščenja	-20°C – 80°C / -4°F – 176°F
Klasifikacija po EN379	Optični razred = 1 Razpršitev svetlobe = 1 Homogenitnost = 1 Odvsnost od vidnega kota = 2
Standardi	CE, ECS, ANSI, GOST-R, AS/NZS

## Nadomestni deli (glej ovitek)

- Čelada (brez kasete)
- Kaseta s satelitom
- Čelna leča
- Drsne zaponke
- Notranja zaščitna leča
- Gumb potencijometra
- Gumb za občutljivost
- Pokrov baterije
- Čelni trak s sponko
- Potni trak

## Instrucțiuni de siguranță

Vă rugăm să citiți instrucțiunile de utilizare înainte de a folosi casca. Verificați ca lentila de acoperire față să fie corect pusă. Dacă nu pot eliminate erorile, trebuie să nu mai folosiți cartușul.

## Precauții și restricții de protecție

În timpul procesului de sudare se degajă căldură și radiații care pot cauza leziuni ale ochilor și pielii. Acest produs oferă protecție ochilor și feței. Când purtați casca, ochii sunt deja protejați la radiațiile ultraviolete și infraroșii indiferent de nivelul de umbrire. Pentru a vă proteja restul corpului, trebuie să purtați îmbrăcămintă de protecție adecvată. În anumite situații particulele și substanțele eliberate în timpul procesului de sudare pot genera la persoanele cu anumite predispoziții reacții alergice ale pielii. Materiale care vin în contact cu pielea pot cauza reacții alergice la persoanele sensibile la astfel de reacții. Casca de protecție pentru sudură trebuie folosită numai la sudură sau polizare și nu pentru alte aplicații. Oprel nu își asumă nici o responsabilitate în situația în care casca de sudură este folosită în alte scopuri decât cele precizate sau dacă instrucțiunile de utilizare nu sunt respectate. Casca este adecvată pentru toate procedurile de sudură omologate, **cu excepția sudurii cu laser**. Vă rugăm să luați la cunoștință nivelul de protecție recomandat în concordanță cu EN169 de pe coperta.

## Regim de repaus

Cartușul are o funcție automată de deconectare, care prelungeste durata de utilizare. Dacă celulele solare nu sunt iluminate timp de aproximativ 15 minute, cartușul se deconectează automat. Pentru a reactiva cartușul, celulele solare trebuie expuse un timp scurt la lumina zilei. Dacă filtrul de sudare nu poate fi reactivat sau nu se opacează când arcul sudurii este amorțit, trebuie considerat ca nefuncțional și înlocuit.

## Garanție și responsabilitate

Pentru prevederile de garanție, vă rugăm să vedeți instrucțiunile organizației naționale de vânzare a Oprel. Pentru mai multe informații în acest sens, vă rugăm să contactați reprezentantul Oprel. Garanția este acordată doar pentru defecte de material și fabricație. În cazul în care apar defecțiuni datorate utilizării incorecte, intervențiilor neautorizate sau unor utilizări neconforme cu cele prevăzute de producător, garanția sau responsabilitatea producătorului nu mai sunt valabile. De asemenea garanția nu mai este valabilă dacă se folosesc piese de schimb altele decât cele vândute de către Oprel.

## Mod de utilizare (vezi coperta)

- Banda pentru cap.** Ajustați banda superioară (1) la mărimea capului dumneavoastră. Apăsăți butonul cu clichet (2) și rotiți până când banda pentru cap este prinsă în siguranță, dar fără a exercita presiune.
- Distanța de la ochi și unghiul căștii.** Prin eliberarea butoanelor de blocare (3), distanța dintre cartuș și ochi poate fi ajustată. Ajustați amândouă părțile în mod egal și nu basculați. Apoi strângeți din nou butoanele de blocare. Unghiul căștii poate fi reglat prin butonul rotativ (4).
- Nivelul de protecție.** Nivelurile de protecție DIN 9 și DIN 13 pot fi selectate de la comutatorul glisant (5).
- Mod pentru polizare.** Apăsăți butonul de nivel de protecție (6) pentru a comuta cartușul la modul pentru polizare. În acest mod cartușul este dezactivat și rămâne în mod clar. Activarea modului pentru polizare este indicată de LED-ul (7) roșu intermitent în interiorul căștii. Pentru a dezactiva modul pentru polizare, apăsați din nou butonul de nivel de protecție. După 10 minute, modul pentru polizare este resetat în mod automat.
- Sensibilitate.** Folosiți butonul de sensibilitate (9) pentru a determina sensibilitatea la lumina ambientală. Punctul roșu de pe scală corespunde sensibilității recomandate pentru setare în situații uzuale.
- Buton gisant-senzor.** Butonul gisant al senzorului poate fi fixat în două poziții diferite. În funcție de poziție, unghiul detectării luminii ambientale este redus (10-A) sau majorat (10-B), respectiv cartușul reacționează mai mult sau mai puțin puternic la sursele de lumină înconjurătoare.
- Înteruptor pentru deschidere.** Înteruptorul pentru deschidere (11) permite selectarea unui interval de timp de deschidere de la opac la clar. „Rapid” înseamnă un interval de 0,1-0,35 s și este recomandat pentru procese de sudură scurte. Dacă este selectat „lent”, intervalul de timp se prelungeste la > 0,35 s. Această setare trebuie folosită pentru procese de sudură îndelungate sau pentru tehnici pulsatorii.

## Curățare

Cartușul și lentila lentila de acoperire față trebuie curățate periodic cu o lavetă moale. Nu trebuie folosiți agenți puternici de curățare, alcool sau agenți de curățare abrazivi. Lentilele zgâriate sau deteriorate trebuie înlocuite.

## Depozitare

Casca de sudură trebuie depozitată la temperatura camerei și la umiditate joasă. Depozitarea căștii în ambalajul original va crește durata de viață funcțională a bateriilor.

## Înlocuirea lentilei de acoperire față

Apăsăți clema laterală (13) pentru a elibera lentila de acoperire față și o îndepărtați. Atașați noua lentilă de acoperire față la clema laterală (14). Trageți lentila de acoperire față în jurul clemei a doua cleme și o fixați o în locaș. Această acțiune necesită o anumită presiune pentru a ne asigura de efectul dorit al garniturii lentilei de acoperire față.

## Înlocuirea bateriilor (vezi coperta)

Cartușul are baterii Lithium tip pastilă ce pot fi înlocuite, tip CR2032. Dacă folosiți casca de sudură cu un arcord de aer proaspăt, trebuie să scoateți garnitura de etanșare a feței înainte de a înlocui bateriile. Bateriile trebuie înlocuite când LED-ul de pe cartuș (8) luminează intermitent verde.

- Îndepărtați cu atenție capacul bateriilor (15)
- Îndepărtați bateriile și evacuați-le conform reglementărilor naționale privind corectarea a deșeurilor speciale (16)
- Introduceți bateriile de tip CR2032, așa cum se arată la (17)
- Reașezați cu atenție capacul bateriilor (18)

În cazul în care cartușul de umbrire nu opacează atunci când este amorțit arcul sudurii, vă rugăm să verificați polaritatea bateriilor. Pentru a verifica dacă bateriile mai au suficientă energie, țineți cartușul de umbrire contra unei lămpi strălucitoare. Dacă LED-ul (8) verde luminează intermitent, bateriile sunt consumate și trebuie înlocuite imediat. Dacă cartușul de umbrire nu funcționează corect, cu toate că bateriile au fost corect înlocuite, trebuie declarat nefuncțional și înlocuit.

## Îndepărtarea/instalarea cartușului(vezi coperta)

- Extrageți butonul de nivel de protecție (19)
  - Îndepărtați cu atenție capacul bateriilor (15)
  - Deblocați arcul de reținere a cartușului, așa cum se arată (20)
  - Basculați cu atenție cartușul în exterior (21)
  - Deblocați satelitul, așa cum se arată (22)
  - Trageți în exterior satelitul prin orificiul din cască (23)
  - Rotiți satelitul cu 90° și împingeți prin orificiul în cască (24)
  - Basculați afară cartușul
- Cartușul se montează în ordinea inversă.

## Detectarea și remedierea defecțiunilor

### Cartușul nu se opacează

- Reglați sensibilitatea (9)
- Schimbați poziția butonului gisant al senzorului (10)
- Dezactivați modul pentru polizare (6)
- Curățați senzorii sau lentilele de acoperire din față
- Verificați fluxul de lumină către senzor
- Înlocuiți bateriile

### Cartușul pălpăie

- Schimbați poziția întrepruptorului de deschidere (11)
- Înlocuiți bateriile

### Vizibilitate slabă

- Curățați lentilele de acoperire din față sau cartușul
- Adaptați nivelul de protecție la procedura de sudare
- Intensificați iluminarea ambientală

### Casca de sudare alunecă

- Ajustați/strângeți banda capului

## Specificații

(Ne rezervăm dreptul de a face modificări tehnice)

Nivelul de protecție	DIN4 (mod clar) DIN9 – DIN 13 (mod opac)
Protecție UV/IR	Protecție maximă în modulile clar și opac
Timpul de comutare de la clar la opac	175μs (23°C/73°F) 120μs (55°C/131°F)
Timpul de comutare de la opac la clar	rapid > 0,1 ... 0,35 s lent => 0,35 s
Dimensiunile cartușului	90 x 110 x 7 mm / 3,55 x4,33 x 0,28"
Dimensiunile câmpului vizual	50 x 100 mm / 1,97 x 3,94"
Alimentarea cu energie	Celule solare, 2 buc. baterii LI 3V înlocuibile (CR2032)
Greutate	490 g / 17,284 oz
Temperatura de utilizare	-10°C – 70°C / 14°F – 157°F
Temperatura de depozitare	-20°C – 80°C / -4°F – 176°F
Clasificarea conform EN379	Clasa optică = 1 Dispersia luminii = 1 Omogenitate = 1 Dependenta de unghiul de vedere = 2
Standarde	CE, ECS, ANSI, GOST-R, AS/NZS

## Piese de schimb (vezi coperta)

- Cască (fără cartuș)
- Cartuș, inclusiv satelit
- Lentilă de acoperire față
- Clema laterale
- Lentilă de protecție interioară
- Buton potențiomtru
- Buton sensibilitate
- Capac baterii
- Banderolă de cap cu strângere
- Bandă antitrapiaje

# EESTI

## Ohutusjuhised

Palun lugege enne kiivri kasutamist läbi kasutusjuhised. Kontrollige, kas esikatte klaas on paigaldatud korrektselt. Kui vigade kõrvaldamine ei ole võimalik, tuleb sirmi kasutamine lõpetada.

## Ettevaatusabinõud ja turvapiirangud

Keevitusoimingu ajal eralduv kuumus ja kiirgus, mis võivad kahjustada silmi ja nahka. Antud toode pakub kaitsesilmadele ja näole. Kiivri kandes on teie silmad, hoolimata varjelasemest, alati ultraviolet- ja infrapunakiirguse eest kaitsitud. Ülejäänud kehapiirkondade kaitsmiseks tuleb kanda vastavat kaitserõivastust. Teatud asjaoludel võivad keevitusoimingu käigus eralduvad osakesed ja ained põhjustada vastava eelsoodumusega isikute nahal allergilisi reaktsioone. Nahaga kokkupuutuvad materjalid võivad põhjustada vastuvõtlikel isikutel allergilisi reaktsioone. Keevitamiseks mõeldud kaitsekiivrit tohib kasutada ainult keevitamisel ja lõhvimisel, kuid mitte muude toimingute teostamiseks. Optrel ei kannu mingisugust vastutust, kui keevituskiivrit kasutatakse mittesihotstarbelistel või kasutusjuhiseid eirates. Kiivrer sobib kasutamiseks kõigi vajajakujunenud keevitusoimingu puhul, **välja arvatud laserkeevitus**. *Palun pöörake tähelepanu ümbrisel märgitud soovitatavale kaitsetasemele, mis on vastavuses standardiga EN169.*

## Puhkerežiim

Sirmil on automaatne väljalülitusfunktsioon, mis pikendab selle kasutusaja. Kui päikesepatareid ei lange valgust umbes 15 minuti jooksul, siis lülitub sirm automaatselt välja. Sirmi sisselülitamiseks piisab päevavalguse lühiajalisest langemisest päikesepatareid. Kui keevitusfiltrit ei ole võimalik sisse lülitada või see ei tumene keevituskaare süttimisel, tuleb see lugeda mittefototavaks ja välja vahetada.

## Garantii ja vastutus

Garantii tingimustega tutvumiseks vaadake Optrel üleriikliku müügiorganisatsiooni ettekirjutusi. Asjakohase lisateabe saamiseks pöörduge Optrel edasimüüja poole. Garantii kehtib ainult materjali ja tootmisdefektide puhul. Sobimatust kasutamisest, omavolilisest sekkumisest või tootja poolt mitte ette nähtud kasutusviisist tingitud kahjude korral garantii ega vastutus ei kehti. Samuti ei kehti garantii ega vastutus juhul, kui kasutatakse varuosi, mida pole müünud Optrel.

## Kuidas kasutada (vt ümbrisel)

- Peapael.** Kohendage ülemist reguleerimispaela (1) vastavalt oma pea mõõtmetele. Vajutage pöörknupp (2) sisse ja keerake seda, kuni peapael istub kindlalt, kuid survet avaldamata.
- Kaugus siirdest ja kiivri kaldenurk.** Lukustusnuppe vabastamisel (3) saab reguleerida sirmi ja silmade vahelist kaugust. Reguleerige mõlemad küljed ühtemoodi ja ärge kallutage. Seejärel kinnitage uuesti lukustusnupud. Kiivri kaldenurka saab reguleerida pöörnupu (4) abil.
- Kaitsetase.** Lüütlüüti (5) abil saab valida kaitsetasemed DIN 9 ja DIN 13.
- Lõhvimisrežiim.** Sirmi lõhvimisrežiimi lülitamiseks vajutage kaitsetaseme nuppu (6). Antud režiimis on sirm deaktiveeritud ja püsib heledas režiimis. Sisselülitatud lõhvimisrežiimi tähistab punane vilkuv LED-tuli (7) kiivri sees. Lõhvimisrežiimi deaktiveerimiseks vajutage uuesti kaitsetaseme nuppu. 10 minuti möödumisel lähestatakse lõhvimisrežiimi automaatselt.
- Tundlikkus.** Ümbriseva valgustundlikkuse määramiseks kasutage tundlikkusnuppu (9). Skaalal paiknev punane punkt vastab soovitatavale tundlikkussättele standardoludes.
- Anduri liugur.** Anduriliugurit saab seadistada kahte eri asendisse. Olenevast asendist vähendatakse (10-A) või suurendatakse (10-B) ümbriseva valguse tuvastamismurka, st sirm reageerib ümbrisevatele valgusallikatele rohkem või vähem intensiivselt.
- Avamislüüti.** Avamislüüti (11) võimaldab valida avamisviivust tumeast heledani. „Fast“ (kiire) tähendab viivust 0,1-0,35 sek ja seda soovitatakse lühiajaliste keevitamistoimingute puhul. Valides „slow“ (aeglane), pikeneb viivus > 0,35 sek. Antud seadistust tuleks kasutada pikaajalist keevitusoimingu ja impulstehnikate korral.

## Puhastamine

Sirmi ja esikatte klaasi tuleb puhastada regulaarselt pehme ridelapiga. Kasutada ei tohi tugevatoimelisi puhastusaineid, alkoholi ega soovitava toimega puhastusaineid. Kriimustatud või kahjustatud klaas tuleb välja vahetada.

## Hoistamine

Keevituskiivrit tuleb hoistada toatemperatuuril madala õhuniiskusega ruumis. Kiivri hoistamine originaalpakendis suurendab patareide kasutusaja.

## Esikatte klaasi vahetamine

Vajutage esikatte klaasi vabastamiseks sisse üks külgklamber (13) ja seejärel eemaldage klaas. Ühendage uus esikatte klaas ühe külgklambri (14). Tõmmake esikatte klaasi teise külgklambri ja kinnitage see oma kohale. Antud toiming vajab teatava surve rakendamist, et tagada esikatte klaasi tihendi soovitud toimet.

## Patareide vahetamine (vt ümbrisel)

Sirmis kasutatakse CR2032-tüüpi vahetatavaid liitium-nööppatareid. Kui te kasutate värske õhu ühendusega keevituskiivrit, tuleb enne patareide vahetamist eemaldada näohtend. Patareid tuleb välja vahetada siis, kui sirmi LED-tuli (8) vilgub roheliselt.

- Eemaldage ettevaatlikult patarei kate (15)
- Eemaldage patareid ja vabanege neist vastavalt erijäätmetele kehtestatud riiklikele normatiividele (16)
- Sisestage CR2032-tüüpi patareid nagu näidatud joonisel (17)
- Asetage ettevaatlikult tagasi patarei kate (18)

Kui varjesirm ei tumene keevituskaare süttimisel, kontrollige patareide polarsust. Kontrollimaks, kas patareide toitevõimsus on piisav, hoidke varjesirmi vastavalt eraldat lambavalgust. Kui roheline LED-tuli (8) vilgub, siis on patareid tühenenud ja need tuleb viivitamatult välja vahetada. Kui varjesirm ei tööta, vaatamata korrektselt seadistatud patareivahetusele, korraldage, tuleb sirm lugeda kasutamiskõlbmatuks ja välja vahetada.

## Sirmi eemaldamine/paigaldamine vt ümbrisel)

- Tõmmake välja kaitsetaseme nupp (19)
  - Eemaldage ettevaatlikult patarei kate (15)
  - Avage sirmi kinnitusvedru nagu näidatud joonisel (20)
  - Kallutage sirm ettevaatlikult välja (21)
  - Avage satelliit nagu näidatud joonisel (22)
  - Tõmmake satelliit kiivri lõhe kaudu välja (23)
  - Pöörake satelliiti 90° ja lükake see läbi kiivri ava (24)
  - Kallutage välja sirm
- Sirmi paigaldamine toimub vastupidises järjekorras.

## Vaatsing

### Sirm ei tumene

- Reguleerige tundlikkust (9)
  - Muutke anduri liuguri asendit (10)
  - Lülitage lõhvimisrežiim välja (6)
  - Puhastage andurit või esikatte klaas
  - Kontrollige andurile langevat valgusvoogu
- Vahetage patareid

### Sirm värleleb

- Muutke avamislüüti asendit (11)
- Vahetage patareid

### Kehv nähtavus

- Puhastage esikatte klaas või sirm
- Reguleerige kaitsetaset vastavalt keevitusoimingu
- Suurendage ümbriseva valgus taset

### Keevituskiivri libiseb

- Reguleerige/pinguldage peapaela

## Tehnilised andmed

(Me jätame endale õiguse via läbi tehnilisi muudatusi)

Kaitsetase	DIN4 (hele režiim) DIN9 – DIN 13 (tume režiim)
UV/IR-kaitse	Maksimaalne kaitse heledas ja tumedas režiimis
Lülitumsaeg heledast tumedasse	175us (23 °C / 73 °F) 120us (55 °C / 131 °F)
Lülitumsaeg tumedast heledasse	fast (kiire) = 0,1 ... 0,35 s slow (aeglane) => 0,35 s
Sirmi mõõtmed	90 x 110 x 7 mm / 3,55 x 4,33 x 0,28"
Vaaleväija mõõtmed	50 x 100 mm / 1,97 x 3,94"
Toide	Päikesepatareid, 2 Li, Li-patareid 3V, vahetatavad (CR2032)
Kaal	490 g / 17,284 untsi
Töötemperatuur	-10 °C – 70 °C / 14 °F – 157 °F
Hoistamistemperatuur	-20 °C – 80 °C / -4 °F – 176 °F
Klassifikatsioon vastavalt standardile EN379	Optiline klass = 1 Valguse hajutus = 1 Homogeensus = 1 Nähtavuse sõltuvuse nurk = 2
Standardid	CE, ECS, ANSI, GOST-R, ASINZS

## Komplekti osad (vt ümbrisel)

- Kiivri (ilma sirmiga)
- Sirm, sh satelliit
- Esikatte klaas
- Külgklamber
- Sisemine kaitseklaas
- Potentsiomeetri nupp
- Tundlikkusnupp
- Patarei kate
- Kinnitilga peapael
- Higipael

# LIETUVIŠKAI

## Saugos nurodymai

Prieš naudodami apsauginį šalmą prašom perskaityti naudojimo instrukcijas. Patikrinkite, ar priekinio dangtelio lėšis [atsiaytas tinkamai. Jei nepavyksta pašalinti trikių, privalote nutraukti kasėtės naudojimą.

## Atsargumo priemonės ir apbrojimai apsaugos sumetimais

Suvirinimo proceso metu išsiskiria šiluma ir spinduliuotė, kurios gali pažeisti akių odą. Šis gaminytis teikia akių ir veido apsaugą. Užsidėjęs apsauginį šalmą, jūsų akys visada būna apsaugotos nuo ultravioletinės ir infraraudonosios spinduliuotės, nepriklausomai nuo užtamsinimo lygio. Norėdami apsaugoti kitas savo kūno dalis, taip pat privalote vilkėti tinkamas apsaugos drabužius. Esant tam tikroms aplinkybėms, suvirinimo proceso metu išsiskyrusios dalelės ir medžiagos į alergiją linkusiems asmenims gali sukelti alerginę odos reakciją. Medžiagos, kurios patenka ant odos, jautriems asmenims gali sukelti alerginę reakciją.

Suvirintojo apsauginis šalmas leidžiama naudoti tik atliekant suvirinimo ir šlifavimo, o ne bet kokius kitus darbus. „Optrel“ neprisima atsakomybės tais atvejais, kai suvirintojo apsauginis šalmas naudojamas ne pagal paskirtį arba nesilaikant naudojimo instrukcijų. Šis apsauginis šalmas tinka visoms žinoms suvirinimo procedūroms, išskyrus lazerinį suvirinimą. *Prašom atkreipti dėmesį į rekomenduojamą apsaugos lygį pagal EN 169, nurodytą ant dangtelio.*

## Neaktyvūs režimas

Kasėtėje įdiegta automatinio išsijungimo funkcija, kuri palgina naudojimo trukmę. Jeiant saulės elementų maždaug 15 minučių nekrinta šviesa, kasėtė automatiškai išsijungia. Norint vėl įjungti kasėtę, saulės elementus trumpa laiką turi veikti dienos šviesa.

Jei suvirinimo filtro neįmanoma vėl įjungti arba jis nepatamsėja uždegus suvirinimo lanką, suvirinimo filtras laikytinas neveikiančiu ir jį būtina pakeisti.

## Garantija ir atsakomybė

Garantijos sąlygos išdėstytos „Optrel“ prekybos įmonės jūsų šalyje instrukcijose. Dėl išsamesnės informacijos šiuo klausimu prašom kreiptis į jus aptarnaujantį „Optrel“ prekybos atstovą.

Garantija suteikiama tik medžiagų ir gamybos brokiui. Atsiradus gedimui, kurį priežastis yra netinkamas naudojimas, ardymas be leidimo arba naudojimas ne pagal gamintojo nurodytą paskirtį, garantija arba atsakomybė nebeegaliota. Atsakomybė ir garantija taip pat nebeegaliota, jei naudojamos atsarginės dalys, įsigytos ne iš „Optrel“.

## Kaip naudoti (žr. dangtelį)

- Antgalvinė juosta.** Sureguliuokite viršutinę reguliavimo juostą (1) pagal savo galvos dydį. [spauskite reketinę rankenėlę (2) ir ją sukite tol, kol antgalvinė juosta priglus tvirtai, tačiau nespaus galvos.
- Attumtas nuo akių ir apsauginio šalmo kampas.** Atleiskus fiksavimo rankenėles (3), galima sureguliuoti atstumą tarp kasėtės ir akių. Abi puses sureguliuokite vienodai ir nepakreipkite. Paskui vėl užvertkite fiksavimo rankenėles. Apsauginio šalmo kampą galima sureguliuoti sukamąja rankenėle (4).
- Apsaugos lygis.** Apsaugos lygius DIN 9 ir DIN 13 galima pasirinkti slankiuoju perjungikliu (5).
- Šlifavimo režimas.** Norėdami perjungti kasėtę į šlifavimo režimą, paspauskite apsaugos lygio rankenėlę (6). [jungus šį režimą, kasėtė atjungiama ir toliau veikia šviesiuoju režimu. Įjungtą šlifavimo režimą rodo raudonas blyksintis šviesos diodas (7), esantis apsauginio šalmo viduje. Norėdami išjungti šlifavimo režimą, dar kartą paspauskite apsaugos lygio rankenėlę. Po 10 minučių šlifavimo režimas automatiškai atstatomas.
- Jautris.** Norėdami nustatyti išorinio apšvietimo jautrį, naudokite jautrio rankenėlę (9). Raudonas taškas skalėje atitinka rekomenduojamą jautrio nustatymą esant standartinėi situacijai.
- Jutiklų slankiklis.** Jutiklių slankiklį galima nustatyti į dvi skirtingas padėtis. Priklausomai nuo padėties, išorinio apšvietimo aptikimo kampas sumažėja (10-A) arba padidėja (10-B), t. y. kasėtė stipriau arba silpniau reaguoja į išorinio apšvietimo šaltinius.
- Atidarymo perjungiklis.** Atidarymo perjungiklis (11) teikia galimybę pasirinkti atidarymo dėsą persijungiant iš tamsiojo į šviesųjį režimą. Nustatymas „greitas“ reiškia 0,1–0,35 sek. dėsą ir rekomenduojamas trumpalaikių suvirinimo procesų atvejais. Pasirinkus nustatymą „lėtas“, dėsą padidinama iki > 0,35 sek. Šis nustatymas naudingas ilgalaikių suvirinimo procesų ir impulsinių technologijų atvejais.

## Valymas

Kasėtę ir priekinio dangtelio lėšis būtina reguliariai valyti minkštu audeklui. Negalima naudoti stiprių valiklių, spirito ar abrazyvinių valiklių. Subraižytas ar apgadintas lėšius būtina pakeisti.

## Laikymas

Suvirintojo apsauginis šalmas turi būti laikomas kambario temperatūros ir mažos drėgmės sąlygomis. Laikant apsauginį šalmą originaliojoje pakuotėje, pailgėja baterijų naudojimo trukmę.

## Priekinio dangtelio lėšio keitimas

[spauskite vieną šoninį gnybtą (13), kad priekinio dangtelio lėšis atsiaišvintu, paskui jį nuimkite. Naują priekinio dangtelio lėšį [sprauskite į vieną šoninį gnybtą (14). Priekinio dangtelio lėšį patraukite prie antro šoninio gnybto ir [sprauskite į gnybtą. Šis veiksmas atliekamas nestipriai spaudžiant, kad priekinio dangtelio lėšio tarpiklis tinkamai atliktu savo funkciją.

## Baterijų keitimas (žr. dangtelį)

Kasėtėje naudojami keičiamieji tabletės tipo licio elementai (tipas CR2032). Jei naudojate suvirintojo apsauginį šalmą su šviežio oro jungtimi, prieš keisdami baterijas turite nuimti veido sandariklį. Baterijas būtina pakeisti, kai kasėtės šviesos diodas (8) blyksi žalia šviesa.

- Atsargiai nuimkite baterijų dangtelį (15)
- Išimkite baterijas ir išmeskite jas pagal šalyje galiojančias specialiuju atliekų tvarkymo taisykles (16)
- Įdėkite CR2032 tipo baterijas, kaip pavaizduota paveiksle (17)
- Atsargiai uždėkite baterijų dangtelį (18)

Jei užtamsinimo kasėtę nepatamsėja uždegus suvirinimo lanką, prašom patikrinti baterijų poliarisumą. Norėdami patikrinti, ar baterijose dar yra pakankamai energijos, palaikite užtamsinimo kasėtę priešais skaisčią lemputę. Jei žalias šviesos diodas (8) blyksi, baterijos yra išsiekėjusios ir jas būtina nedelsiant pakeisti. Jei užtamsinimo kasėtę neveikia tinkamai, nors baterijos buvo pakeistos taisykingai, jį laikytina netinkama naudoti ir ją būtina pakeisti.

## Kasėtės išėmimas / įdėjimas (žr. dangtelį)

- Ištraukite apsaugos lygio rankenėlę (19)
  - Atsargiai nuimkite baterijų dangtelį (15)
  - Atkabinkite kasėtės fiksavimo spyruoklę, kaip pavaizduota paveiksle (20)
  - Kasėtę atsargiai pakreipkite ir ištraukite (21)
  - Atkabinkite priedėlį, kaip pavaizduota paveiksle (22)
  - Priedėlį ištraukite per šalmę esantį tarpą (23)
  - Priedėlį pasukite 90° kampu ir išstumkite per šalmę esančią skylę (24)
  - Pakreipkite ir ištraukite kasėtę
- Kasėtę įdėjama atvirkštine tvarka.

## Gedimai ir jų šalinimas

### Kasėtę nepatamsėja

- Sureguliuokite jautrį (9)
- Pakeiskite jutiklų slankiklio padėtį (10)
- Išjunkite šlifavimo režimą (6)
- Nuvalykite jutiklius arba priekinio dangtelio lėšį
- Patikrinkite šviesos srautą [jutiklį
- Pakeiskite baterijas

### Kasėtė mirga

- Pakeiskite atidarymo perjungiklio padėtį (11)
- Pakeiskite baterijas

### Prastas matumumas

- Nuvalykite priekinio dangtelio lėšį arba kasėtę
- Apsaugos lygį nustatykite pagal suvirinimo procedūrą
- Padidinkite išorinį apšvietimą

### Suvirintojo apsauginis šalmas nuslysta

- Sureguliuokite / įtempkite antgalvinę juostą

## Techniniai duomenys

(Mes pasilikame teisę daryti techninio pobūdžio pakeitimus.)

Apsaugos lygis	DIN 4 (šviesus režimas) DIN 9 – DIN 13 (tamsusis režimas)
Apsauga nuo UV / IR spinduliuotės	Maksimali apsauga naudojant šviesųjį ir tamsųjį režimus
Persijungimo iš šviesiojo režimo į tamsųjį režimą laikas	175us (23 °C / 73 °F) 120us (55 °C / 131 °F)
Persijungimo iš tamsiojo režimo į šviesųjį režimą laikas	greitas = 0,1... 0,35 sek. lėtas = > 0,35 sek.
Kasėtės matmenys	90 x 110 x 7 mm / 3,55 x 4,33 x 0,28 colio
Regos lauko matmenys	50 x 100 mm / 1,97 x 3,94 colio
Elektrinis maitinimas	Saulės elementai, 2 vnt. Liojūnų baterijos, 3 V, keičiamosios (CR2032)
Masė	490 g / 17,284 uncijos
Darbinė temperatūra	-10°C – 70°C / 14°F – 157°F
Laikymo temperatūra	-20°C – 80°C / -4°F – 176°F
Klasifikacija pagal EN 379	Optinė klasė = 1 Šviesos sklaidą = 1 Vienalytiškumas = 1 Regos kampo priklausomybė = 2
Standartai	CE, EGS, ANSI, GOST-R, AS / NZS

## Atsarginės dalys (žr. dangtelį)

- Apsauginis šalmas (be kasėtės)
- Kasėtė su priedėliu
- Priekinio dangtelio lėšis
- Šoniniai gnybtai
- Vidinis apsauginis lėšis
- Potenciometro rankenėlė
- Jautrio rankenėlė
- Baterijų dangtelis
- Antgalvinė juosta su tvirtikliu
- Prakaitę sulaikanti juosta

# LATVIEŠU

## Drošības tehnikas noteikumi

Pirms ķīveres lietošanas, izlasiet, lūdzu, ekspluatācijas instrukciju. Pārbaidiet, vai priekšējais caurspīdīgais vāks ir uzstādīts pareizi. Ja no jūdzām nav iespējams izvirīties, jums ir jāpārtrauc kārtīdža lietošana.

## Piesardzības pasākumi un ierobežojumi

Metināšanas laikā izdalās silums un starojums, kas var bojāt acis un ādu. Šis izstrādājums nodrošina acu un sejas aizsardzību. Ķīveres lietošanas laikā jūsu acis visu laiku ir aizsargātas pret ultravioleto un infrasarkanā starojumu, nekairējot no tumšuma pakāpes. Citu ķermeņa daļu aizsardzībai jums ir jāvalkā piemēroti aizsargapģērbs. Dažos gadījumos metināšanas laikā radušās daļņas un vielas var izraisīt ādas alerģisku reakciju cilvēkiem, kuri pret tām ir jutīgi. Materiāli, kas nonāk saskarē ar ādu, var izraisīt alerģisku reakciju cilvēkiem, kuri pret tām ir jutīgi. Metināšanas aizsargķivere ir jāizmanto tikai metināšanas un slīpēšanas laikā un to nedrīkst izmantot, veicot citus darbus. Opretl neuzņemas atbildību par gadījumiem, kad metināšanas ķivere tiek lietota citiem neparedzētiem mērķiem vai, ja lietošanas laikā netiek ievēroti ekspluatācijas instrukcijas norādījumi. Ķivere ir piemērota visiem standartā metināšanas procedūram, izņemot lāzermetināšanu. Informāciju par ieteicamo aizsardzības līmeni saskaņā ar standartu EN169 skatiet uz vāka.

## Miega režīms

Kārtīdžs ir aprīkots ar automātisko izslēgšanas funkciju, kas pagarina tā kalpošanas laiku. Ja uz saules baterijām apmēram 15 minūtes nenokļūst gaiss, kārtīdžs tiek automātiski izslēgts. Lai atkārtoti ieslēgtu kārtīdžu, gaismai ir nepieciešama jāpauzē krist uz saules baterijām. Ja metināšanas filtru neizdodas atkārtoti ieslēgt vai, ja tas nekļūst tumšs pēc metināšanas loka aizdedzināšanas, tas ir bojāts un tas ir jānomaina.

## Garantija un atbildība

Garantijas noteikums skatiet, lūdzu, vietējā Opretl tirdzniecības pārstāvja sagatavotajā instrukcijā. Papildus informācijai par šo jautājumu sazinieties, lūdzu, ar Opretl pārstāvi. Garantija attiecas tikai uz materiāla un ražošanas defektiem. Garantija un atbildība tiek anulēta, ja bojājumi ir radušies nepareizas lietošanas, neaizsargātā modifikāciju vai ražotāja neatļautas lietošanas dēļ. Tāpat, atbildība un garantija tiek anulēta, ja tiek izmantotas rezerves daļas, kuras nav iegādātas pie Opretl pārstāvja.

## Lietošana (sk. vāku)

- Galvas siksnā.** Noregulējiet augšējo regulējamo siksnu (1) atbilstoši jūsu galvas izmēram. Nospiediet sprūdu rokturi (2) un grieziet to līdz galvas siksnā pieguļ droši, bet bez pārmērīga spiediena.
- Atāllūks no acīm un ķīveres leņķis.** Atbrīvojiet bloķēšanas rokturus (3), var noregulēt atāllūku starp kārtīdžu un acīm. Noregulējiet abas pusēs vienādi un bez nolikuma. Tad pievelciet bloķēšanas rokturus. Ķīveres leņķi var noregulēt ar grozāmkrokturi (4) palīdzību.
- Aizsardzības līmenis.** Aizsardzības līmeni DIN 9 un DIN 13 var izvēlēties ar slēdžu (5) palīdzību.
- Slīpēšanas režīms.** Nospiediet aizsardzības līmeņa rokturi (6), lai pārslēgtu kārtīdžu slīpēšanas režīmā. Šajā režīmā kārtīdžs tiek izslēgts un paliek gaišā režīmā. Uz slīpēšanas režīma ieslēgšanas norāda sarkana mirgojoša gaismas diode (7) ķīveres iekšpusē. Lai izslēgtu slīpēšanas režīmu, vēlreiz nospiediet aizsardzības līmeņa rokturi. Pēc 10 minūtēm slīpēšanas režīms tiek automātiski atiestatīts.
- Jutīgums.** Lietojiet jutīguma rokturi (9) jutīguma pret apkārtējo gaismu regulēšanai. Sarkans punkts uz skalas atbilst ieteicamajam jutīguma iestatījumam, kas atbilst standartā apstākļiem.
- Devejā slēdnis.** Devejā slēdni var iestatīt divos dažādos stāvokļos. Atkarībā no stāvokļa, apkārtējais gaiss tiek samazināts (10-A) vai palielināts (10-B), proti, kārtīdžs vairāk vai mazāk izteiktspējīgu reaģē uz apkārtējiem gaismas avotiem.
- Atvēršanas slēdzis.** Atvēršanas slēdzis (11) ļauj izvēlēties atvēršanas aizkavi pirms pārslēgšanas no tumšā uz gaišo stāvokli. "Fast" (Ātri) nozīmē, ka aizkave ir 0,1-0,35 s un to iesaka visiem metināšanas darbiem. Izvēloties "slow" (lēni), aizkave tiek palielināta līdz > 0,35 s. Šis iestatījums ir jāizmanto, veicot ilgstošus metināšanas darbus, kā arī impulsu metināšanas laikā.

## Tīrīšana

Kārtīdžu priekšējais caurspīdīgais vāks ir regulāri jātīra ar mitru lupatīti. Nedrīkst izmantot spēcīgus tīrīšanas līdzekļus, spirtu vai abrazīvus tīrīšanas līdzekļus. Saskaņā ar to jānotīra filtri ir jānomaina.

## Uzglabāšana

Metināšanas ķivere ir jāglabā istabas temperatūrā vietā ar zemu mitrumu. Ķīveres uzglabāšana oriģinālajā iepakojumā ļaus pagarināt bateriju kalpošanas laiku.

## Priekšējais caurspīdīgais vāka nomaigā

Nospiediet vienu sānu spraudni (13), lai atbrīvotu priekšējo caurspīdīgo vāku un tad nomainiet to. Piestipriniet jaunu priekšējo caurspīdīgo vāku pie viena sānu spraudņa (14). Pagnieziet priekšējo caurspīdīgo vāku otrā pusē esošajā spraudnī un notīkšējiet to. Šīs operācijas laikā vāks ir jāpiespiež, lai nodrošinātu priekšējā caurspīdīgā vāka būtu efektīvatīti.

## Bateriju nomaigā (sk. vāku)

Kārtīdžā ir uzstādītas maināmas lītiņa pogaivēta CR2032 tipa baterijas. Ja jūsu ķīverei ir svaiga gaisa savienojums, pirms bateriju nomaigāšanas jums ir jānoņem sejas blīve. Baterijas ir jāmaina, kad sāk mirgot kārtīdža zaļa gaismas diode (8).

- Uzmanīgi noņemiet bateriju nodalījuma vāku (15)
- Izņemiet baterijas un izlietējiet tās saskaņā ar vietējiem noteikumiem par pašiem atkritumu veidiem (16)
- Ievietojiet CR2032 tipa baterijas, kā parādīts (17)
- Uzmanīgi uzstādiet atpakāļ bateriju nodalījuma vāku (16)

Ja aptumšojošs kārtīdžs nekļūst tumšs pēc metināšanas loka aizdedzināšanas, lūdzu, pārbaudiet bateriju polaritāti. Lai pārbaudītu, vai baterijām ir pietiekošs lādins, turiet aptumšojošo kārtīdžu iepriem spilgtā lampā. Ja mirgo zaļa gaismas diode (8), baterijas ir izlādējušas un tās ir nekavējoties jānomaina. Ja aptumšojošs kārtīdžs nedarbojas pareizi arī pēc bateriju nomaigāšanas, tas ir jāatsvēr par bojātu un ir jānomaina.

## Kārtīdža nomaigāšana/uzstādīšana (sk. vāku)

- Izvelciet aizsardzības līmeņa rokturi (19)
  - Uzmanīgi noņemiet bateriju nodalījuma vāku (15)
  - Atbloķējiet kārtīdža fiksācijas atspri, kā parādīts (20)
  - Uzmanīgi nolieciet kārtīdžu un izņemiet to (21)
  - Atbloķējiet satelītu, kā parādīts (22)
  - Izvelciet satelītu caur ķīveres spraudni (23)
  - Pagnieziet satelītu par 90° un ievietojiet to ķīveres atvērē (24)
  - Nolieciet kārtīdžu un izņemiet to
- Lai uzstādītu kārtīdžu, veiciet šo procedūru apgriezāt secībā.

## Traucējummeklēšana

### Kārtīdžs neapstums

- Noregulējiet jutīgumu (9)
- Izmainiet devejā slēdža stāvokli (10)
- Izslēdziet slīpēšanas režīmu (6)
- Izīriet devejās var priekšējo caurspīdīgo vāku
- Pārbaudiet gaismas plūsmu uz devejām
- Nomainiet baterijas

### Kārtīdža indikatori

- Izmainiet atvēršanas slēdža stāvokli (11)
- Nomainiet baterijas

### Sliktā redzāmība

- Izīriet priekšējo caurspīdīgo vāku vai kārtīdžu
- Noregulējiet aizsardzības līmeni, lai tas atbilstu metināšanas procedūrai
- Palieliniet apkārtējo apgaismojumu

### Metināšanas ķivere slīd

- Noregulējiet/pievēlciet galvas siksnu

## Specifikācija

(Mēs pataram tiesības veikt tehnikās izmaiņas)

Aizsardzības līmenis	DIN4 (gaišais režīms) DIN9 – DIN 13 (tumšais režīms)
Aizsardzība pret ultravioleto un infrasarkanā starojumu	Maksimālā aizsardzība gaismai un tumšajam režīmam
Pārslēgšanās no tumšā uz gaišo stāvokli	175us (23°C / 73°F) 120us (55°C / 131°F)
Χρόνος αλλαγής κατάστασης από σκοτεινό σε φωτεινό	8πi = 0,1... 0,35s l8πi => 0,35s
Kārtīdža izmēri	90 x 110 x 7mm / 3,55 x 4,33 x 0,28"
Skata lauka izmēri	50 x 100mm / 1,97 x 3,94"
Barošanas avots	Saules baterijas, 2 gab. 3V maināmas Li baterijas (CR2032)
Svars	490 g / 17,284 unces
Darba temperatūra	-10°C – 70°C / 14°F – 157°F
Uzglabāšanas temperatūra	-20°C – 80°C / -4°F – 176°F
Klasifikācija atbilstoši EN379	Optiskā klase = 1 Gaismas izkliedēšana = 1 Homogēnība = 1 Skata leņķa atkarība = 2
Standarti	CE, ECS, ANSI, GOST-R, ASINZS

## Rezerves daļas (sk. vāku)

- Ķivere (bez kārtīdža)
- Kārtīdža ar satelītu
- Priekšējais caurspīdīgais vāks
- Sānu sprsti
- Iekšējais caurspīdīgais aizsargvāks
- Potenciometra rokturs
- Jutīguma rokturis
- Akumulatoru nodalījuma vāks
- Galvas siksnā ar sprādzi
- Svišanas siksnā

## optrel ag

industriestrasse 2  
ch-9630 wattwil

phone: ++41 (0)71 987 42 00  
fax: ++41 (0)71 987 42 99

info@optrel.com  
www.optrel.com



1883   
Notified body 1883

ECS GmbH  
European Certification Service  
Hüttfeldstrasse 50  
DE 73430 Aalen  
Germany



**ANSI**  
compl. with CSA Z94.3



ГОСТ Р 12.4.238-2007

Serial No.:	Serie-nr.:
No. de série:	Numer serri:
Serien-Nr.:	Ěislo série:
Serienr.:	<b>Дата продажи:</b>
No. di serie:	<b>批發號碼 :</b>
Núm. de serie:	Sorozatszám:
N° de séreie:	Seri Nr.:
Serienr.:	シリアル番号 :
Sarjanro:	Αριθμός σειράς :
Serienr.:	מספר סדרה :

Date of sale:	Salgsdato:
Date de vente:	Data sprzedazy:
Verkaufsdatum:	Datum prodeje:
Försäljningsdatum:	<b>Штамп дилера:</b>
Data di acquisto:	<b>銷售日期 :</b>
Fecha de venta:	Eladási dátum:
Data da venda:	Satis Zarihi:
Verkoopdatum:	この保証状態 :
Μυyntipäiväys:	Ημερομηνία πώλησης :
Købsdato:	תאריך מכירה :

Dealer's stamp:	Forhandlerstempel:
Cachet du revendeur:	Pieczętka sprzedawcy:
Stempel des Händlers:	Razítko prodejece:
Säljarens stämpel:	<b>Серийный №:</b>
Timbro del rivenditore:	<b>經銷商之印章 :</b>
Sello del comerciante:	A kereskedő bélyegzője:
Carimbo do vendedor:	Bayii kaşesi:
Stempel leverancier:	ディーラーのスタンプ :
Μυυγιάη leima:	Σφραγίδα καταστήματος πώλησης :
Forhandlers stempel:	סְפְרָאגְמַת מְכִירָה :

